SUMARIO

SALUDO EDITORIAL

81 DE 2002 y muchos más

4 **Presentación,** por Sara Moreno y Alicia Muñoz

7 **Álbumes ilustrados: no está mal,** por José Morán

12 **Primeros lectores: ya somos protagonistas,** por Milagros Rodríguez y Carmen Sierra

20 **Los libros llaman a los libros: a partir de 9 años,** por Lidia Ollero y Pilar Solana

28 **La fantasía envuelve la realidad: a partir de 12 años,** por María Francisca Ripoll y Ascensión Sánchez

37 **Hacia la lectura de adultos: más de 14 años,** por Mercedes Alonso y Sara Moreno

43 **Poesía múltiple,** por Rafael Santos

47 **Teatro infantil y juvenil: un género por descubrir,** por Berta Muñoz

53 **Clásicos de ayer y hoy: reediciones,** por Mª Victoria Sotomayor

57 **Libros muy especiales,** por Alicia Muñoz

65 **De premios, selecciones y listas de honor**

70 **Índice de libros reseñados**

PERFILES DE **LAZARILLO**

74 **En persona:** Viví Escrivá
Miquel Desclot

85 **Educación lectora y didáctica de la lectura: Las nuevas tecnologías como instrumento para la animación lectora ¡No te quedes fuera!: PROMOCIÓN.COM** por Estela Gonzalo, Sierra Gómez-Díaz y Ana Isabel Maroto

Agradecemos a Viví Escrivá sus ilustraciones para este número.

Viví Escrivá en: Viví Escrivá. *Cuando Lía dibujó el mundo*. Madrid: Espasa - Calpe, 1991

C R É D I T O S

Coordinadoras de 81 de 2002:

Sara Moreno

Alicia Muñoz

Dirección de Arte:

Alberto Urdiales

Secretaría de redacción:

Carmen Sierra

Ilustraciones:

Viví Escrivá

Publicidad:

Lourdes Rodríguez

Producción Gráfica:

mayo & más

Imprime:

Dincolor

Edita:

Asociación Española de

Amigos del Libro Infantil y Juvenil

C/ Santiago Rusiñol, 8

28040 MADRID

Tel.: (+34) 91 553 08 21

oepli@oepli.org

www.amigosdelibro.com

Comité Ejecutivo

de la Asociación:

Presidente: Francisco G. Novell

Secretaria: Pilar Solana

Tesorera: Carmen Sierra

Vocales:

Lidia OLlero

Enrique Páez

Rafael Rueda

ISSN: 1576-9666

Depósito Legal: M-39542-2000

S A L U D O E D I T O R I A L

Paseaba el otro día por Florencia (-¡qué suerte!- pensaréis algunos) por una de sus viejas calles adoquinadas de piedra serena. Estrecha como todas, no era ni principal ni conducía a ningún lugar de los recomendados y preferidos por los turistas, y aun así, numerosas pancartas enlazaban sus fachadas proponiendo atractivas ofertas de índole cultural. Una de ellas llamó mi atención y, no sé si fue sólo por el gusto de paladear los sonidos de su lenguaje, pero me encontré repitiendo " Legge per non dimenticare": Lee para no olvidar.

Se trataba de una campaña institucional de promoción a la lectura y de inmediato pensé que evidentemente no estaba dedicada a los niños. Los niños no leen para no olvidar, a no ser que, en Florencia, cuna del neoplatonismo renacentista, sigan considerando que conocer es recordar ese mundo original maravilloso del que procedemos.

Cuento todo esto porque desde nuestra perspectiva de críticos o de mediadores entre los libros y los niños, y más allá de discutir la relación cantidad/calidad de libros publicados, creo que es un privilegio el tener acceso a ellos, abarrotando nuestras mesas, arracimados sobre las sillas o apilados sobre nuestra mesilla de noche, esperando su turno de lectura, con una paciencia impensable para tan recientes criaturas. Tan espléndidos, tan llamativos, tan ricos en sus variados contenidos: el amor y el miedo, la Tierra, el cielo, los animales...,desde lo más inmenso y desconocido hasta lo más sencillo y rutinario: unos calcetines, una silla, un orinal...

A nosotros estos libros, sin duda, nos hacen *recordar*, desandar un camino que iniciamos hace mucho tiempo, y ponernos de nuevo en el disparadero de la primera infancia, un mundo, sin duda, tan original y puro como el que imaginaba Platón. A los niños les ofrecen una realidad (la fantasía también es realidad) desplegada o singularizada. "Los libros no contienen el mundo, sino que son una parte del mundo", escribe Benítez Reyes en *Los libros errantes.*

Pocos me parecen este año las obras seleccionadas por *Lazarillo*. No es que no las haya, es que no tenemos páginas para ellas y para dedicarles las palabras que se merecen. Pero afortunadamente los buenos libros abren sus propios caminos para vivirse con humanidad.

Viene a nuestros *Perfiles*, Vivi Escrivá, firme y luminosa en su ya larga trayectoria artística. Junto a ella, Miquel Desclot nos ofrece no un "perfil" sino todo su rostro rotundo, en las páginas que le dedicamos. Llega a ellas por lo que sabe y destila en cada una de sus obras, además de haberle sido concedido este año el Premio Nacional por *Més música, mestre!*. Dos maneras de ver y de contar la vida, distintas y siempre complementarias, como el perro y el gato que los acompañan.

Alicia Muñoz

Viví Escrivá en: Viví Escrivá. *El príncipe de las ranas.* Los Ángeles (USA): Laredo Publ. Co. 1998.

81 DE 2002 Y MUCHOS MÁS...

Vivi Escrivá en: Vivi Escrivá. *Olmo and the Dragon*. Los Ángeles (USA): Laredo Publ. Co.1997.

81 DE 2002 y muchos más...

SARA MORENO Y
ALICIA MUÑOZ

La revista *Lazarillo* publica ahora su tercera selección de libros, destinada a bibliotecarios, maestros, profesores, padres y madres de familia y a todos aquellos que pueden necesitar cierta orientación a la hora de escoger los libros que recomendar a niños y jóvenes. Tarea difícil si consideramos que en el año 2002 se han publicado cerca de ocho mil títulos. Y comenzamos esta presentación con nuestro más profundo agradecimiento a todos aquellos que hacen posible este número de *Lazarillo*: a las editoriales, que nos envían sus libros y materiales de información sobre sus colecciones y premios; a nuestros amigos libreros y bibliotecarios, siempre al día de las últimas novedades, por su información y consejo; y, por último, a nuestros colaboradores que leen, seleccionan y presentan las obras. Gracias una vez más, a todos por el entusiasmo demostrado, por el esfuerzo continuo y las prisas de última hora.

Cada apartado dedicado a las etapas lectoras o a los distintos géneros estudia sus características propias pero queremos comentar aquí algunos cambios generales de la oferta editorial y algunos criterios tomados a la hora de la selección, relacionados con lo que publicamos el año anterior.

Respecto al álbum ilustrado, el futuro prometedor que José Morán pronosticaba (Lazarillo 6), se ve cumplido. Más de veinte editoriales incluyen el álbum entre sus publicaciones. *No está nada mal.*

Para primeros lectores la apuesta editorial es la más amplia. Esto se debe a que se presenta con una apariencia de ficción lo que realmente son libros documentales. Este año Milagros Rodríguez y Carmen Sierra proponen una selección en la que los niños asumen el protagonismo de sus lecturas en solitario, de aquí su título: *Ya somos protagonistas.*

Los libros llaman a los libros es el título que Lidia Ollero y Pilar Solana dan a su apartado de recomendaciones para lectores de nueve a once años. El hecho más señalable, desde el punto de vista editorial, es la voluntad de presentar sus títulos de la forma más novedosa y atractiva posible, alejándose de los criterios económicos que hicieron tan populares a los "libros de bolsillo". Con tan sugestivas presentaciones se pretende potenciar el impulso lector que está tomando esta edad lectora.

Francisca Ripoll y Ascensión Sánchez, en *La fantasía envuelve la realidad,* sección dedicada a lectores entre 12 y 14 años, resaltan el mérito de algunas editoriales que han optado por la calidad literaria más que por la cantidad de sus publicaciones.

El criterio seguido por Mercedes Alonso y Sara Moreno al escoger los títulos para mayores de 14 años, *Hacia la lectura de adultos,* es el de seleccionar libros cuya riqueza literaria e interés de su temática saltan las fronteras de edad y podrían seducir a los lectores adultos si éstos los tuvieran en cuenta.

Nos alegramos con Berta Muñoz, en *Teatro infantil y juvenil: un género por descubrir,* y Rafael Santos, en *Poesía múltiple,* de que el número de obras vaya en aumento. Estos géneros tan queridos por los lectores merecen que los tengamos siempre en cuenta a la hora de seleccionar sus lecturas.

Respecto a las reediciones, en *Clásicos de ayer y de hoy*, María Victoria Sotomayor nos da dos buenas noticias: las ediciones de clásicos son cada vez más atractivas y mejores, y libros descatalogados son salvados del olvido.

Comentamos a continuación algunos libros que no han sido fácilmente clasificables en los apartados de la revista. Este es el caso de libros que recogen la herencia de la tradición oral. Entre ellos la nueva colección "Alcancía", de la editorial Edelvives, que muestra a los pequeños los tesoros de nuestra lengua, transmitidos de padres a hijos o de maestros a discípulos. Pensada para lectores a partir de ocho o diez años, he aquí algunos de sus títulos: *Canciones infantiles, Refranes populares, Dichos y frases hechas, Palabras curiosas*. Todos ellos con una presentación muy atractiva y con unas ilustraciones alegres y coloristas.

Sobre nuestra lengua ha aparecido un curioso libro de propósito didáctico, con CD-Rom educativo multimedia. Se trata de *El origen de la lengua castellana contado a los niños*, de Emiliano Navas e ilustrado por Valle Camacho (Briefing Networks,S,L. Logroño): trata de la excursión de dos niños al Monasterio de Suso para conocer el lugar donde se conservaron las primeras palabras escritas del castellano antiguo y del euskera.

Poco nos llega de Hispanoamérica pero muy bueno, muy cuidado, muy bien pensado. Generalmente de editoriales como Alfaguara o S.M. Directamente, de Fondo de Cultura Econó-mica de Méjico y ahora, con más asiduidad, de ediciones Ekaré, de Venezuela, y Coedición Latino-americana, un proyecto de colaboración de editores para crear antologías que reflejen las diversas culturas del continente. Suelen llegarnos con retraso, por eso no nos resistimos a mencionar aquí la antología de leyendas, cuentos y mitos titulada *La piedra y el metal,* de Coedición Latinoamericana. El libro recoge catorce cuentos bellamente ilustrados por Luis Garay y se ha realizado con el objetivo de reunir las leyendas y mitos indígenas sobre la creación del mundo y las historias de tradición "criolla" que combinan la tradición oral española y europea con personajes y elementos originarios de América. Ambos apartados se encuentran representados en esa "piedra" y en ese "metal"de su título.

El libro en el libro es un motivo muy sugerente para los autores y últimamente recurrente. Todos conocemos muchos ejemplos, entre los que habría de poner en primer lugar la extraordinaria obra de M. Ende: *La Historia Interminable*. Ahora Serres ha publicado el álbum *El libro en el libro en el libro*, escrito e ilustrado por Jörg Müller. El lector se encuentra con un libro idéntico al que ha recibido de regalo el protagonista de la historia pues las sobrecubiertas imitan al papel rasgado que lo envolvía, siguiendo la técnica artística del trampantojo. El protagonista niño o niña, ambiguo como ese tú al que se refiere el narrador, encuentra en sus páginas la imagen infinitamente reproducida de sí mismo, como sucede al contemplarnos en un juego de espejos. Mediante unas gafas bicolores que dan profundidad a la imagen preparada para la visión tridimensional, las mismas que va a tener el lector, se adentra en sus páginas acompañado por un conejo, como Alicia en su mundo maravilloso. Aquí no es otro que el mundo de la ilustración: el lugar donde un ilustrador está dibujando el libro.

Los libros errantes, de Felipe Benítez Reyes (il. de Enrique Flores y ed. Por Anaya), es un relato cercano al ensayo, muy bien escrito e interesante que aborda también esta temática. Benítez Reyes nos presenta a un adolescente que se compra un libro por primera vez, entrando a formar parte, así inconscientemente, de "una secreta cadena iniciada hace más de cincuenta siglos". Este motivo da pie al autor para ofrecernos una sugerente y estimulante historia del libro y de los libros y el planteamiento de los significados posibles de la escritura, la literatura y el acto de la lectura. A partir de trece años.

Se dice y se escribe que al amor de la lumbre se contaban los cuentos. Lumbre que proporcionaba calor y era propicia al ensueño y a la imaginación, en la espera muchas veces de lo que en ella se cocinaba. En la actualidad nuestras cocinas han perdido el encanto del fuego pero sigue siendo uno de los sitios de la casa preferidos por los más pequeños y jóvenes. Para cocinar sin fuego, La Galera presenta un libro muy original de recetas de cocina dirigido a los pequeños*: Cocina de fiestas y celebraciones. Cocinar sin fuego y al horno.* Más allá de las propias recetas de Glòria Baliu, novedosas muchas de ellas y con el aliciente del "sin fuego", el libro propone empezar a disfrutar de la fiesta antes de celebrarla: cocinando entre amigos. Este es el motivo que desarrollan las alegres y sugerentes ilustraciones de Lluïsa Jover: una historia que se lee visualmente al margen del texto de las recetas, protagonizada por animales de distintas especies que trastean y se divierten al ritmo de la música.

Entre los innumerables libros de animales escogemos *¿También tienen sentimientos los animales*?, de ediciones Obelisco. Muchos científicos empiezan a considerar la idea de que los animales sienten compasión, alegrías y tristeza. ¿Se trata de comportamientos instintivos o de sentimientos verdaderos? El libro plantea esta cuestión ofreciendo un repertorio científico de hechos reales que parecen acomodarse a lo que nosotros entendemos como júbilo, pena, venganza, ingenio, amor y fidelidad. En cada apartado se interroga al lector para que saque sus propias consecuencias sobre ellos. El libro está realizado por David Race y la ilustradora Trudy Calver, dos apasionados naturalistas.

El ciento cincuenta aniversario del nacimiento del genial arquitecto Gaudí ha decidido a muchos editores a mostrar la personalidad y la obra de este autor. Magisterio Casals y Serres se anticiparon al evento. En el 2002 ha aparecido la colección de cuentos de fantasía "Howdi Gaudi", de La Galera, inspirados en motivos gaudinianos, y Molino publica *El mundo mágico de Gaudí*, escrito e ilustrado por Carlos Esteve: se trata de un recorrido fantástico que una niña realiza acompañada del dragón de la finca Güell, visitando los principales edificios creados por el genial autor. El aspecto mágico de sus formas contagia a personajes y entornos actuales pero nada hay del verdadero espíritu del creador, tan ligado a su tierra natal y de ideales profundamente religiosos.

Sobre cine, Ediciones de la Torre publica *24 por segundo*. En esta obra, Oda y Henrik, protagonistas que ya conocemos por *Rojo, azul y un poco de amarillo*, de Bjørn Sortland y Lars Elling, reciben un misterioso regalo de Navidad oculto en el desván. En este lugar tan propicio al recuerdo, al descubrimiento de secretos y en la inquietud que proporcionan las sombras, inician una disparatada y fantástica aventura, compartida con personajes reales e imaginarios del mundo cinematográfico. Charlie Chaplin, Friedrich Murnau, Marlene Dietrich, Orson Welles, King Kong, el Gordo y el Flaco, Ben Hur, Tarzán..., desconocidos en muchos casos para los niños de hoy y lejanos en el tiempo, se inmiscuirán en la fantasía de los lectores actuales.

Tras estas imágenes de luz del pasado y para finalizar, os proponemos un cuento para leer a oscuras con los más pequeños: *La Luna*, de Ignasi Valios i Buñuel, editorial Anaya. El texto poético y con sencillas adivinanzas permite su lectura tras la exposición a un foco de luz. En la oscuridad sus letras e imágenes resplandecen. El libro, muy curioso y atractivo para los pequeños, repite la idea ya realizada por Comediants en *Sueños*, que fue publicada por Aliorna, Barcelona, en 1987.

Con estos 81 de 2002, queremos provocaros. Que los leáis, que disfrutéis con ellos y os impliquéis en la tarea de contagiar vuestro entusiasmo a los niños y adolescentes que tenéis junto a vosotros, abriendo para ellos el mundo de la vida cotidiana y de la fantasía, de la realidad y de los sueños. Que los vuestros sean felices.

ÁLBUMES ILUSTRADOS: no está mal

JOSÉ MORÁN
Profesor de literatura infantil

Durante el año 2002 no parecen haber variado sustancialmente las tendencias esbozadas en pasados números de Lazarillo (v. nº 3 y nº 6); hace falta más tiempo para trazar honradamente un recorrido susceptible de cambios generales y sustanciales. No obstante, sí es posible resaltar pequeñas pinceladas significativas referidas a la publicación de álbumes durante el pasado año.

Desde el punto de vista de la edición seguimos de enhorabuena. La crisis de los noventa, en cuanto número de títulos y editoriales implicadas en este género, parece haber quedado atrás, de momento. Hay una consolidación tanto en el número de títulos publicados, que superan largamente el centenar, como en el de editoriales que, en mayor o menor medida, abren un espacio al álbum ilustrado. Otra cosa son las ventas... Pero más de veinte editoriales ya es un número respetable: Altea, Anaya, Camelia, Corimbo, Destino, Edelvives, Ekaré, Everest, Fondo, La Galera, Juventud, Kalandraka, Kókinos, Lóguez, Lumen, Media Vaca, Norma, Serres, Sm, Tándem, Zendrera.... —con perdón para los omitidos.

La calidad media es también aceptable. No está nada mal, pero no todos los años se pueden pedir obras maestras como *Donde viven los monstruos, Nadarín o Los tres bandidos* —que, curiosamente, sí se publicaron originalmente en el mismo año, 1963, y dieron, sin saberlo, el banderazo de salida definitivo al nuevo género—. Hay que tener paciencia para encontrar las perlas finas, porque no abundan. En esta línea, también es de agradecer los esfuerzos por resucitar obras clásicas descatalogadas. El año pasado recuperamos para los niños *La pequeña oruga glotona* (Kókinos) y *Una pesadilla en el armario* (Kalandraka); dos excelentes noticias; ojalá cunda el ejemplo.

Se mantiene el predominio de autores extranjeros sobre los nacionales; esto es lógico. Además de la ventaja económica de las coediciones, el mercado mundial es mucho más amplio y, aunque sólo fuera por eso, estadísticamente es más fácil y menos arriesgado a la hora de elegir un título. De todas formas, a base de trabajo serio, calidad —bastante—, subvenciones —pocas—, y algunos premios de ilustración, tanto los considerados históricos, es decir Lazarillo, Internacional de Sm, Apelles Mestres..., como los nuevos —Ciudad de Alicante y Tombatossals— van forjando una tradición de álbum español que, pasito a pasito, va abriéndose camino. Sin embargo siguen siendo demasiados los casos de ilustradores españoles que primero publican su obra fuera de España, y luego, a veces, se compran los derechos para este país.

En cuanto a los personajes, cuestión vital para que cualquier libro conecte con los jóvenes lectores, se puede hablar de una cierta recuperación del protagonismo humano frente al —antes— arro-

llador predominio de los animales. Quizá sea porque nos estamos dando cuenta de que el álbum es para todas las edades. Dentro de los animales, los reyes siguen siendo los ositos.

Imposible, desde mi punto de vista, hablar con rigor de tendencias estéticas. Son obras de cualquier rincón del mundo. Hay de todo: estilos gráficos, pictóricos, collages, técnicas de ordenador, clásicos, vanguardistas... Cada vez es más difícil, rastrear tendencias nacionales, si es que alguna vez las hubo, en el álbum ilustrado. La globalización llegó hace tiempo al sector.

Por último, también es de agradecer, en este panorama relativamente optimista que hemos trazado, que el virus del didactismo afecta menos al álbum ilustrado que al resto del libro infantil.

BANKS, Kate. ***Cierra los ojos.*** Il. HALLENSLEBEN, Georg. Tr. Elodie Bourgeois. Barcelona, Juventud, 2002, (Cuadrada), 32 pp. ISBN: 84-261-3238-5.

Aunque este álbum trata del muy conocido tema de la hora de las buenas noches y las dificultades del niño para dormir, normalmente originadas por diversos miedos, no es un álbum más. La calidad de la ilustración y la ternura de los personajes lo sitúan a la altura de los clásicos, como por ejemplo *Adivina cuánto te quiero* o *Una pesadilla en mi armario,* sólo que esta vez los protagonistas no son liebres ni un niño, sino tigres.

El punto más destacado del libro son las asombrosas ilustraciones, una fiesta de colores vivísimos, cercanos a los fauves, de un expresionismo alegre, gruesos brochazos pintados al óleo, para deleite de niños y adultos. Derrochan delicadeza, alegría y una gran capacidad evocadora. Las palabras de la madre cobran vida. Con ellas es muy fácil dejarse llevar por la imaginación.

Porque ese es el segundo elemento que conviene destacar aquí: el mundo imaginado, el "ensueño", el universo mágico del soñar, plasmado en paradisiacos paisajes. para animar al pequeño a cerrar los ojos sin miedo, pues teme que al cerrarlos perderá el mundo de la realidad. Las diferencias entre realidad y sueño vienen marcadas plásticamente por el conocido código de enmarcar las imágenes del mundo real y sangrar las que se refieren a la fantasía, cosa que ya hizo con gran eficacia, por ejemplo, Kitamura en *El desván*. Del mismo ilustrador, también en Juventud, *Si la luna pudiera hablar,* y la serie de *Lola en Nueva York* y *Gaspar en Venecia*. Obras que, como la que ahora comentamos, habría que enseñar a quienes todavía dudan de que exista el arte en la literatura infantil.

BAUER, Jutta (autora de texto e ilustración): ***El ángel del abuelo.*** Tr. L. Rodríguez López. Salamanca, Lóguez, 2002, 54 pp. ISBN: 84-89804-49-4.

Un abuelo, desde la cama del hospital, le cuenta su vida al nieto. Aparecen los momentos más importantes, duros y tiernos, de su existencia: los tiempos de la escuela, los pequeños y emocionantes peligros de la adolescencia, pero también la trinchera de la guerra, el hambre de la postguerra, el trabajo y el paro, el amor, la paternidad, el primer coche, ser abuelo.

Es una historia contada de forma radicalmente optimista: merece la pena haber vivido. "Yo tuve mucha suerte", dice el abuelo. Sin embargo, en las ilustraciones se introduce un elemento nuevo que modifica y enriquece el sentido de la historia: un ángel, o mejor una "ángela", que le protege a lo largo de toda la vida. Como la autora del texto y de la ilustración son la misma persona, no hay posible traición al texto. Esa aportación no es una gamberrada del ilustrador. Simplemente, abre el álbum a una nueva interpretación, de corte espiritual, valiente y no muy de moda. Viene a decirnos, también, de una manera gráfica, que no siempre el destino de nuestra vida está en nuestras manos, pero sí está en buenas manos. Alguien vela por nosotros.

El texto, muy sobrio, se clava con la fuerza de lo verdadero. Las ilustraciones -en un estilo muy distinto a *Madrechillona*, de la misma autora- de línea, muy sencillas y sueltas, expresivas y humorísticas, coloreadas con acuarela, muestran sobre todo planos generales y nos recuerdan al Sempé de *El pequeño Nicolás*.

Un álbum atemporal, distinto, indefinible, sobre la vida misma, válido para cualquier edad.

DAVID, Francoise. ***La cabeza en las nubes.*** Il. SOLAL, Marc. Adap. Miguel Ángel Mendo y Esther Rubio. Madrid, Kókinos, 2002, 40 pp. ISBN: 84-88342-36-5.

Hay algunos álbumes ilustrados en los que las nubes cobran cierto protagonismo por las caprichosas formas que el ilustrador dibuja —*El pastor Raúl, Una nube, Cierra los ojos*—, pero éste álbum centra toda su atención en ellas, y resulta espectacular.

Quién no se ha tumbado alguna vez sobre la yerba para ver las nubes pasar. Y quién no ha jugado a distinguir o imaginar sus caprichosas y efímeras formas desde la ventanilla del tren... Quedar hipnotizado. Estar en las nubes. Dejarse llevar. Eso es, más o menos, lo que nos propone esta curiosa obra que no tiene un argumento en sentido estricto, aunque sí un ritmo singular, como de ballet, musical y lleno de sorpresas.

Página par: texto breve, de corte poético, sugerente, ingenioso, que invita al juego, con metáforas que hacen referencia a lo que se ve en la página de la derecha, y refuerzan así el sentido de las imágenes, que son fotografías retocadas en ordenador. Así, se habla de las nubes y el cielo como gran pradera azul, estanque azul de la tarde, establo de las estrellas, latido...

Página impar: las nubes como revelación, como metamorfosis, como generadoras de sensaciones: el amor de dos cabezas juntas, el peligro de un tiburón, la amenaza de un hombre enfadado, la serenidad del cisne, el vuelo de la gaviota, el viaje de un pez despistado, el refugio de la cabrita, la curiosidad del conejo, la cercanía del osito, el escalofrío del muñeco de nieve, las letras evanescentes, y muchas otras figuras reales, imaginadas, ahora sí, ahora no.

Visitamos un escenario en el que todo es posible, sobre todo la búsqueda de mundos interiores, y el destello fugaz de una visión que nos sorprende o emociona. Carpe diem.

HERNÁNDEZ, Avelino: ***Aquel niño y aquel viejo.*** Il. DELICADO, Federico. Pontevedra, Kalandraka, 2002, (Libros para soñar), 40 pp. ISBN: 84-8464-121-X.

Un niño se siente solo porque sus padres son famosos y viajan mucho. Un viejo se siente solo porque está jubilado y tiene demasiado tiempo libre. El viejo decide ir a pescar al río, aunque no pesque nada. El niño le ve todas las mañanas desde la ventana y se compadece porque no pesca nada. Hay un cruce de miradas. Ya está. Ese es el principio de una larga amistad.

Texto esencial, poético, profundo, mimado, que suena fácil pero no lo es, sobre la soledad y amistad de un viejo y un niño, esos seres que tienen tanto en común, tanta complicidad. El autor va alternando la mirada sobre uno y otro, hasta que los dos flujos argumentales confluyen en el mismo río, por la necesidad de dar y recibir calor humano.

Las ilustraciones saben recoger el aliento de la narración, que es en voz baja, y nos sorprenden por su fuerza y originalidad. Tienen un aire artesanal. Son importantes los materiales (fieltro, tierra, páginas rotas de periódicos, estropajo, maderas, hierros, cuerdas, pinzas, lápices...), que forman curiosos collages y texturadas composiciones a doble página, muy cálidas, de una belleza primitiva. A pesar de su esquematismo, las figuras están llenas de expresividad. Delicado —dando un giro importante a su trayectoria— recoge tendencias del arte contemporáneo en la línea del *arte povera*, y sabe traducirlas con inteligencia y sensibilidad, sin rebajarse, al ancho universo de la ilustración infantil.

La cuidada edición pone la guinda, facilita la contemplación placentera de una obra que de verdad merece la pena.

MARTÍNEZ, Rocío (autora de texto e ilustración): ***Matías dibuja el sol.*** Venezuela, Ekaré, 2002, (El jardín de los niños), 32 pp. ISBN: 900-257-261-6.

Álbum para primeros lectores que forma parte de una serie, junto a *Matías, pintor famoso,* y *Matías y el color del cielo,* sobre el dibujo y la creación artística.

El topo Matías dibuja y dibuja, y sus amigos quedan admirados de sus bocetos, que les gustan más que la obra "definitiva". Matías piensa que no tienen ni idea de arte, pero cuando le van explicando uno a uno lo que han visto en sus dibujos, entiende que realmente pueden verse de mil formas distintas. El arte no sólo lo construye el pintor, sino también la mirada especial, interior, irrepetible, de cada destinatario. Y así, un redondel puede ser un sol, pero también un huevo, el reflejo de la luna, la puerta de una madriguera...

Acierta la autora con el tema, el tratamiento y el tono de la historia. Nada chirría. Acierta también con el punto de vista, una cámara fija que enfoca un paisaje a doble página, a modo de escenario, en el que se mueven los protagonistas, Matías y su pandilla, a lo largo del libro, de tal manera que se puede hablar de "cuento escenificable".

Los protagonistas, en especial Matías, pueden llegar a ser personajes que permanezcan. Están bien perfilados y diferenciados por su figura y carácter, y se adivina una coherencia interna, dentro de su sencillez. Recuerdan un poco a la famosa saga del maestro Velthuijs, el sapo del bañador a rayas y sus amigos; esto no es un reproche, todo lo contrario.

Y es, además, una buena noticia para el álbum ilustrado de autoría española, que no cuenta con demasiados personajes inmortales: Nana Bunilda, Munia..., acaso uno por década, no muchos más.

MCKEAN, Dave. ***El día que cambié a mi padre por dos peces de colores.*** Il. GAIMAN, Neil. Tr. Ernest Riera. Barcelona, Norma, 2002, 64 pp. ISBN: 84-8431-582-7.

Ya el título y la portada nos están gritando que nos encontramos ante un álbum diferente y original, tanto por su contenido como por sus presupuestos estéticos.

A un chico se le antojan dos preciosos peces de un amigo. Busca por qué juguete se lo podría cambiar, pero no llegan a ningún acuerdo hasta que tiene una de sus ideas brillantes, y se lo cambia por su padre, que también sabe nadar. Su padre es un ser encantador, cuya única ocupación es leer el periódico con una concentración que le impide atender a cualquier otra cosa que suceda en el mundo. La hermana pequeña, contrapunto realista de la historia, le dice que se la va a cargar cuando llegue a casa mamá. Y se la carga. El chico y su hermana emprenden un recorrido divertido y caótico para recuperar a su padre. Pero no va a ser tan sencillo. El padre, por culpa de su carácter pasivo, ya ha sido canjeado varias veces.

La historia, contemporánea, ambientada en Estados Unidos, está contada en primera persona por un niño de unos diez años, y es un texto de estilo muy conseguido, mezcla de ácida ironía, sutil sentido del humor y un toque surrealista que abre el texto a nuevas lecturas. Entre otras, la crítica consumista, o la crítica al padre-refugiado, aunque el contenido subversivo queda mitigado porque los hijos quieren de verdad a su padre. La estructura es muy clásica, circular, con un guiño, cómo no, gamberro, al final.

Las ilustraciones resultan extrañas y maravillosas, muy de acuerdo con lo que se cuenta. Con influencias del cómic, que es el mundo del que proviene Gaiman, marca dos planos muy distintos: en los fondos oscuros, densos, sucios, introduce collages de fotografías o periódicos, y recuerdan un poco al informalismo de los cuarenta y cincuenta; y el dibujo narrativo del primer plano, sencillo, de línea, nervioso, a veces en blanco y negro, en franco contraste con el fondo, produce efectos peculiares, muy interesantes. No venda a su padre a cambio de este libro, pero cómprelo (el libro).

ROBBERECHT, Thierry. ***Mi padre fue rey.*** Il. GOOSENS, Philippe. Tr. P. Rozamena. Madrid, Edelvives, 2002, 32 pp. ISBN: 84-263-4725-8.

Un hijo único nos cuenta lo bien que se lo pasaba jugando con su padre, hasta que un mal día lo nombraron rey, creció (el padre) hasta convertirse en un gigante, y ya no tenía tiempo de jugar ni estar con la familia. "Cuanto más y más crecía, menos lo veíamos mamá y yo". Incluso en una ocasión, sin querer, de tan grande, hace daño a su mujer. La cosa no funcionaba. Iba de mal en peor. Pero papá rey echa de menos a su mujer y a su hijo, y tiene la lucidez y el coraje de dimitir antes de que las cosas se estropeen del todo. Y de nuevo fueron felices...

Album con valores familiares y estéticos. Aviso para navegantes, para ejecutivos, para padres ocupados, contado con la sabiduría del contraste entre un sugerente texto más o menos "realista", y unas ilustraciones que tienen la fuerza y la gracia de la exageración, saturando la historia de humor, y restando dramatismo a una situación difícil y muy actual, al menos en la cultura de Occidente.

Destaca la expresividad de las ilustraciones, acrílico sobre tela, muy dinámicas por sus cambiantes puntos de vista, por la combinación de colores complementarios, por las figuras enormes, ridículas y divertidas, que no caben en las páginas -especialmente el castillo y la caracterización del rey-, tan fuera de sitio, que significan de forma gráfica a la perfección el deformado modo de vida que representan. En suma, álbum "extremadamente" equilibrado y que admite varias y variadas lecturas.

Viví Escrivá en: Viví Escrivá. *El príncipe de las ranas*. Los Ángeles (USA): Laredo Publ. Co. 1998.

VINCENT, Gabrielle (autora de texto e ilustración): ***La pequeña marioneta.*** Barcelona, Zendrera Zariquiei, 2002, 80 pp. ISBN: 84-8418-098-0.

Libro prácticamente sin texto, que nos recuerda tanto a la obra maestra de la misma autora, *Había una vez un perro* (Perramón), firmada entonces con el pseudónimo de Monique Martin, y por desgracia hoy descatalogada.

Un niño va a un teatro de marionetas, espectador único, y queda fascinado por la función. Cuando la pequeña protagonista es amenazada por la marioneta del lobo, el niño la rescata del peligro y sale corriendo, ante el asombro del viejo titiritero, que va en persecución del niño. Cuando consigue alcanzarlo, le tranquiliza y, conmovido, le regala la pequeña marioneta. Tras la tensión, hay una catarsis liberadora, cuando los tres bailan felices por la calle. Ya son amigos. La despedida no es traumática..

Es una historia en blanco y negro y muda, pues el brevísimo texto que se añade en alguna página a modo de pie de ilustración resulta del todo prescindible-, un prodigio de expresión, perfectamente secuenciada, hasta el punto de que produce un efecto parecido al de un corto cinematográfico.

Las únicas armas de la ilustradora son el carboncillo, con la que compone figuras apenas abocetadas, y una sensibilidad fuera de lo común que, con un par de rasgos, trasmite vida a los tres protagonistas, y éstos a los lectores. Historia tierna para todas las edades, que admite también la reflexión en torno a otras lecturas menos lineales, simbólicas y seguramente enriquecedoras.

Pero no son necesarias. No la toques más, que así es la historia.

José Morán

PRIMEROS LECTORES: ya somos protagonistas

MILAGROS RODRÍGUEZ, Maestra
CARMEN SIERRA, Promotora

Estamos en el año 2003 y, como siempre, en la difícil y complicada situación de seleccionar lo que, a nuestro humilde parecer, es más significativo de lo mucho publicado para esos personajes tan especiales como son nuestros *primeros lectores,* que por abarcar tan amplio espectro de edad, es tan abundante y variado.

La mayoría de las editoriales hacen una amplia oferta para que desde meses tengan los niños contacto con los libros y se familiaricen con ellos. Es el caso de la editorial Edelvives que presenta la colección "Bob" con cuatro títulos publicados. Su autor es Guido van Gnechten y han sido traducidos por P. Rozarena. Tienen un formato casi cuadrado, y están realizados en tela crujiente al tacto, lavables y de un material no tóxico. El protagonista es un perrito que en sucesivos títulos realiza tareas cotidianas de los niños: se viste, come, juega y duerme. De canciones muy cercanas a los niños es su colección "deditos" (M.Figuerola/J.R. Alonso), que invitan al juego con el libro y los dedos.

Se continúan publicando libros didácticos para que los primeros lectores acompañados de los adultos descubran y aprendan cosas importantes y curiosas sobre la naturaleza, historia, derechos y deberes, oficios, tradiciones, vida y costumbres de los animales, etc. Notamos que esta tendencia sigue acrecentando el número de títulos respecto a años anteriores y casi todas las editoriales apuestan por este tipo de libros en algunas de sus colecciones.

Juventud presenta "Libros de Dudú", de Annette Swoda, realizados en cartoné. Estos libritos protagonizados por un pequeño pato, muestran en sus cuatro títulos, como en la colección anteriormente citada, acciones y objetos de uso cotidiano, con

Viví Escrivá en: Viví Escrivá. *Olmo and the Dragon*. Los Ángeles (USA): Laredo Publ. Co.1997.

mucho humor e ilustraciones muy coloristas.

Edelvives publica la colección "Nacho" de Liesbet Slégers, cuyo protagonista cuenta con las palabras y la mirada de un niño sus primeras vivencias por el mundo. Entre sus cuatro primeros títulos destacamos *Nacho en el hospital.* La colección muy cuidada, de pastas duras y redondeadas, muy manejable, con textos tan cercanos al niño y con ilustraciones suaves y cálidas, de líneas redondeadas y expresivas provocarán en los niños la sensación de cercanía y afecto.

Imaginarium también hace una apuesta con *¡Feliz cumpleaños!*, de Carlos Granada/Christian Ynaraja. Sus ilustraciones imitando trazos infantiles son tiernas y sencillas y muy expresivas sobre el fondo blanco del cartoné. De esta misma editorial pero para más mayorcitos, *La Canción del pirata*: se trata de la famosa obra de José de Espronceda y ha sido ilustrada por Lluis Cadafalch, en la nueva colección "Poesía".

Corimbo, en la modalidad de libros con solapas que ocultan imágenes, nos ofrece *¿Qué hay dentro?*, de Jeanne Ashbé, traducido por Anna Coll-Vinent. Como sugiere su título, hay cosas que podemos abrir y examinar su contenido y otras que no. Es un libro muy original para los más pequeños. De este tipo, la editorial Combel edita *Toc toc ¿Quién es?* También ocultando alegres sorpresas.

Siguiendo esta línea didáctica, Editores Asociados presentan la colección "¡Menudo cuerpo!" que a la vez que muestra las partes del cuerpo humano: manos, pelos, narices...tiene la intención de evitar los complejos en las diferencias físicas.

La Galera, con la colección "Hoy soy...", de Patricia Berreby/Claudia Bielinsky, introducen en forma de juego entre una madre y un hijo en oficios o profesiones a los más pequeños. Esta misma editorial sigue publicando buenos títulos en su colección "Colas de Sirena". Libros dirigidos a lectores ya autónomos, entre los que destacamos *Quino y Martina*, de Anna Obiols e ilustrado por Subi, y *Un oficio para Andrés*, de Gloria Sanz y Gustavo Roldán, que reseñamos más adelante. La editorial Molino presenta la colección "Yo te hablaré de...", un paseo por la naturaleza acompañado de un animalito.

SM, con su colección "Esta es otra historia", ofrece adaptaciones de cuentos clásicos con textos rimados que podrán disfrutar los niños que aún no saben leer al anticipar el contenido de las páginas siguientes con la ayuda de las rimas y los dibujos. Como ejemplos citamos: *Todo ésto es solo mío* (basado en El gigante egoísta, de Oscar Wilde) o *Patito busca a su mamá* (basado en *El patito feo* de H.Ch. Andersen).

La colección "Tren azul" de Edebé, nos sorprende con buenos títulos como *Cuento lunar*, de Jolles Sennell e ilustrado por Montse Tobella, *Andrés el ciempiés*, de Almudena Tabada e ilustrado por Asun Balzola. De esta misma colección reseñamos *Siete noches con Paula*, de Patxi Zubizarreta y J. C. Iguerabide.

Mención especial hacemos de dos editoriales que se adentran en la edición de literatura infantil: Tuscania editorial con obras muy cuidadas como es el caso de *El Arca de Noe*, de Michael McCarty y Giulanno Ferri, y *Romeo y Julieta* que hemos destacado en la sección de Libros muy especiales. Y la editorial Alhambra, que presenta para los más pequeños "Cuentos de los 7 colores", de Fátima de la Jara y Gerardo Domínguez; y para un poquito mayores *La decisión de Bella,* de Blanca Álvarez e ilustrado por Carmen García, un precioso cuento que encierra una importante enseñanza.

Finalizamos esta Presentación, apuntando dos obras de Kalandraka con sus originales pro-

puestas plásticas: *La casa de la mosca Fosca*, de Eva Mejuto y Sergio Mora, y *Mierlita*, cuento adaptado por Antonio Rubio e ilustrado por Isidro Ferrer. Ambos son adaptaciones de cuentos populares, en una versión muy apropiada para primeros lectores.

Bruño ofrece para los que les gustan los monstruos, la magía y los personajes galácticos: *Héctor el espectro*, de Jan Burchett, y *Fantasmas en Plutón*, de Jordi Sierra I Fabra.

LÓPEZ NARVÁEZ, Concha y SALMERÓN, Carlos: ***Beltrán en el bosque.*** Il. Rafael Salmerón. Madrid. Espasa Calpe 2002 (Espasa Juvenil, 186), 114 pp. I.S.B.N. 84-670-0183-6

Beltrán es un erizo, que abandona su prado para iniciar un viaje hacia el bosque. Allí se encontrará con animales desconocidos para él, con otros árboles, con los humanos y con el fuego. Todo ello en un ambiente que permite conocer a los nuevos personajes con la sencillez de un niño.

El recurso a la sencillez y a la ingenuidad, propio de las historias de animales para niños, no está, exento de consideraciones sobre la amistad, la solidaridad, la defensa del medio ambiente. Se utilizan otros recursos, como los poemas o los juegos de lenguaje, para presentar a los personajes, de manera que la lectura traslada a los lectores a la etapa infantil, sin caer en la sensiblería, pues no se evitan temas como la muerte, la ambición, la traición.

Concha López Narváez es conocida como autora de LIJ, y en este caso nos presenta una faceta más de su extensa producción literaria. Rafael Salmerón, el ilustrador y coautor—su hijo— aporta en las ilustraciones la ingenuidad que trasmite el texto.

Es en definitiva un libro apropiado para lectores que disfrutan con los temas de la naturaleza y el medio ambiente y con las fábulas. P.S.

SANZ, Gloria/ROLDÁN, Gustavo: ***Un oficio para Andrés.*** Barcelona, La Galera, 2002 (Colas de Sirena nº 9), s. p. I.S.B.N. 84-246-2579-X

Andrés está muy preocupado como todos los niños de su edad (seis años) porque siempre le preguntan qué quiere ser de mayor y no lo tiene muy claro. A veces piensa que bombero sería estupendo pero también médico o veterinario para curar animales o construir casas o enseñar a leer y sumar, como su maestra. No, prefiere ser músico y viajar dando conciertos. ¡Qué lío! Andrés quiere ser de todo y al final, descubre qué puede ser de mayor. Andrés será...coge el libro y descúbrelo.

Bonita historia cercana a estas edades en las que van descubriendo los oficios y las profesiones, lo apasionante que les resulta cada una de ellas. ¡Qué niño no se entusiasma con ser bombero! Su lenguaje sencillo y la letra cursiva hacen que el pequeño lector disfrute con la historia tan real y cercana a sus intereses y la ilustración, original y humorística, le ayudarán a que su imaginación vuele, como le pasa al protagonista.

M. R.

HEINE, Helme (autor del texto e ilustración): ***Los tres amigos***. Tr. Ana Garralón. Madrid, Anaya, 2002 (Sopa de Libros nº 82), 71 pp. I.S.B.N. 84-667-1659-9

Paco Gallo, Juan Ratón y Lucas Gorrino son tres animalitos amigos que viven felices en una granja muy especial: La Cochambrosa. Allí montan en bicicleta, navegan, comen cerezas, juegan al escondite...pero lo que más les gusta es charlar y charlar hasta la medianoche. Esto supone un problema. Si están charlando hasta tan tarde ¿cómo se despertará Paco Gallo por la mañana temprano?

Divertida historia de animalitos humanizados muy distintos entre sí, lo que no les impide ser grandes amigos y disfrutar juntos en esta granja tan especial, "que no es de nadie como el sol y la luz. La Cochambrosa es de todos como el mundo".

El libro resulta muy fácil de leer con la distribución de la historia en dos capítulos. Las ilustraciones realizadas en acuarela ocupan más espacio que el texto y resultan atractivas y divertidas para los pequeños.

M. R.

CELA, Jaume: ***Si no fuera por la nariz...***.Il. Jordi Sunyer. Tr. Cristina Torrent. Barcelona, La Galera, 2002 (Grumetes nº 63), 66 pp. I.S.B.N. 84-246-8663-2

Joana es una niña de ocho años, pecosa y de grandes ojos. Vive en un edificio de treinta pisos y siempre ha tenido curiosidad por saber lo que se ve desde allí arriba. Su madre le tiene prohibido utilizar el ascensor pero Joana cae en la tentación de usarlo y tiene la mala suerte de quedar atrapada en su interior cuando se produce un apagón de luz. Casi a oscuras Joana se resiste a tener miedo pero grita llamando a su madre. Nadie acude a rescatarla. Sin embargo, en esa espera recibe la visita de unos personajes entrañables y mágicos que ella conoce bien por los cuentos: Caperucita, los tres cerditos, la pequeña cerillera...Con todos habla, se distrae, se ríe, le hacen compañía, y buscan soluciones que están relacionadas con sus propias historias, pero será Pinocho quien encuentre el modo de ayudarla a solucionar su problema. Cuento realista con mezcla de fantasía, que puede mostrar a los lectores el poder de la literatura y su vinculación con nuestra vida cotidiana.

En la obra se destaca la coherencia con la que el autor utiliza cada cuento popular en relación al problema de la protagonista y el tratamiento humorístico de la historia. Las ilustraciones en negro, silueteadas, pequeñas, muy expresivas y simpáticas complementan esta visión optimista de un problema. Todo ello hará que los lectores puedan llegar a sacar sus propias conclusiones como la joven protagonista.

M. R.

CHILD, Lauren (autor de texto e ilustración): **¡Qué lata de rata!.** Serres. Barcelona, 2002. s. p. I.S.B.N.:

Un libro más de Lauren Child. De nuevo esa mezcla de *collage* y gamberrismo que ya utilizó en los cuatro títulos anteriores. Caóticas tipografías explotadas hasta la saciedad. Una voz narrativa que recuerda sin remedio a la de Ana Tarambana... ¡Una fórmula agotada!, podría parecer a primera vista. Y por eso, el placer es doble cuando se descubre que no, que el particularísimo estilo de esta autora inglesa, además de haber creado escuela y de haber sido imitado por doquier, con resultados pocas veces dignos, todavía tiene mucho que ofrecer.

Ésta es la típica historia del antihéroe. Un antihéroe encarnado en una rata que vive entre las basuras. Harto de que le llamen "rata apestosa", el roedor decide que quiere ser adoptado como mascota. Y se inicia un periplo gracias al cual vamos conociendo toda una galería de personajes y sus extravagantes modos de vida. El final, como toda la historia, es a la vez irónico y tierno, un alegato al optimismo inteligente, divertido y nada ñoño. Las ilustraciones, trabajadas en una infinidad de texturas que conforman un moderno *collage*, acentúan las características de producto ligero y de entretenimiento que tiene el libro.

Podríamos añadir que se trata del libro más neoyorquino de la Child, no sólo por los guiños al Nueva York de Mondrian, sino porque ésta es la única ciudad del mundo en la que una rata podría ser aceptada como mascota y encima, tal y como ocurrió entre los neoyorquinos *cool* de los noventa, poner la costumbre de moda.

Por último, no sería justo dejar de atribuir parte del éxito del libro a la excelente traducción y adaptación de Miguel Ángel Mendo.

Marta Ansón Balmaseda

FETH, Monika: ***El señor Todoazul. Abrillantador de placas callejaras.*** Il. Antoni Boratnski. Barcelona. Lumen, 2002, 32 pp. I.S.B.N. 84-264-3764-8

Recorrer las páginas de *El señor Todoazul* es adentrarse en las calles del amor por las cosas bellas. El protagonista, un limpiador del Servicio Municipal de Limpieza de Placas, recorre con su uniforme y su cepillo azul, las calles de su ciudad. A él le corresponden las calles que llevan nombres de escritores y músicos. El señor Todoazul, excepcional limpiador de placas, va dejando limpios como el jaspe los nombres de Alberti, Cervantes, Valle Inclán o Rosalía de Castro. También resplandecen a su paso Falla, Mozart, Chopin, Granados... Nombres que para él carecen de significado, hasta que un día, escucha que Granados es un excepcional músico, autor de melodías extraordinarias...De este modo fortuito, el señor Todoazul inicia su andadura a través del mundo de la música y la literatura. Pronto acude a conciertos, y se deja seducir por "El amor brujo", o "La Flauta mágica". Y pasa a ser asiduo de la Bibliteca Municipal, donde descubre aventuras fabulosas que sucedieron "En un lugar de

la Mancha...", llora con "El lagarto y la lagarta"... tanto le emocionan sus nuevos descubrimientos, que silba melodías y recita textos en lo alto de su escalera. Hasta que los transeúntes se convierten en público y la televisión le hace famoso. Pero cuando las Universidades lo requieren para que imparta grandes conferencias, el señor Todoazul les recuerda: "Soy un hombre sencillo, me gusta mi trabajo".

Todo un canto a la música y la literatura, a la gratuidad de su grandeza. La deliciosa lectura de este libro nos recuerda que "las palabras son música escrita, o quizá la música no es otra cosa que el sonido de las palabras" y descubrirlo es patrimonio de todos, no sólo de ésos que se hacen llamar "personas cultas".

Ana G-Castellano.

BLAKE, Quentin (autor de texto e ilustración): ***Este niño es un terremoto***. Madrid. S. M. 2002 (El barco de vapor, Los piratas). 32 pp. I.S.B.N. 84-348-8854-8

Cuando Jorge y Bella desenvolvieron el misterioso paquete, vieron dentro a una criatura maravillosa, y leyeron la etiqueta que decía "este niño es un terremoto", no imaginaban lo que en realidad les esperaba: el bebé, convertido en buitre, emitiendo aterradores chillidos. Después, en un elefante que volcaba muebles y tiraba del mantel. Más tarde, era un jabalí que se revolcaba en el barro y corría por la casa poniéndolo todo perdido.

Genial forma la de Quentin Blake para expresar las diferente etapas de los hijos, que soportan los padres con mejor o peor humor, siempre con sorpresas, hasta que se independizan.

Capítulo aparte merece la mención de las inconfundibles e incomparables ilustraciones de quien, habiendo nacido en Inglaterra en 1932, sin recibir una educación artística formal, fue director del Departamento de Ilustración del Royal College of Art, y se gana la vida como ilustrador. Por supuesto, ha recibido el Premio Andersen de Ilustración.

Carmen Sierra

LANDA, Mariasun: ***Marlene y el taxizapato***. Il. Elena Odriozola. Madrid. S. M. 2002 (El barco de vapor, Serie Azul) 72 pp. I.S.B.N. 84-348-9004-6

Marlene era una gata vieja y enclenque, en otros tiempos famosa cantante, conocida como la Gata Azul. C'al-Zado ejercía de taxizapato, tras haberse separado trágicamente de su hermano, después de la desaparición del representante de medicamentos, que era quien cuidaba de los hermanos manteniéndoles resistentes, flexibles y elegantes. Gracias a él, pudieron conocer mundo. Sus historias y aventuras nos las narra la Luna que, cansada de ver guerras, fuegos artificiales...una noche posó su mirada en la calle sin nombre, y lo que vio, la pareció una historia apasionante. A la Luna nadie le contaba cuentos, y ya estaba harta.

Divertida y tierna historia sobre la amistad entre una vieja gata y un zapato viejo, con añoranzas de tiempos mejores.

Mariasun Landa, 1949. Premio Euskadi de Literatura Infantil y Juvenil en 1991. Lista de honor del IBBY en 1992. Es profesora de literatura en la Escuela del Profesorado de San Sebastián.

Simpáticas y tiernas son las ilistraciones de Elena Odriozabal, 1967. Hija y nieta de pintores. Estudió arte y decoración y trabaja en publicidad.

C. S.

LÓPEZ SORIA, Marisa: ***Los colores de Mateo***. Il. Katarzyna Rogowicz. León. Everest 2002. (Montaña encantada). 60 pp. I.S.B.N. 84-241-8029-1

Mateo es un niño de color negro como la noche. Oscuro como un misterio. Tiene la piel color azabache y bruma, y en su cara resplandecen las dos lunas de sus ojos. Mateo es adoptado. A Mateo le gusta que su mamita blanca lo arrulle y le diga todas las palabras que sabe de la historia de su vida.

Hay que felicitarse porque Marisa López Soria haya desarrollado temas tan sensibles socialmente, como la adopción y el racismo, de forma tan tierna. Seguro que los lectores más pequeños aceptarán sin ningún problema la historia de Mateo, a quien Katarzyna Rogowicz nos ilustra a todo color de forma tierna y divertida.

C. S.

RUEDA, Claudia (adaptación del texto e Ilustradora): ***Tres ciegos y un elefante***. Zaragoza. Imaginarium 2002 (Fábrica de sueños).32 pp. I.S.B.N. 84-95824-26-4

Tres hombres ciegos se cruzan en el camino con un elefante, y deciden investigar cómo es un elefante.

Basada en una leyenda hindú, se utiliza el elefante como metáfora de la imposibilidad de comprender el todo si nos aproximamos solamente a una de sus partes.

Por parte de la editorial, es un gran acierto la llamada que hace a los lectores, al final del libro "¡Para jugar con tus amigos!", proporcionando ideas para, a través del juego, ayudar a comprender el sentido de la metáfora.

Llama la atención la sensibilidad de los trazos en las ilustraciones, con ausencia de color, que en este caso no se echan en falta.

C. S.

LOS LIBROS LLAMAN A LOS LIBROS: a partir de 9 años

LIDIA OLLERO, Bibliotecaria
PILAR SOLANA, Maestra

El cambio social que se ha producido en los hábitos de compra de la sociedad española, también se ha reflejado en este tramo de edad, de 9 a 11 años, en la que los niños empiezan a formar sus criterios, sus aficiones y sus gustos. El hábito de consumo familiar ha cambiado, es mayor, más inmediato y las portadas y el tamaño son un reclamo para el lector-comprador. Esto ha producido cambios en la producción editorial porque no se busca tanto el libro de bolsillo, lo que ha llevado a un descenso en la edición de este tipo de libros y ha obligado a apostar por la renovación editorial de las colecciones o a crear algunas nuevas, como más adelante veremos.

Nos hemos encontrado con libros fuera de colección, de gran formato, libros traducidos, especialmente norteamericanos, en los que se mezclan cuentos con temas informativos, por ejemplo, el libro de Noah Gordon, *Sam y otros cuentos* de Ediciones B, o de Walter R. Brooks, Freddy, el detective, ilustrado por el mismo autor, con las peripecias del cerdito Freddy, llenas de humor.

Como decíamos anteriormente la producción ha apostado por este tipo de consumo familiar. Así la editorial Edelvives, en su colección "Ala Delta". Serie Azul, Serie Verde, ha invertido en un diseño más actual, con cubiertas más atractivas, con temas variados e interesantes. Un acierto. Destacamos: *Mi hermana es un poco bruja*, de Carlos Puerto, ilustrado por Claudia Ranucci. *Caracoles, pendientes y mariposas*, de Blanca Álvarez, con las bellas e inconfundibles ilustraciones de Teresa Novoa, Premio Ala Delta, 2002, un relato arriesgado, que habla sobre un tema poco habitual, el sentido de la culpa. La sugerente historia de Javier en *El anillo de Midas* de Patxi Zubizarreta, e ilustraciones de Mikel Valverde.

Esto mismo ocurre con la editorial Alfaguara, que ya al celebrar su 25 aniversario creó una nueva colección "Próxima Parada", recuperando libros imprescindibles de su catálogo, y con nuevos títulos, como: el libro de Seve Calleja *Desde el balcón*, una obra que trata el tema de la enfermedad y de la muerte de forma poética y gran ternura, con

Popu. Viví Escrivá (adap). *Los siete cabritillos y el lobo*. Madrid : SM.

unos dibujos claros y expresivos de Cristina Pérez Navarro. También de Patxi Zubizarreta *El libro de los secretos*, donde Tomás el nieto de la abuela Chiquita, aprende el lenguaje de los pájaros, con ilustraciones de Mª Ángeles Maldonado.

Destacar la nueva colección "Megatrix", de la editorial Bruño y Antena 3, entre otros títulos cabe señalar *El árbol de las campanas azules*, de Tina Blanco, ilustrado por Alicia Cañas. Un buen texto, con unas ilustraciones expresivas y con movimiento, que emplea el lápiz y utiliza el azul, produciendo un bonito juego estético.

La editorial Alhambra en celebración de su 50 aniversario ha editado títulos como *Hugo trás una pista helada* y *Hugo en el castillo del terror* de la alemana Cornelia Funke, *En busca de la flor negra* de nuestro Miguel Angel Mendo, con un tema novedoso y muy divertido.

Dentro de los libros-juego, con sus fieles seguidores, se siguen publicando las aventuras del austríaco Thomas Brezina, de la editorial SM, con la colección "Equipo Tigre", y dos nuevas series Los buscadores de tesoros y Corazón de dragón.

Más aventuras de Gregorio Miedo y Medio, de Andreu Martín de la editorial Espasa, con el título de *Gregorio Miedo y Medio en visto y no visto.*

Nueva colección de Edebé, del autor madrileño, Roberto Santiago, titulada "El mundo según Claudio", el diseño y las ilustraciones son del francés Santiago García-Clairac.

Destacar por último otra aventura de Angela Sommer-Bodenburg, *El pequeño vampiro baila que te mueres*, ilustrada por Amelie Glienke, y el último libro de Elvira Lindo *Manolito tiene un secreto*, con una mayor participación del ilustrador Emilio Urberuaga.

En cuanto a los temas destaca el realismo, niños que quieren ser adultos, tipo héroes, que reflejan la convivencia en una familia media española, con grandes dosis de humor. A partir de este tema, los autores avanzan hacia aventuras, libros de fantasía, de animales humanizados con mucho humor...

Para terminar hemos echado en falta la incorporación de literatura infantil iberoamericana, algunos otros ejemplos, como Jorge Timossi en *El maravilloso mundo del abuelo Conejo*, ilustrado por Eduardo Muñoz (editorial Mondadori. Colección contemporánea), bello libro sobre los consejos que da el abuelo Conejo a su nieta, con unos dibujos muy barrocos, de gran plasticidad. Se podría pedir un esfuerzo a las editoriales españolas para que la literatura iberoamericana dejará de ser una literatura desconocida.

Esperamos que esta selección de libros, haya conseguido aportar alguna novedad a las familias a la hora de elegir una lectura para sus hijos, a los maestros a la hora de seleccionar en sus actividades de aula, y a los bibliotecarios a la hora de orientar a sus usuarios, para que así podamos constatar que los libros llaman a los libros

GISBERT, Joan Manuel: ***El Palacio de los Tres Ojos.*** Il. Chata Lucini. Zaragoza. Edelvives 2002 (Ala Delta, Serie Azul) 130 pp. I.S.B.N. 84-263-4614-6

Leonardo era un caso único en el mundo. No había otro leñador como él. Pasaba muchos apuros para vivir de su oficio, porque era incapaz de hacer daño a un solo árbol vivo con su hacha. Por eso, por su gran bondad, fue elegido junto a Lucrecia y Bernardo, por el heredero de la Corona, Enrique I el Peregrino, para ser ministro consejero de

su reino. Claro que, eso ya estaba previsto en los tres ojos pintados en la puerta del palacio del Valle del Silencio.

Partiendo de las historias tradicionales, donde los reyes sabios premian a los súbditos bondadosos que pasan por pruebas para demostrar sus cualidades, Joan Manuel Gisbert nos deleita con un delicioso cuento fantástico, narrado con un lenguaje literario muy propio para las edades recomendadas, aunque los lectores menos expertos pero curiosostengan que consultar el diccionario para conocer palabras como "aguamanil".

Esta historia, sin tener grandes pretensiones, resulta muy literaria y algo poética. Aporta a los lectores más jóvenes, valores humanos tales como la generosidad y el amor, tanto a la naturaleza como a los seres humanos. Es una lástima que la trama de misterio se vea ligeramente disminuida por los títulos de algún capítulo que anticipan los acontecimientos. A J. M. Gisbert, 1949. le gusta escribir como si susurrara al oído de los lectores las misteriosas palabras de sus cuentos. Por eso ha recibido tantos premios, como el Lazarillo en 1980 y el Nacional de Literatura Infantil y Juvenil en 1985.

Carmen Sierra

SÁNCHEZ, Gloria: ***La Gallina de la Paz*** Il. Uhía. Barcelona, Edebé, 2002 (Tucán, serie verde, nº 163), 151 pp. I.S.B.N. 84-236-6206-3

La gallina que protagonizó el milagro de Santo Domingo de la Calzada, la que cantó después de asada, no quiere estar en el templo pues desea convertirse en la Gallina de la Paz, quiere parecerse a paloma Gris, que la reparte a quien la necesita. Así que huye de su encierro y desde entonces debe enfrentarse a los problemas que le acechan en el mundo real. Su deseo es peregrinar a Santiago de Compostela para que el Santo haga con ella el milagro de poder volar. En esta peregrinación es víctima de múltiples engaños pero su amigo Lagarturo, que la acompaña, la ayudará en todo momento a superar las dificultades.

Novela fantástica de animales en la que la autora, con gran maestría, inserta refranes, poemas, canciones, expresiones coloquiales, que enriquecen la línea argumental de la historia. Lleva al lector a adentrarse en el mundo de las peregrinaciones, costumbres, tradiciones, y a descubrir la riqueza artística de la catedral de Santiago de Compostela.

La autora, ganadora de los premios Lazarillo y Edebé, conecta fácilmente, mediante su ágil expresión y sus divertidas peripecias con los lectores infantiles.

Dolores

CARRANZA, Maite: ***¿Quieres ser el novio de mi hermana?*** Il. Jordi Sempere. Tr. Pau Joan Hernàndez. Barcelona, Edebé, 2002, (Tucán, 166), 142 pp. ISBN 84-236-6216-0.

Si ya de por sí no es nada fácil convivir con una adolescente que para colmo es tu hermana mayor y sólo sabe decir: «Tú calla, idiota» y «¡Qué palo! ¡Yo no voy!», mucho peor es acabar converti-

do en ella. Alicia, la imaginativa protagonista de esta historia, nos cuenta sus desvelos por encontrarle novio a su hermana Sonia, cuyos caprichos y maltratos lleva aguantando los once años que tiene. Ese verano lo pasará con ella en la Costa Dorada su amigo el Zanahoria, quien la apoyará en sus empresas contra la hermana mayor. Juntos tramarán desteñirle el pelo –para convertirla en una atractiva extranjera-, repartir su foto por el pueblo e incluso apostarán por sus encantos invisibles -de "persona humana"-, colgando un reclamo amoroso con su número de móvil en un chiringuito de playa. Al final del libro, el asunto se les resuelve del modo menos pensado pero, una vez desaparecida su hermana, reconocemos a Alicia repitiendo sus mismas actitudes.

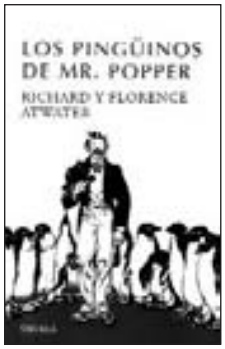
Esta novela de aprendizaje reproduce con humor y desenfado las diferentes visiones de una misma familia desde la niñez -la perspectiva de Alicia, dispuesta siempre a la aventura y a luchar por la felicidad y la unión familiar-, y la adolescencia dramática e individualista. Sus referentes rezuman actualidad y están en plena consonancia con las ilustraciones y el estilo dinámico de la autora. Además, la cercanía de los escenarios garantiza la identificación con los personajes y un mayor disfrute de este último premio Edebé de Literatura Infantil.

Vanesa Pérez-Sauquillo

FUNKE, Cornelia: ***El señor de los ladrones*** Tr. Roberto Falcó. Barcelona, Destino, 2002 (La Isla del Tiempo), 402 pp. ISBN 84-233-3437-6

Muchos son los ilustradores de libros infantiles que deciden probar suerte con el arte de escribir y se convierten en autores de los textos que ilustran, pero también es habitual que el resultado sea flojo y sin "chispa" literaria. Cornelia Funke, ilustradora alemana de larga carrera en la literatura juvenil, es una honrosa excepción y su último libro, *El señor de los ladrones*, una buena novela que atrapa al lector desde el primer párrafo. Dejando de lado la bonita edición, ilustrada por la autora con delicados dibujos de la ciudad de Venecia presidiendo cada capítulo, este libro tiene la difícil virtud de ser original y sorprendente, con una trama compleja, inteligentemente hilvanada, y unos personajes psicológicamente bien construidos. Estas cualidades ya serían suficientes para destacarlo entre el mar de títulos juveniles que se editan hoy en día y cuya calidad es en la mayoría de los casos cuestionable. Pero *El señor de los ladrones* es algo más que un buen libro: en sus páginas nos encontramos cara a cara con nuestra infancia, no esa infancia divinizada tan habitual en la literatura escrita por adultos, sino la infancia compleja, llena de contradicciones y sinsabores que vivimos en primera persona. Los deseos encontrados entre crecer y seguir siendo niño eternamente, el enfrentamiento entre la necesidad del amor de los adultos y la fantasía de vivir en una comunidad regulada sólo por niños, la seducción de lo prohibido contra la necesidad de integrarse en la sociedad, la fascinación por lo inexplicable y el terror que nos produce… En el libro conviven, además, la más pura treatralidad, en nombres y escenarios, con situaciones de gran intimidad y cercanía con el niño y el lector. El resultado no dejará indiferente.

Marta Ansón Balmaseda



ATWATER, R. y F. ***Los pingüinos de Mr. Popper***. Il. Robert Lawson. Tr. Anne Suárez Girard. Madrid, Siruela, 2002, (Las tres edades, 91), 158 pp. ISBN 84-744-610-9.

La vida de la pequeña ciudad americana de Stillwater se ve alterada cuando uno de sus habitantes recibe un paquete procedente de la Antártida con un pingüino dentro. El señor Popper, empapelador de profesión, se ha convertido en un especialista en las regiones polares y, tras contactar un día con el almirante Drake –al mando de una expedición al Polo Sur–, recibe un misterioso regalo. Toda la familia acoge con alegría al animal y acondiciona la casa para que se sienta cómodo, pero éste cae enfermo, y sólo se recupera cuando una pingüina es enviada desde un acuario para hacerle compañía. Entonces la existencia de los Popper vuelve a dar un giro, ya que la pareja tiene descendencia y el no poder mantenerlos les obliga a preparar con ellos un espectáculo que pronto se hace famoso.

Esta obra clásica de la literatura infantil y juvenil norteamericana publicada por primera vez en 1938 no ha perdido vigencia, ya que su temática en cierto modo ecologista y sus situaciones disparatadas pueden conquistar al lector actual. El paso del tiempo sí se aprecia en las ilustraciones, donde se juega con los colores negro y azul. El libro, estructurado en veinte capítulos, se lee con facilidad y su desenlace remite al principio, al ser restituidos los pingüinos a las regiones polares después de su gira por diferentes estados norteamericanos.

Nieves Martín

FRABETTI, Carlo: ***El libro de Guillermo***. Il. Jesús Gabán. Madrid, Edelvives, 2001, (col. Ala Adelta, serie verde, 2), 98 pp. ISBN 84-263-4862-9

A Guillermo no le gusta leer, le parece lo más aburrido que se puede hacer, vive en Madrid con su madre y la pelma de su hermana y para colmo de males, su tía Adela está empeñada en aficionarle a la lectura y sólo le regala libros. Pero la opinión de Guillermo hacia los libros cambia el día en que Adela aparece con uno que trata de alguien que sorprendentemente podría ser él mismo, "Las travesuras de Guillermo" de la escritora inglesa Richmal Cromptom. Por fin un libro en el que pasan cosas interesantes, un libro lleno de ideas que le llevará hasta el Retiro para ponerlas en práctica y donde conoce a un esquivo personaje que le propondrá pertenecer a una red secreta que le revelará el camino del tesoro. Gracias a su misterioso amigo , Guillermo descubre que los libros se conectan unos con otros, convirtiéndose en una gran tela de araña "como las calles de una inmensa ciudad o las habitaciones de un gran palacio" y que Guillermo Brown puede llevarle a Tom Sawyer o a los caballeros de la Tabla Redonda, Mark Twain a Stevenson, y que podrá saltar del mundo de Alicia al mundo de Oz, de

un libro a otro, como un "biblionauta" que sigue el mapa del más preciado tesoro: el placer de la lectura.

Carlo Frabetti, autor de numerosos libros para niños y jóvenes, creador del popular personaje "Ulrico", rinde un homenaje al libro e invita al lector a penetrar en su mundo, dejándose llevar por la imaginación y la inteligencia.

Jesus Gabán, el ilustrador, recrea las peripecias de Guillermo por las calles de Madrid, con un dibujo estilizado, aportando un toque realista a la historia. Para niños desde 10 años. L. Larumbe

BRESNER, Lisa: ***Un sueño para todas las noches.*** Il. Frédérick Mansot. Cal. Dong Qiang. Tr. Humpty Dumpty. Barcelona, Lumen 2002, 62 pp. I.S.B.N. 84-264-3759-1

El Pequeño Tang es un niño triste, no sabe soñar. Una noche que duerme, empieza su historia. Va en busca de su sueño para todas las noches. No le será fácil. La clave para buscarlo será veinte palabras misteriosas que no debe olvidar. Estas palabras son los ideogramas chinos, que le enseñan los personajes de este cuento: los cinco guardianes de la Gran Muralla, el pequeño emperador, el pescador del Sur, el dragón del Oeste..., personajes que encuentra en su recorrido por toda China, del norte al este, del este al sur y por último al oeste. Después de haber aprendido estas palabras mágicas, Tang despierta y encuentra en una hoja de papel de arroz su sueño para todas las noches.

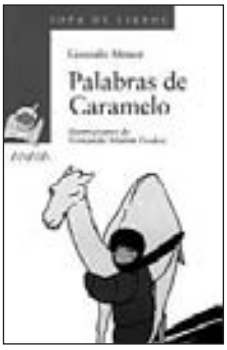
Este bonito cuento, se desarrolla a través de cuatro aventuras, con una estructura circular, dentro de la tradición de la narrativa oriental.

Lisa Bresner de nacionalidad francesa, traductora y especialista en la historia de la civilización china, una de las más antiguas de la humanidad, sabe conjugar lo poético del relato, con la cultura y la escritura china. Los niños las descubrirán y comprenderán los ideogramas, gracias al juego de sustituir las palabras por aquellos, según los vaya aprendiendo el Pequeño Tang.

El ilustrador Frédérick Mansot utiliza una técnica mixta, influido por la pintura japonesa y china.

Tema e ilustración van de la mano, los dos nos hablan de la historia. Hay poca perspectiva, siempre planos. Esta superposición de planos es lo que genera el espacio. Es una ilustración muy decorativa y expresiva. Ricos matices de amarillos. Ha intentado hacer papiro, logrando que la estética del libro y la tarea del diseño, sea tan importante como la ilustración. Buen texto, buen dibujo y buen papel.

Lidia Ollero



MOURE, Gonzalo: ***Palabras de caramelo.*** Il. Fernando Martín Godoy. Madrid, Anaya, 2002 (Sopa de libros, 72), 76 pp. I.S.B.N. 84-667-1571-1

El escritor Gonzalo Moure, que abandona el periodismo en 1989 para dedicarse profesionalmente a la creación literaria, admira el misterio y la magia de los niños y apuesta por una literatu-

ra principalmente sincera, como se puede apreciar en esta novela.

Labios redondos, boca estirada. Éste es Kori, un niño sordomudo saharaui de 8 años que vive en un campo de refugiados en el desierto argelino de Smara. A Kori, lo que más le gusta hacer en la escuela es dibujar, sobre todo dibujar camellos, como los que cuida en el corral de su tío, como la camella que pronto tendrá un camello recién nacido al que Kori pondrá por nombre "Caramelo" por su color y dulzura y que será su gran amigo. El amigo que nunca había tenido, que le descubre la belleza de la comunicación, que le hace soñar, tener ideas y querer escribir.Y así se lo hace saber a su maestra Fatimetu para que le enseñe. Meses después escribirá su primera frase observando un eclipse de sol: "La luna y el sol se aman y por eso se unen en el cielo". Un día el hambre se apodera del campamento y Ahmed, el tío de Kori, no tiene más remedio que anunciar a su sobrino la muerte de Caramelo. Kori y Caramelo escapan del campamento. Pero los encuentran y el sacrificio de Caramelo marca la lucha por la supervivencia. Kori crece y desde la muerte de Caramelo no deja de escribir poemas.

Novela realista, en clave poética, con unos personajes bien definidos, profundamente humanos. Todo ello embellecido por Fernando Martín Godoy, con una ilustración expresiva, con tintas planas, eligiendo la sombra para su trabajo. Su ilustración es clara y limpia, muy de acuerdo con su trayectoria. Asimismo, la hermosa propuesta editorial, tanto por el cuidado de la paginación, como por el uso del color blanco que se manifiesta en la metáfora del desierto. Todo un acierto.

L. O.

MONREAL, Violeta (autora de texto e ilustración): ***Pamela Panamá ya no cree en cuentos de hadas***. Madrid. Anaya 2002 (El Duende Verde, 130), 95,pp. I.S.B.N. 84-647-1643-2

¿Creéis o no creéis en los cuentos de hadas? Así comienza este maravillosos cuento, en el que el lector se ve sumergido en un relato fantástico, con dosis de humor, y algún que otro sobresalto.

Violeta Monreal, autora-ilustradora, rinde un homenaje a los cuentos maravillosos de brujas y hadas. Pero lo hace de la mano de una niña actual, Pamela Panamá Clac. Nuestra protagonista está contenta porque había ganado el concurso de sombreros del colegio, además era su cumpleaños y decidió no volver a leer cuentos para niños.

Pero Pamela no sabía que su abuelo le había hecho un regalo especial, que la llevaría al reino de Jipi-Japa, un reino habitado por seres fantásticos, seres ilustres y seres humanos. Allí conocerá a Salacot Pompóm, que ganará un concurso y se casará con la princesa Gabina.

La trama se complica, cuando aparece una de las 7 brujas, Caperuza Capucha Caperuzón, que secuestra a la hija de Salacot, la princesa Papalina, como pago por haberle ayudado a ganar el concurso.

A lo largo del libro los lectores irán recordando otros cuentos, y les irán sugiriendo imágenes de hadas buenas y no tan buenas. La lectura es amena, ágil, acompañada de unos magníficos collages. Como a Pamela Panamá que decide no guardar los libros de hadas y leerlos, nosotros seguimos el ejemplo, y además como haría Salacot Pompóm, nos quitamos el sombrero ante este libro.

Pilar Solana

TRUDEL, Sylvain: ***El niño que soñaba con ser héroe.*** Il. Teresa Novoa. Zaragoza. Edelvives 2002 (Ala Delta, Serie Azul, 7), 59 pp. I.S.B.N. 84-263-4827-0

A Luis le encanta leer. Sobre todo las aventuras del Justiciero Volador, su héroe preferido. El sueño de Luis es salvar al mundo, por eso, cada vez que le preguntan —¿Qué te gustaría ser de mayor?, responde, —Cuando sea mayor seré héroe.

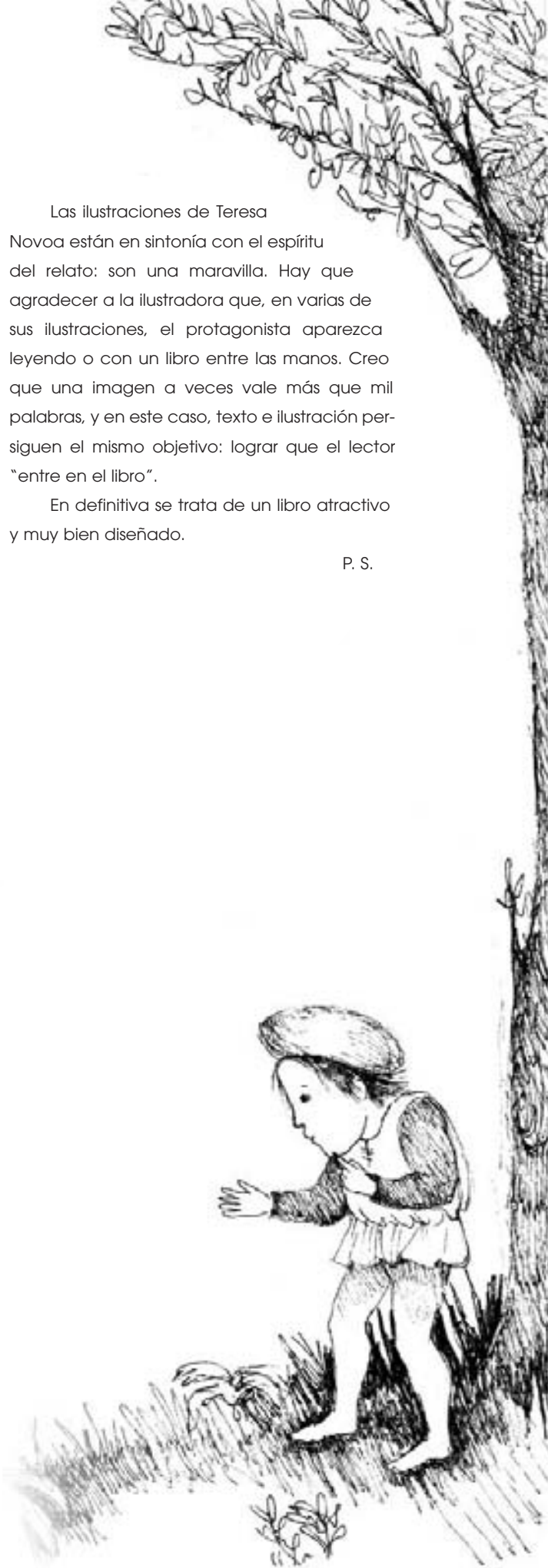
Sylvain Trudel nos presenta un relato lleno de ternura, pero a la vez un reflejo de la realidad: como vive un niño de esta edad el paro de su padre. Indudablemente es un tema de total actualidad, que invita a cualquier lector a reflexionar.

Con un vocabulario sencillo y cercano a los lectores, permite una lectura comprensiva, que le va a posibilitar el disfrute de esta bella historia.

Las ilustraciones de Teresa Novoa están en sintonía con el espíritu del relato: son una maravilla. Hay que agradecer a la ilustradora que, en varias de sus ilustraciones, el protagonista aparezca leyendo o con un libro entre las manos. Creo que una imagen a veces vale más que mil palabras, y en este caso, texto e ilustración persiguen el mismo objetivo: lograr que el lector "entre en el libro".

En definitiva se trata de un libro atractivo y muy bien diseñado.

P. S.



Viví Escrivá en:Italo Calvino. *El príncipe cangrejo.* Madrid Espasa-Calpe

LA FANTASÍA ENVUELVE LA REALIDAD: a partir de 12 años

MARÍA FRANCISCA RIPOLL, Maestra
ASCENSIÓN SÁNCHEZ, Licenciada

Las conclusiones a las que hemos llegado tras la lectura y análisis de parte de lo publicado (es imposible conocerlo todo) para la franja de lectores de 12 a 14 años, difieren un poco de las del año anterior. En conjunto se mantiene una baja calidad literaria, con personajes planos, sin matices, que no evolucionan a lo largo de la historia; así como los problemas relacionados con la edición: Faltas de ortografía y frases sin sentido debidas a una mala traducción. Hay que reconocer, no obstante, el esfuerzo llevado acabo por las editoriales, aunque algunas de ellas lo hagan sobre todo en cantidad, las hay que también lo hacen en calidad; en éste segundo grupo ocupa un lugar destacado Siruela.

Nos ha llamado la atención el aumento de obras de relatos cortos y cuentos de terror, tanto de primeros autores, como de escritores más consumados que en muchos casos vienen de la literatura de adultos. También el recurso del humor y la ironía para suavizar las situaciones dramáticas en las que se mueven los personajes.

Otro tema que nos ha llamado la atención es la presencia de libros en los que la fantasía envuelve de tal forma la realidad que se confunde con ella. Así en una misma mesa se pueden sentar a cenar, sin el menor pudor, fantasmas, músicos y variopintos habitantes de una casa. Quizá se trate de un nuevo despliegue de un viejo género o quizá simplemente de los últimos coletazos del mundo mágico que nos trajo Harry Potter. Para saberlo con más seguridad habrá que esperar a posteriores entregas.

Se mantiene el género histórico, bien con la forma tradicional de relatos en primera o tercera persona, o bien con la novedad de que el protagonista utiliza un juego de ordenador o de rol, para acceder a la historia.

Viví Escrivá en: M. A. Pacheco, J. L. Gª Sánchez. *Un millón de cuentos de un molinero y sus tres hijos*. Madrid: Altea. 1982.

Igualmente el grupo de publicaciones del género ciencia-ficción, destacando una visión catastrofista del futuro, con una sociedad fragmentada que bien pudiera ser un reflejo de la actual, pero llevada a sus últimas consecuencias.

Hay que añadir algo que nos llena de alegría, y es el altísimo nivel que mantiene la ilustración española. No sólo es competidora de países con más tradición que nosotros, es que con frecuencia los supera en imaginación y en cualificación. A esta buena noticia sólo nos queda por añadir otra, y es que también los escritores españoles destacan en el elenco de publicaciones por su buen hacer, de ahí que sean mayoría en los libros seleccionados.

MOLINA CAÑABATE, Juan Pedro: ***El secreto de los buscadores de perlas***. Madrid. Siruela 2002 (Las tres edades), 138 pp. ISBN 84-7844-636-2

Juan Bautista Beniel es un oficial del ejército de Felipe II, que parte a las Indias con una misión especial ordenada personalmente por el emperador: debe investigar la conducta del ejército en las tierras recién descubiertas, saber si los indios tienen alma y son conscientes de ello, también enviar noticias del gobernador Pedro de Ureña, responsable del comercio de las perlas y por último saber que ha sido de los anteriores enviados de los que no se ha sabido nada más.

Con ese encargo y lleno de ilusión llega a Sentise, en la actual Venezuela, donde al cabo de muy pocos días y sin ver al gobernador, es marcado como esclavo y obligado a vivir y trabajar con los indígenas que recolectan las perlas del fondo del mar.

Después de muchos años es liberado por su hermano, que ha ido expresamente a buscarle. Vuelve a España y cuando intenta ver al emperador, para darle cuenta de su misión, todo el mundo cree que es un pobre loco. Sin embargo finalmente lo consigue. El que ha vuelto es un hombre diferente, la vida le ha golpeado con dureza pero ha aprendido a vivirla y a apreciar las cosas en su verdadero valor. Se ha hecho más persona aunque aparente más años de los que tiene.

Está escrito en primera persona con un lenguaje rico, sin ser totalmente el de la época lo que podría dificultar su lectura. Es una novela de aventuras, muy bien documentada históricamente, que da una idea al lector de las dificultades de la conquista y el tipo de personas que la llevaron a cabo. Es la primera novela que publica éste autor, periodista de profesión y creo que gustará a los lectores de 13-14 años.

Q. R.

COLFER, Eoin: ***Benny y Omar***. Tr. Laura Manero. Barcelona. Destino 2002 (Nautilus), 260 pp. ISBN 84-08-04568-7

Benny es un chaval de 12 años, irlandés, buen jugador de "hurling", deporte típico de su tierra parecido al jockey sobre hierba. Vive

en Irlanda. Por sugerencia de la empresa en la que trabaja, Eurogas, su padre debe trasladarse durante un año a Túnez o ingresar en el paro. La familia lo hace pues, forzada por las circunstancias, a un poblado amurallado y vigilado en medio del desierto, donde Benny y su hermano asisten a un colegio americano.

Un día Benny salta el muro y conoce a Omar, un chico tunecino de su edad que vive en un chamizo buscándose la vida como puede. Sus padres murieron al arrollar un tren la camioneta en la que viajaban y su única hermana, un poco más pequeña, yace en un hospital, muda por la impresión y drogada para que permanezca tranquila. Omar no habla su idioma pero es un gran consumidor de la publicidad televisiva que llega a su aparato conectado fraudulentamente a la red. Se comunican pues a través de palabras de anuncios en inglés, que muchas veces Omar no comprende pero utiliza correctamente, por intuición. Benny empieza a tener problemas con sus padres desde el mismo momento en que conocen la existencia de Omar. Cuando se ve forzado opta por su amistad, en vez de la obediencia a sus padres que acaban comprendiéndole.

Novela escrito en tercera persona, con un tono de humor que no resta ni un ápice al dramatismo de la situación, ni a la alegría del encuentro de los dos amigos. El protagonista se da cuenta de la magnitud de los problemas de Omar y otros niños tunecinos y de la nimiedad de los suyos. Una delicia para los lectores de 12 a 14 años por un autor, profesor de Instituto, muy reconocido en Irlanda por sus novelas juveniles.

Q.R.

SNICKET, Lemony: ***El ventanal***. Il. Bretthelquist. Tr. Néstor Busquets. Barcelona. Lumen 2002 (Una serie de catastróficas desdichas), 220 pp. ISBN 84-264-3742-7

Tres hermanos huérfanos y muy listos, Violet de 15 años, que adora crear aparatos útiles, Klaus de12, muy lector, y Sunny, una pequeña que todavía no habla bien, estan de enhoramala. Desde que sus padres murieron asesinados por el Conde Olaf se han visto obligados a cambiar ya dos veces de casa. Su tutor les ha buscado a "tía Josephine", una mujer viuda, buena persona, llena de miedos y manías (entre ellas la gramática de la que es una forofa). Vive en una casa colgada literalmente de una colina que tiene a sus pies un lago siniestro. Los protagonistas se esfuerzan por adaptarse a su extraña forma de vivir y tratan de hacerla feliz, pero mientras lo están intentando vuelve a aparecer el malvado Conde Olaf disfrazado de vendedor de yates. Nadie les cree cuando ellos afirman que ese personaje es el malo que busca asesinarles, como hizo con sus padres y su tío, para heredar su fortuna. Pasan grandes fatigas hasta que consiguen desenmascararle.

Es un libro delicioso, ingenioso, preciosamente editado, con tapas duras, buen papel y unas ilustraciones a plumilla de objetos y situaciones que apelan a la complicidad del lector desde el primer momento. El dramatismo de la

situación se ve matizado por el tono de humor que utiliza el autor. Éste no engaña al lector y ya en la primera página le advierte que a lo mejor no va a poder soportar la historia de tantas desdichas y es mejor que abandone. El final abierto incita a continuar con la lectura del siguiente volumen. A partir de 12 años.

Q.R.

DOCAMPO, Xabier P.: ***La casa de la luz***. Il. COBAS, Xosé. Madrid. Anaya 2002 (Sopa de Libros), 184 pp. ISBN 84-667-1706-6

En un pueblo gallego actual, vive un grupo de cinco niños liderado por Alicia, despierta y osada, a la que siempre secunda Álvaro. Allí vive también Pumariño un hombre de más de 60 años, mudo por algo que le ocurrió durante la guerra civil, buena persona y al que todos toman por tonto por la manía de escarbar en las paredes de las casas. Los niños nunca le han hecho caso a Pumariño hasta que un día les ayuda a construir una cabaña. Se hacen amigos y éste corresponde llevándoles primero a su casa, para enseñarles sus tesoros, y luego a una casa vacía situada en medio del campo. Dentro solamente hay unos cuadros extraños, apoyados en el suelo y en la pared.

Pumariño les descubre que los cuadros son mágicos y se puede entrar en ellos. Lo hacen Alicia, Álvaro y Ángel, que viven diferentes experiencias según el cuadro elegido. Al día siguiente vuelven a la casa con Pumariño. Han desaparecido todos los cuadros, pero uno nuevo incita a entrar en él, todos juntos, los cinco, con su amigo. Viven una excitante aventura, en la que no solamente encuentran al autor del cuadro, sino también la olla de monedas que buscaba insistentemente Pumariño agujereando paredes.

El autor, muy conocido dentro del campo de la Literatura Infantil, engloba en el relato referencias a pintores modernos como Dalí, Hopper o Escher que el ilustrador ha recogido con guiños a sus diferentes estilos. El relato de aventuras, escrita en tercera persona, tiene un ritmo cinematográfico. La mezcla de realidad y fantasía encantará a los lectores de 12,13 años que se pueden perfectamente identificar con los protagonistas.

Q. R.

ARANGUREN, Miguel: ***La sombra del cóndor***. Madrid. Editex 2002 (Mochila), 130 pp. ISBN 84-7131-666-8

Tres licenciados en ingeniería por la universidad de Zaragoza, Nacho, Paco y Tomás, han sido seleccionados para llevar a acabo un programa de ayuda en la región de los Andes, en Perú. Deben construir una central eléctrica a más de 4.000 metros de altura. La experiencia les resulta mucho más dura de lo esperado, pues están totalmente aislados del resto del mundo. Paco echa de menos a su novia y se encariña con un niño que ha sido acogido por una familia porque quedó huérfano en un desprendimiento de tierras. Nacho, que es de ideología de izquierdas descubre que la guerrilla, marxista, no siempre quiere la mejora de con-

diciones de los campesinos, sino más bien el poder sobre ellos. Tomás se deja la barba y de la mano de un misionero, el padre Trinidad, aprende a valorar la historia y la arqueología del lugar. El misionero es el único que hace lo que puede material y espiritualmente por los campesinos. Durante la construcción de la central comparten la dureza del clima y de las condiciones de vida de los lugareños, llegando incluso a luchar a su lado, defendiendo sus derechos, contra los guerrilleros.

El autor, que desde hace años trabaja en el campo de la ayuda humanitaria, describe muy bien, en tercera persona, el ambiente rural en el que se desarrolla el relato y los problemas de los cooperantes. Destacan especialmente las fiestas, forma de hablar y tradiciones, así como las duras condiciones en las que se desarrolla la vida de los campesinos. El lector constata que el único camino válido para ellos es la educación y el acceso al desarrollo, y que solamente así podrán escoger y labrar su propio destino. Me parece un libro interesante para los lectores a partir de13-14 años.

Q. R.

ZAFRA, José: ***Cuentos de cuando yo era***. Il. FLORES, Enrique. Madrid. Anaya 2002 (Sopa de libros), 70 pp. ISBN 84-667-1707-2

Se trata de un bonito libro con once historias cortas, de fácil comprensión, en las que el autor (en masculino) es el protagonista. La editorial lo recomienda a partir de 12 años y si bien por el vocabulario y el contenido narrativo pudiera ser para más pequeños, comparto ese criterio. Aunque esté escrito en prosa se trata de un lenguaje muy poético, por lo que se necesita una cierta madurez para captar esos pensamientos abstractos y la vez profundos como son la amistad, el amor, la furia... Creo que sería una estupenda lectura de clase o leída en grupo, ya que las distintas opiniones la pueden enriquecer.

Sus páginas están cuajadas de frases que encierran un pensamiento, poético, filosófico o humorístico. por ejemplo: "Al fin descubrí que es cierto, que todos guardamos dentro un mundo tan maravilloso como el que vemos fuera"; "toda hoja es un bosque si lo miras con mucho cuidado"; "Tal vez podamos hacer mas de lo que creemos y estemos todos equivocados", o "Nosotros (los zapatos) tenemos la memoria en las suelas, pues allí es donde dejan su huella los paisajes"...

Las ilustraciones ayudan a hacer más ágil el libro, aunque no enriquezcan la historia.

Ascensión Sánchez

BYNG, Georgia: ***Molly Moon y el increíble libro del hipnotismo***. Tr. Isabel González-Gallarza. Madrid. SM 2002, 360 pp. ISBN 84-348-9076-3

Molly es una niña de diez años que vive en un orfanato inglés al mas puro estilo Dickens. Allí es profundamente infeliz ya que todos se burlan de ella. Sólo cuenta con la amistad de Rocky, pero éste desaparece cuando es adoptado por una pareja americana. Molly acude a la biblioteca

del pueblo, su lugar de refugio, y allí encontrará algo que cambiará su vida: el libro del hipnotismo del profesor Logan. Gracias a él tiene todo lo que siempre ha deseado: ser una persona querida, rica y admirada. Se convierte en la estrella de Broadway, pero descubre algo muy importante, no se puede ser feliz si se está sola. Necesita a su amigo y necesita poder ayudar a los niños abandonados. Por eso vuelve al orfanato y se hace cargo de ellos.

El interés de éste libro está sobre todo en el aprendizaje de la protagonista. Nos enseña que la felicidad no consiste en tener cosas si no en compartirlas con las personas que nos quieren. Además hay que tener en cuenta que es un libro que gusta a los niños, ya que Molly, sin ser una Pippi Langstrump, sí es lo suficientemente irreverente como para darle la vuelta al mundo de los mayores.

Éste es el primer libro de éxito de Georgia Byng, una lady inglesa, hija del conde de Strafford. Estudió arte dramático y trabajó como animadora de actividades infantiles. Aúnque ya había escrito historias para niños es ahora cuando le ha llegado el éxito y no sólo en Inglaterra. El libro ha sido traducido a 25 idiomas y han sido adquiridos los derechos para el cine. La novela llegará a la pantalla en 2005.

A. S.

AMO, Montserrat del: ***Los hilos cortados***. Madrid. Espasa Calpe 2002 (Espasa Juvenil) 172 pp. I.S.B.N. 84-670-0132-1

Yamel y Halide son dos jóvenes que habitan en Asia occidental, con formas de vida muy diferentes. Yanel es un pastor nómada en las montañas del Kurdistán. Halide teje alfombras en Goreme, un pueblecito turco. El espíritu inquieto de ambos y sus ansias de libertad, hace posible que se conozcan y se enamoren. Pero pertenecen a culturas diferentes. La búsqueda de la independencia lleva a ambos a pasar por momentos peligrosos y cruciales, hasta ver realizados sus sueños.

Esta nueva y valiente novela, escrita por Montserrat del Amo tras un viaje a Turquía nos muestra, de forma muy literaria, la opresión de la mujer en culturas dominadas por religiones, más latente en poblaciones apartadas de las grandes ciudades, así como la denuncia del tráfico de armas, con el consentimiento de algunos estamentos sociales, bien por ser una vía rápida de enriquecimiento, o por temor a represalias.

Los hilos cortados, es una obra magistral, no solo para adolescentes y jóvenes. Muchos adultos necesitan leer esta obra para reflexionar sobre la diferencia entre tradiciones y libertad.

Montserrat del Amo, 1927, Premio Lazarillo 1960. Premio Nacional de Literatura 1978. Varias veces nominada para el Premio Hans Christian Andersen, entre otros muchos reconocimientos, así como el viento hace volar cometas, su pluma hace volar nuestra imaginación.

Carmen Sierra

MALLORQUÍ, Cesar: ***Las lagrimas de Shiva***. Barcelona. Edebé 2002 (Periscopio 97) 238 pp. ISBN 840-236-6218-7

Galardonada con el Premio Edebé, es éxito seguro de Cesar Mallorquí, autor que después de probar otros campos creativos ha decido instalarse en el de la literatura, y lo ha hecho con pluma firme, y además reconocida y premiada, tal vez porque demuestra que la literatura es la literatura y las obras de calidad no han de llevar el encajonamiento de la edad, una obra es buena independientemente de la franja de edad para la que la editorial desea promocionarla y esta novela aunque destinada a un público adolescente será leída con gusto por los maestros, los padres y demás adultos que le rodeen y se apropien de ella.

En *Las lagrimas de Shiva* no faltan ingredientes para su éxito, como si de una receta se tratase, el autor ha puesto en ella, misterio, intriga, ciencia ficción, amor, todo mezclado y bien mezclado en un cóctel sencillo pero intrigante y apasionante que invita a seguir leyendo porque aunque da pistas no desvela la intrigas hasta las últimas páginas.

Javier tiene a su padre enfermo y ha de pasar los meses de verano con su familia de Santander, tía Adela, hermana de su madre, su esposo Luis, de los Obregón de toda la vida, y sus cuatro primas, todos aportaran con su diferente modo de vida una serie de vivencias y sentimientos que forjaran el alma del protagonista hacia su madurez. Conocerá de la mano de Rosa la lucha por su amor, de Margarita, la libertad, de Violeta la amistad, la camaradería y el amor, de Azucena, la constancia, la observación, la inteligencia y la intuición, de su tía la comprensión y el orden, la paz interior, de su tío la creatividad. De la mano de Beatriz el misterio, la intriga. Un collar desaparecido y dos familias que se odian a muerte son los ejes de la acción.

Las lagrimas de Shiva fueron solo la chispa para el despertar al mundo adulto de los protagonistas y son la excusa sobre el papel para defender una serie de principios del autor, tolerancia, respeto, libertad y tipos de buena literatura. Después de leer el libro queda el gusanillo de leer o releer una serie de clásicos que recomiendan los protagonistas. S.M.

VILLALOBOS, Federico ***El hijo de El Leopardo***, Madrid, SM, 2002, (Gran Angular, 235) 172 pp. ISBN 84-348-9120-4

Antes de que África fuese identificada con hambrunas, tercermundismo, apartheid y guerras fraticidas, este continente servía de escenario exótico para la novela de aventuras. Selvas y desiertos, el caliente cielo o las fuentes del Nilo venían a ser los territorios en cuales el héroe colonizador ponía a prueba su ideal de progreso, a fin de dominar una naturaleza indómita y despiadada. En general se ofrecía una visión eurocentrista de África tan emocionante como banal y aunque quizás haya cambiado la imagen que teníamos del continente, ello no significa que nuestra perspectiva no deje de ser estereotipada y superficial. Sin embargo, en los últimos años han venido publicándose novelas juveniles que nos ofrecen una nueva visión de África, exótica pero sin exotismos, y que, además, plantean una renovación del género de aventuras.

El hijo de El leopardo constituye un brillante ejemplo. Narración que guarda registros de oralidad, cuenta la historia de Dabulamanzi: un joven zulú que se aparta de la generalizada formación militar para iniciarse como isangoma (algo así como médico, adivino y chamán). Los

saberes a los cuales accede, la búsqueda de identidad y libertad y su apreciación crítica de las costumbres de una sociedad guerrera son rasgos que consiguen la identificación del lector que, por otra parte, se ve atrapado por el suspense que propicia la alternancia de acciones cada vez más intensas y la dosificación de la información necesaria para comprender la historia. Libro verosímil, inteligente y emocionante que trasciende las diferencias culturales (sin por ello negarlas) para enfatizar lo común que hay en nuestra condición humana.

Gustavo Puerta Leisse

OPPEL, KENNETH: ***Silverwing***. Tr. Alejandro Palomas. Madrid, Siruela, 2002 (Las tres edades,92), 291 pp. ISBN 84-7844-615-X.

La Editorial Siruela nos presenta una historia fantástica cuyo protagonista es un murciélago llamado Shade.

Este joven murciélago deberá emigrar junto con su colonia de murciélagos Silverwing o Alasplateadas a Hibernaculum. Durante el camino, Shade se pierde durante una tormenta y comienza así un viaje en solitario durante el cual encontrará a otra pequeña y solitaria murciélago de otra especie, que le acompañará en su viaje.

Juntos correrán numerosas aventuras y peligros mientras intentan encontrar el camino de Hibernaculum.

Es una historia muy original en la que aprendemos mucho sobre las interesantes costumbres de los murciélagos, sus características. Por ejemplo que los murciélagos sólo ven en blanco y negro (en el libro no se menciona un solo color.) o su visión ecosonora y también de las diferentes especies.

Pero además, la novela nos habla de la curiosidad, la constancia, la amistad, la familia, y la superación personal de este pequeño murciélago.

La historia continua en esta misma colección con la publicación de *Sunwing*, segundo libro de esta serie.

Paloma de Miguel

GALLEGO GARCÍA, Laura ***La leyenda del rey errante****, Madrid: SM, 2002, Mayores de 14 años.*

Esta novela ha sido galardonada con el Premio Barco de Vapor al igual que lo fue su autora en 1998 con su anterior relato titulado *Finis Mundi*. La historia narra las vicisitudes de un príncipe-poeta de la Arabia preislámica, de cómo su egoísmo le lleva a acabar con la vida de un humilde competidor, para luego, a través de diferentes aventuras, comprender la genialidad de áquel y ser perdonado por sus hijos y por sí mismo.

La obra tiene muchos valores a destacar. En primer lugar la calidad de su escritura, cuestión hoy en día muy a tener en cuenta en la literatura juvenil, pues aunque su vocabulario no es simple, el lector puede seguir el hilo del relato sin recurrir a la consulta de manera continua. No obstante, por

su lenguaje el texto va dirigido a lectores de un nivel avanzado.

Otro valor es que la obra desvela al joven lector la existencia de otra riqueza cultural no occidental desconocida en la civilización que fue la base de la civilización islámica. Al final del texto se incluye una nota sobre esta civilización y su creación literaria.

Por último, el relato recoge una importante moraleja: antes de mirar los méritos propios hay que ejercer la aceptación solidaria de los valores ajenos.

Otras obras de la misma autora son: *Finis Mundi, El Valle de los Lobos* y *La maldición del Maestro.*

Pedro Valverde

DOCAVO ALBERTI, NACHO: ***El alma del lama***. Barcelona Edebé 2002 (Periscopío 95) 240 pp. ISBN 84 - 236 - 62 12 -8

Un viaje a través de China y un viaje a través del alma son las propuestas ambas interesantisimas de este libro. Dawa llega para estudiar medicina tibetana a la ciudad de Darjeeling, por extrañas circunstancias será la encargada de salvar el alma de un lama muerto hace quinientos años y, según las creencias, reencarnado en Taro un pequeño de tres años.

Mil aventuras para cruzar China perseguidos por el ejercito, sus mandos en la zona ven la posibilidad de ascender si los capturan, y llegar con el niño a su destino en el Monasterio. Por el camino dar y recibir, compartir con desconocidos cama y comida, aprender a sentir en profundidad, madurar el espíritu, puesta en práctica de la medicina-filosofía aprendida, amigos muertos en sacrificio por la causa y el amor.

La cultura y la forma de vida de los pueblos oprimidos por la incomprensión, los deseos de lucha, de mejorar, de los habitantes de lugares inhóspitos y el compromiso de los que creen en el ALMA, en un futuro mejor, futuro que nos vamos labrando despacio, con nuestras obras, son los pilares de esta novela narrada en primera persona, que con un ritmo trepidante pero lleno de paz a la vez nos mantiene enganchados hasta el final.

Buen trabajo el de Nacho Docavo, un explorador del siglo XXI, viajero incansable por Africa, Asía Central y América y que ha sabido plasmar perfectamente en este libro sus vivencias no solo exteriores sino también de sentimientos. Se mete en el alma de sus protagonistas, bastante diferentes entre sí, en cuanto a motor ideológico que les impulsa pero unidos en un objetivo común, salvar a Taro y mantener en secreto la localización del Monasterio refugio de la resistencia.

S. M.

HACIA LA LECTURA DE ADULTOS

más de 14 años

MERCEDES ALONSO, Profesora
SARA MORENO, Maestra

El título propuesto es el resumen de lo observado en las lecturas de este año. Han sido muchas, muchas más de las que se pueden leer con rigor y quizás muchas más de las que honestamente deberían haberse publicado.

Al tener tanto donde elegir hemos querido dar prioridad a un criterio que corrobora nuestra idea de literatura y más para esta franja lectora, que se balancea entre las propuestas de edad de las editoriales, las reediciones de los clásicos (*Leyendas* de Bécquer, *Los viajes de Guilliver*, de Espasa, *Los Misarables*, de Edelvives, *Las aventuras de Simbad el marino* de Sirpus, *El mago de Oz* de Maeva, *La llamada de la naturaleza* de Alianza) y la lectura de adultos. "Criterio de CALIDAD".

Escogemos obras ricas literariamente con temas novedosos, actuales pero sin caer en el oportunismo de los innumerables conflictos que nos rodean como: Afganistán, Bosnia, Israel o el Golfo Pérsico. Nos interesa resaltar y reseñamos, la venta de niños en África como esclavos a las Minas de Mali; la clonación de seres; el Egipto actual; la concepción lama del alma y su concepto de vida. Lamentamos tener que leer obras que intentan enganchar lectores pero que son calcos de telediarios un poco novelados, sin rigor documental en muchos casos.

Hemos seleccionado obras ricas en lenguaje, con vocabulario selecto y adecuado: La mayoría de ellas de autores españoles, que aunque nos se prodigan mucho, exceptuando a Jordi Sierra i Fabra, del que hemos dejado sin comentar otras cuatro obras (*Zonas interiores* en Destino; *En un lugar llamado guerra* en Editores Asociados; *El dolor invisible* en Diagonal o *El peso del silencio* en Ediciones del Bronce), si están en línea con la actual novela para adultos por su estructura innovadora, y cualquiera de

Vivi Escrivá en: M. A. Pacheco, J. L. Gº Sánchez. *Un millón de cuentos de un molinero y sus tres hijos*. Madrid: Altea. 1982.

ellas podría competir en las convocatorias de sus premios y ganarlos. Hemos notado una cuidada traducción en las obras de autores extranjeros, pero en contra tenemos que decir que algunas obras bastante buenas se han quedado fuera por su nefasta edición con faltas de ortografía.

Además de los temas citados anteriormente, aparecen otros propios de la adolescencia como: conflictos dentro de los institutos; la valoración de la belleza física por encima de la belleza interior; la vida cotidiana presentada con mucho simbolismo; la bioética de forma conjunta con el exterminio judío; la venganza por amor; el crimen, el libro de viajes, la existencia de la tercera edad y su problemática, ¡Ah y una de piratas!. Hay también una notable presencia de cuentos, en forma de antología como *Cuentos del tren* presentados por Seve Calleja, *Antes de los dieciocho* presentados por Mercedes Chozas - ambos son de Espasa -; *Terminemos el cuento* una iniciativa de Unión Latina y editorial Alfaguara en la que un cuento de autor reconocido se difunde sin final y los chicos entre 14 y 18 años han de terminarlo. Detectamos la presencia del ensayo para jóvenes. *La rebelión de las ideas* de José María Plaza en Espasa, que es un intento de presentar una visión global del pensamiento desde el siglo XIII a nuestros días, con una pequeña introducción de los autores elegidos y una serie de artículos actuales al final del libro; y de Felipe Benítez Reyes, *Los libros errantes*, con ilustraciones de Enrique Flores, en Anaya, en él que se nos presenta el significado y lo transcendental que son para el ser humano el acto de la lectura y el paso del tiempo.

En cuanto presentación, valoramos la diversidad de la misma: en forma de diario, cartas, en primera persona...

Los lectores con estos libros en sus manos asumirán su papel de continuos caminantes hacia el mundo lector de los adultos.

SANCHO, Máximo: ***Los peregrinos del tiempo.*** Il. Pedro Espinosa. Barcelona, Edebé, 2002, (Periscopio, 100), 332 pp. ISBN 84-236-6334-5.

Al abrir esta novela lo que nos encontramos es una obra de tres géneros: terror, guía de viajes y novela negra. Difícilmente uno puede resistirse a esta aventura literaria a través del espacio (Egipto-Barcelona-París) y del tiempo (mediante reencarnaciones). Resistirse a acompañar al protagonista Julio, un joven barcelonés, su amigo Carlos y la que acabará siendo su novia, Laura, en la historia de amor y crimen que les introducirá en el peligroso mundo del contrabando de arte, las leyendas y la extraña secta que dirige Berú, un espíritu maligno reencarnado a perpetuidad. Todo ello presentado a través de dos narradores: uno omnisciente, que abre y cierra la obra, y otro partícipe de los hechos que se desarrollan en Barcelona. Ambos amenizan y aproximan esta historia fantástica de ecos borgianos al lector adolescente. Eso sí, en ocasiones la densidad del texto y ciertas referencias históricas o literarias, junto a la propia extensión de la novela, exigen a un lector con experiencia.

Las ilustraciones de Pedro Espinosa, en blanco y negro, no carecen de calidad pero están en discordancia con la madurez del lector al que va dirigida la obra e incluso con la fotografía de la portada.

Vanesa Pérez-Sauquillo

GÓMEZ, Ricardo: ***Diario de un campo de barro***. Zaragoza, Edelvives, 2002, (Alandar, 2), 167 pp. ISBN 84-263-4843-2

Nushi es una adolescente kosovar, de religión musulmana. Tiene 15 años y ha vivido casi un año en España durante la guerra de la antigua Yugoslavia. Al finalizar el conflicto vuelve a su país a reencontrarse con su familia, que vive en un campo de refugiados.

Escribe un diario en el que durante cuatro meses, deja constancia de la cruda realidad, de muchos sueños rotos y de otros que están por cumplirse aún.

Nushi se siente desplazada y culpable, porque ha tenido paz en tiempos de guerra. Trata de integrarse a toda costa en su familia buscando el lugar que le corresponde, pero choca continuamente con un duro silencio y con una amargura difíciles de superar, dada la tristeza y el silencio de sus padres y del único hermano que le queda. Al mismo tiempo intenta averiguar qué ha sido de Leku, el hermano mayor, y sólo conseguirá averiguarlo al final, rompiendo el silencio de los suyos y liberándose de manera que pueda comenzar a rehacer su vida .

Es una novela de carácter testimonial e histórico que tiene la fuerza de un personaje que se enfrenta al silencio, al desconcierto y a la soledad propia y de sus seres queridos,a través de la escritura.

El autor domina el lenguaje y desarrolla la trama con gran habilidad. La novela es rica en contenido y ayudará al lector a reflexionar sobre acontecimientos que tristemente no pierden actualidad.

Ana Mª Navarrete.

MAHY, Margaret: ***Al borde del acantilado***. Madrid, SM 2002 (Gran Angular 229). 202 pp. ISBN 84-348-8566 -2

Jhonny esta muy bebido, acaba de salir de una pelea y su padre al rescatarlo de la policía estaba muy serio y muy enfadado. Nadie parece recordar que hace justo cinco años Janine murió despeñada en el acantilado, en un estúpido juego. Él, Jhonny, no recuerda nada de ese momento, no sabe en que manera participo en el hecho, cree que debería ser el muerto, su hermana era estupenda, perfecta y él se siente un deshecho humano. Decide buscar a la única testigo junto con él del accidente: Bonny, la mejor amiga de su hermana y justo la que le dijo lo que él debía decir a la policía... Ella tiene la clave de lo que pasó. Si él es de algún modo responsable tiene que saberlo, tiene que asumirlo. En su búsqueda de Bonny llega hasta su casa.. ya no vive allí, consigue su dirección pero en su borrachera la olvida. Después de medio dormir tirado en la cuneta se despeja un poco y se topa con Sophie una anciana con problemas de memoria que le asocia con alguien muy querido en el pasado.

Jhonny y Sophie se alían en su necesidad y en su búsqueda de recuerdos forman una extra-

ña pareja pero funciona. Jonny se da cuenta de lo importante de la vida, de lo importante que es dar más que recibir, encuentra a Bonny, recupera los hechos y por fin con una identidad y una personalidad propias, puede comenzar una nueva vida.

La problemática de los ancianos es uno de los ejes de la novela, tratado con naturalidad y hasta con humor hace reflexionar. Otras preguntas para plantearse son ¿qué esperan los padres de sus hijos? ¿qué responsabilidad tienen en lo que son y serán?, los amigos, los colegios, los miedos infantiles no resueltos ¿cómo influyen en el futuro de una persona? ¿quién se para a pensar en lo que pasa por la cabeza de los adolescentes?

Las respuestas íntimas y personales, después de leer el libro

Sara Moreno

MAYORAL, Juana-Aurora: ***Seis cerezas y media***. Madrid. Bruño, 2002 (Paralelo Cero, 38), 153 pp. ISBN 84-216-3994-3

¿Asesino en serie? ¿venganza? ¿misterio?...Todos estos interrogantes se aúnan en la trama de esta novela de Juana-Aurora Mayoral cuya producción literaria está caracterizada por estos temas entre otros muchos.

En el Nueva York de nuestros días, con un ir y venir trepidante de historias diferentes que se van entremezclando para configurar la acción, por medio de multitud de secuencias dentro de cada uno de los capítulos; con una estructura narrativa casi paralela, en tercera persona omnisciente y con un tono de intriga y misterio, se dan una serie de asesinatos con un denominador común: cianuro mezclado en una bebida, la edad de los cadáveres (35 años) y una nota escrita con letra infantil, prendida con un alfiler de cabeza negra, que da título a la novela. El primero se inicia coincidiendo con un congreso de Bioética que se celebra en la ciudad, excusa ésta que utiliza la autora para introducir, a lo largo de la trama, el tema de las clonaciones y que engancha de forma sorprendente con todos los demás hasta llevarnos, de la mano de una de las jóvenes protagonistas, la capitán Ellen y la doctora Abigail, experta toxicóloga de la policía, hasta Israel y al tema de los campos de concentración de exterminio judío.

Lleno de campos semánticos, de expresiones en francés y en hebreo; con esquemas y un dibujo de la estrella de David, que va a ser la clave del desenlace y resolución del conflicto, así como el plano de Nueva York, que aparece al comienzo de la obra, mantiene a cualquier lector expectante y metido de lleno en la frenética acción y en los distintos espacios, ambientes y temas que se citan y se presentan sin necesidad de utilizar la técnica descriptiva, llevando incluso a ser una fuente de aprendizaje y de reflexión ante los avances del mundo contemporáneo.

Mercedes Alonso

NONÍDEZ, Manuel: ***El mercurio, el azufre y la sal***. León. EVEREST 2.002 (Punto de encuentro), 256 pp. ISBN 84-241-8639-7

A partir de la cuarta clave del Libro de las Doce Claves, 1624 y un inicio narrativo en la Ribera del Manzanares en el mes de Abril en el Madrid de 1810, acompañado al final de la reproducción de quince láminas del MUTUS LIBER, se desarrolla esta intrigante novela de Manuel Nonídez, periodista de prensa, radio y televisión, autor de relatos cortos y teatro para niños y adultos que ha sido merecedora del V Premio Leer es vivir que otorga la editorial Everest.

La alquimia, el chantaje, las relaciones familiares, la amistad y la intriga, en donde se introduce un elemento fantástico como la verdadera piedra filosofal que lleva a organizar en torno a ella toda la trama, son los ingredientes de esta original novela desarrollada en el Madrid de los Austrias, en la época actual, aunque el inicio tiene su punto de partida un hecho ocurrido dos siglos atrás. Alina, tras la aparición del cadáver de su padre en el Lago de la Casa de Campo, se ve envuelta en serios acontecimientos, en donde su madrastra y su padrino pasan a ser sospechosos del asesinato del mismo. Ayudada por una amiga de corta edad, un amigo muy especial y la policía, van a llevarnos de su mano por calles de Madrid y sus alrededores y a realizar un viaje en el AVE hasta Sevilla, donde también se desarrolla la acción, para desentrañar los conflictos ocasionados por la debilidad y el egoísmo que llevó a su padre, junto a un grupo de amigos, a cometer un delito aprovechando sus conocimientos de alquimia.

Escrito en tercera persona; con diferentes grafías; en donde se mezclan técnicas de distintas épocas: ordenador, jeroglíficos, láminas, dameros, una Carta esteganográfica de Kircher; con un lenguaje coloquial pero a la vez culto y literario por el uso que hace del primero en boca de los protagonistas y a la vez científico-técnico basado en el mundo de la astrología y de la alquimia, hacen aún más interesante y novedosa esta novela que es una intriga desde el inicio hasta el final. M.A

SIERRA I FABRA, Jordi: ***La piel de la memoria.*** Zaragoza. Edelvives 2.002 (Colección Alandar, 1), 194 pp. ISBN 84-263-4860-2

Nos encontramos ante una obra que nos demuestra la gran carga cultural del autor en muchos aspectos pero sobre todo en la forma estructural. La novela comienza y termina con la palabra viva del autor: una carta justificando la obra y el título de la misma, y un mensaje de agradecimiento a los guías y un recuerdo a los miles de niños que, como el protagonista, son vendidos o capturados para trabajar como esclavos en condiciones inhumanas.

El otro punto de vista nos lo da el protagonista Kali Mtube, un niño africano que, al morir su madre, es vendido por su padre a un mercader

de esclavos; él mismo nos cuenta en primera persona sus duras experiencias desde el traslado enjaulado, mal comido y en condiciones higiénicas terribles, junto con otros niños que el mercader va comprando hasta llegar a la plantación de cacao de Malí donde son obligados a trabajar brutalmente, bajo la despiadada crueldad de los explotadores. Aunque al final, y después de muchas calamidades, logra la libertad, sus recuerdos están tan gravados en él que son como su misma piel; entre estos recuerdos aparecen también los de la amistad y el amor que descubre en Ama Naru y en el profesor.

En el epílogo descubrimos, por un diálogo entre el autor y el protagonista, que la novela es una transcripción de una cinta magnetofónica gravada cinco años después. En la novela de ficción simbólica basada en una cruel realidad, predominan brillantes descripciones literarias del ambiente y paisaje africano, expuestas con un rico vocabulario al alcance de cualquier adolescente. El tema actual y atrayente, nos demuestra los conocimientos del autor de infinidad de culturas, dado su carisma de viajero incansable y preocupado por la denuncia de las injusticias que refleja en su extensa obra con temas similares al presente, así como el dominio de la cultura literaria de todos los tiempos: desde El Lazarillo de Tormes hasta la obra de Miguel Delibes. M.A.

CAROL OATES, Joyce: ***Como bola de nieve***. Tr. Isabel González-Gallarza. Madrid. S. M. 2002 (Gran Angular – Alerta Roja, 53), 217 pp. ISBN 84-348-9101-8

"¿Qué queréis que vuele el instituto?" Esta frase pronunciada en broma por un brillante estudiante de bachillerato, Matt Donaghy, le llevará a enfrentarse a un duro proceso policial porque, como dice el título, la envidia y la intolerancia religiosa sacarán la frase de contexto y se irá agrandando hasta hacerse una gran bola.

La autora que, además de escritora es profesora de humanidades en la Universidad de Princeton, desarrolla la acción en Nueva York dentro de un grupo social muy sensible ante la violencia juvenil en la escuela, pero donde los valores familiares de diálogo, respeto y cariño están por debajo del prestigio social y económico, y donde la belleza física pesa más que la responsabilidad y el trabajo bien hecho como le ocurre a la coprotagonista Úrsula, La Fea, una chica de apariencia no agradable pero buena deportista, amante de la justicia y del respeto a los demás que la llevará a convertirse: primero en la defensora de Matt, para pasar después y a través de difíciles situaciones, a ser su mejor amiga y a compartir, incluso, el amor.

La obra está escrita en forma de diario pero es muy original desde el punto de vista ya que hay dos narradores: uno en tercera persona, omnisciente, que nos relata lo que le ocurre al protagonista; y otro en primera persona, protagonista – La Fea – que nos cuenta sus aventuras, investigaciones, sentimientos...Por todo ello, aunque tiene una estructura lineal, en el fondo es paralela pues hay dos capítulos para cada día: uno en tercera persona y el otro en primera.

Se puede decir que en la novela, con un lenguaje sencillo y donde se introducen los avances científicos, triunfa la amistad, la justicia y la verdad de los dos protagonistas, frente a la envidia y la intolerancia

Teresa Alonso Alonso

POESÍA MÚLTIPLE

RAFAEL SANTOS BARBA, Poeta

Uno de los detalles, aparentemente anecdóticos, que revelan hasta qué punto la poesía para niños necesita aún del máximo apoyo lo podemos encontrar en el hecho de que siga resultando poco menos que inevitable el referirse a ella no en función de sí misma, sino de la problemática de la poesía como género casi olvidado entre las lecturas de los adultos. Si para estos la poesía es una gran desconocida, como efectivamente ocurre, sus actitudes difícilmente podrán contribuir —ni por la vía del ejemplo ni por la de la animación— a que la convivencia entre el niño y la poesía sea tan sencilla y armónica como por naturaleza podría ser. Y es que, aunque en condiciones "normales" habría que hacer más intención por alejar al niño de la poesía que por acercarle a ella, lo cierto es que conseguimos mucho más fácilmente el primero de esos efectos.

En ese desconocimiento de la realidad de la poesía por parte de los mayores, con repercusiones en los niños, hay algunos componentes desconcertantes. Por ejemplo, a pocos adultos les escucharíamos decir "no me gusta el cine" (o la novela o la música), pero sí, en cambio, "no me gusta la poesía". Evidentemente, no es que haya que disfrutar con ella por mandato; como afirmaba con sentido común Luis García Montero en sus recomendables *Lecciones de poesía para niños inquietos* (2.ª ed., Granada, Comares, 1999, p. 85), "la poesía no debe ser nunca una obligación. Hay personas estupendas e inteligentes a las que no les gusta la poesía". Ni siquiera se trata de que probablemente "eso" que tantos adultos dicen que no les gusta no sea la poesía en sí, sino una imagen estereotipada de ella. Lo llamativo de la citada expresión es que refleja una concepción de la poesía como ente monolítico que se acepta o se rechaza en términos absolutos: nos pueden gustar unas películas (o novelas o composiciones musicales) sí y otras no, pero con la poesía parece no haber más posturas que el gusto o el disgusto totales, como si no hubiera poemas y poemas ante los que experimentar reacciones diferentes.

Entre los varios prejuicios que los adultos podemos proyectar sobre los niños en relación con la poesía, quizá este sea uno de los más tristes por lo que supone de reduccionismo, de visión empobrecedora. Por eso, para aclarar

Viví Escrivá en: *Llegó el otoño*. USA: Broadway. Scholastic Inc. 1997.

este equívoco, nada mejor que impulsar un acercamiento al mundo de los poemas mucho más realista, que no distorsione ni limite la naturaleza de la poesía, sino que la muestre como verdaderamente es: un ámbito lleno de variedad, de matices, de estilos, de recursos diversos, de posibilidades por descubrir. Y esto no solo desde el punto de vista de la lectura, que es sin duda el principal, sino también desde el de la escritura. Habría que decir que, sin ignorar los logros ya alcanzados, la poesía para niños solo levantará decididamente el vuelo en la medida en que sus autores pierdan el miedo a explorar nuevas vías creativas. Si estas innovaciones consiguen aportar imaginación y calidad literaria, podrán desempeñar un importante papel a la hora de despejar prevenciones de editores, padres y educadores.

En este sentido, la remesa de libros de versos para niños del pasado 2002, sin ser abundante, nos permite aproximarnos a esa imagen de la poesía como realidad múltiple, abierta y no cerrada. Con el cimiento que ofrecen las apuestas estables de algunas editoriales a través de colecciones específicas —"Ajonjolí", de Hiperión; "Caracol", del Centro de Ediciones de la Diputación Provincial de Málaga; "Alba y Mayo", de Ediciones de la Torre...— y con las opciones por obras poéticas concretas por parte de otras editoriales, se configura un panorama que, aun siendo limitado, nos permite apreciar cómo la variedad de voces y registros puede ser un aliado decisivo para potenciar tanto la escritura, como la edición y lectura de poesía para niños.

Con personajes, sonoridades e imágenes cercanos al mundo de los pequeños de hasta seis años, M.ª Luisa García-Giralda Bueno ha creado *Versos con marcha* (Málaga, Diputación Provincial, 2002 (Caracol, 16)), un conjunto de poemas divertidos, que a veces invitan a ser acompañados con actividades de expresión dinámica. Zandra Montañez Carreño ofrece en sus *Poemas embrujados* (Málaga, Diputación Provincial, 2002 (Caracol, 13)) una imaginativa colección de retratos de brujas (y algún brujo), con sus personalidades y dedicaciones variopintas; su toque disparatado gustará a los niños de entre cinco y ocho años. Los poemas del libro de Mari Carmen Díez Navarro *Pitiflores* (Madrid, Hiperión, 2002 (Ajonjolí, 31)), que evocan flores, plantas y árboles, vienen acompañados por dibujos (reproducidos en blanco y negro) de alumnos de cuatro a cinco años de la Escuela Infantil "Aire Libre" de Alicante, aunque se dirigen, por su lenguaje y sensibilidad, a chicos a partir de ocho años. Por último, niños de edades diversas y adultos pueden disfrutar del juego mental al que invitan las adivinanzas, género que Antonio A. Gómez Yebra ha cultivado con acierto y profusión en *303 ¡adivinan...zas!* (Madrid, Laberinto, 2002 (Laberinto Juvenil, s.n.)) y *Adivinanzas nuevas* (Málaga, Diputación Provincial, 2002 (Caracol, 15)).

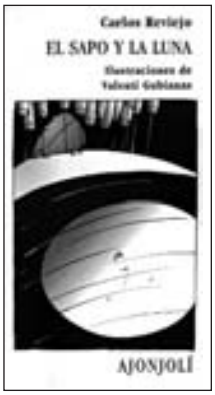
Sin embargo, nuestro póquer de ases es el formado por los cuatro títulos que reseñamos a continuación. Curiosamente, viene encabezado por Gerardo Diego, uno de los paradigmas de la fértil pluralidad de la poesía; aquel que en el "Prólogo" a la *Primera antología de sus versos (1918-1941)* (9.ª ed., Madrid, Espasa-Calpe, 1980, p. 15) afirmaba: "Yo no soy responsable de que me atraigan simultáneamente el campo y la ciudad, la tradición y el futuro; de que me encante el arte nuevo y me extasíe el antiguo; de que me vuelva loco la retórica hecha, y me torne más loco el capricho de volver a hacérmela —nueva— para mi uso particular e intransferible". Esto y más, si cabe, es lo que podemos y debemos ofrecer a los niños: una poesía de altura literaria, llena de colores, sonidos, olores, palabras y silencios que les enriquezcan a ellos y nos enriquezcan también a nosotros, adultos.

DIEGO, Gerardo: ***Si la palmera supiera... Antología poética.*** Il. de Luis de Horna, selec. y pról. de José María Bermejo. Madrid, Anaya, 2002 (Sopa de Libros, 73), 136 pp. ISBN 84-667-1572-X

Gerardo Diego es un autor reconocido en la teoría de los manuales de historia de la literatura, pero poco "disfrutado" aún en la práctica lectora. Tan atractivo por su variedad, por su sentido del humor y espíritu lúdico y por su perfección formal (ya sea ésta clásica o vanguardista), Diego es, paradójicamente, un poeta, en buena medida, por descubrir; un poeta que reclama una lectura mucho más espontánea y afectiva que la que hasta ahora ha tenido y que bien pueden comenzar a darle los niños y jóvenes. La selección de José María Bermejo ha sabido tanto recoger la riqueza de registros del escritor, como confiar —justamente— en la capacidad de los destinatarios de la antología para apreciar las cualidades de poemas aparentemente tan distintos. Las ilustraciones de Luis de Horna no sólo son magníficas en sí mismas, sino que lanzan al aire una atractiva propuesta dentro de esas posibles nuevas lecturas del poeta; combinando lo onírico, lo tierno, lo juguetón y lo profundo, revelan con una fuerza plástica sorprendente el potencial que encierran los poemas de Gerardo Diego para inteligencias y sensibilidades en buena disposición. (A partir de 12 años).

FERNÁNDEZ, Ana M.ª: ***Tres vueltas al planeta.*** Il. de Enjamio. León, Everest, 2002 (Montaña Encantada, s. n.), 84 pp. ISBN 84-241-8017-8

Ana M.ª Fernández Martínez, Premio Lazarillo 2001 de creación literaria por su obra poética *Amar e outros verbos,* nos ofrece aquí un libro de gran frescura por la variedad de su temática (sin perjuicio de la armonía del conjunto) y la originalidad de sus planteamientos. Se trata de una obra llena de dinamismo, que combina lo narrativo con lo intimista, en este caso, con una tonalidad que recuerda a veces a la de Rosalía de Castro. *Tres vueltas al planeta* demuestra cuánta creatividad puede aplicarse a la escritura de poesía para niños, al introducir logradamente variedad formal, buenas dosis imaginativas, desarrollos y personajes propios del cuento, espacios de la naturaleza, juegos de musicalidades... La autora invita al niño a proyectarse sobre la lectura, a interiorizar y hacer suyas las posibilidades de la poesía, a través del ejemplo que ella misma le ofrece de disfrutar viviéndola y escribiéndola. A este libro, que anima a explorar la riqueza latente en este género de literatura infantil, Enjamio ha aportado unas ilustraciones casi expresionistas, en las que el color parece estallar rebosando de las figuras hasta salirse de las páginas. (A partir de 8 años).



REVIEJO, Carlos: ***El sapo y la luna.*** Il. de Valentí Gubianas. Madrid, Hiperión, 2002 (Ajonjolí, 29), 88 pp. ISBN 84-7517-725-5

No sorprende que este libro se abra con una cita de *Platero y yo,* cuando en él su autor demuestra estar impregnado, de alguna manera, de cierta sensibilidad juanramoniana. El sapo evocado en el título hace, incluso, recordar el de aquella "Pastoral" del poeta de Moguer: "(...) un sapo triste cantaba / en su flauta melodiosa (...)". Así, un poso de suave melancolía y de delicadeza lírica —no reñido con la visión de la poesía como algo necesario para llevar alegría a nuestra vida— tiñe esta bonita obra de Carlos Reviejo, coautor (junto a Eduardo Soler) de esa importante antología poética para niños titulada *Canto y cuento.* Destaca en *El sapo y la luna* la reivindicación implícita del valor de la contemplación de la realidad como fuente de la poesía. Esta actitud de atención, de alerta hacia la belleza, se plasma en los poemas en forma de pequeñas escenas o historias que quedan en suspenso, como invitando al niño a completarlas con su intuición e imaginación. Las interesantes ilustraciones de Valentí Gubianas crean un curioso juego de dos planos y consiguen llamativos efectos expresivos mediante la utilización de grandes masas de negro. (A partir de 10 años).

VV.AA.: ***Poemas con sol y son. Poesía de América Latina para niños.*** Il. de Vicky Ramos. S.l., Coedición Latinoamericana, 2001, 72 pp. ISBN 9968-15-087-8

Se ofrecen en este libro poemas de cuarenta y siete autores, en representación de trece países iberoamericanos. Con la inclusión de escritores tan notorios como Rubén Darío, Gabriela Mistral, Eliseo Diego o Fernando del Paso, junto a poetas que probablemente constituyan una novedad entre nosotros, la obra resulta un prodigio por su exuberante variedad, que puede ser un estímulo para los autores españoles. La poesía como indagación en la realidad, como juego, como sonido, como punto de encuentro... tiene su lugar en estas composiciones, que —desde la adivinanza hasta la canción, del poema breve al de cierto desarrollo— descubrirán nuevos territorios poéticos con su diversidad temática y de estilos. Todo ello, además, dentro de una alta calidad literaria, perfectamente perceptible tanto por los niños como por los adultos. En este libro, elaborado con mucho gusto desde el punto de vista editorial, destacan también las preciosas ilustraciones de Vicky Ramos, realizadas a base de papeles pintados; llenas de fantasía, colorido y magia, invitan a soñar con la unidad y variedad compartidas por millones de niños latinoamericanos. (A partir de 8 años).

TEATRO INFANTIL Y JUVENIL, un género por descubrir

BERTA MUÑOZ CÁLIZ, Documentalista Teatral

Si en 2001 hablábamos de un "año de sequía editorial", en 2002 las cosas fueron algo mejor, aunque sin cambios sustanciales. Entre las novedades más destacables hay que mencionar la publicación de la obra galardonada con el Premio ASSITEJ-España de Teatro Infantil en la colección "Punto de Encuentro" de la editorial Everest, así como la publicación de las dos obras finalistas (*El enigma del doctor Mabuso*, de Tomás Afán, y *Las cabezas de Seigin*, de Antonio Daniel García Orellana) en la propia colección de ASSITEJ, colección que, aun dentro de su humildad de presupuesto y formato, en los dos últimos años ha dado pasos de gigante, convirtiéndose por derecho propio en una de las colecciones más interesantes de teatro infantil y juvenil.

Otra importante novedad fue la publicación por parte de la Asociación de Autores de Teatro de una caja con cinco volúmenes y un total de veintidós obras de teatro infantil y juvenil, lo que supone reunir en una sola publicación tanto o más de lo que se suele publicar en España a lo largo de todo el año. No es gratuito, pues, que tanto este empeño editorial como el anteriormente aludido hayan partido de asociaciones sin ánimo de lucro, y no de empresas privadas, mucho más condicionadas por la difícil viabilidad económica de estos libros y, en consecuencia, más reacias a publicar nuevos títulos.

La excepción a lo dicho la constituye la que desde hace ya varios años es la editorial de teatro infantil más activa del mercado, CCS, que sacó nueve libros dentro de la colección "Escena y Fiesta", y cuatro en "Galería del Unicornio". En cambio, dejaron de publicar obras teatrales colecciones tan prometedoras como las de Ediciones de la Torre, Ñaque y Arbolé, que en el pasado año dio un giro a su línea editorial cambiando el teatro de títeres (infantil, en la mayoría de los casos) por el teatro interpretado por actores y dirigido a los adultos. E igualmente, Everest limitó su producción a la citada obra galardonada con el premio ASSITEJ, aunque, en su caso, incluso esto fue un avance sobre el año anterior, en el que se limitó únicamente a la narrativa.

En esta selección se ha intentado recoger únicamente aquellos libros que ofrecían más calidad en sus textos; sin proponérnoslo, vemos que se recoge un muestrario bastante amplio y significativo: varias obras de autores españoles actuales, una adaptación de un clásico del Siglo de Oro, y tres títulos recuperados de importantes autores del siglo XX. No hemos tenido oportunidad de incluir ninguna traducción, pues no la hubo; otro dato significativo del maltrecho estado del género.

Fuera del ámbito de la creación dramática, dos obras como *Animación a la lectura teatral,*

de J. Á. Remacha, C. Grasa, E. Villarocha, G. Jiménez, C. Baldwin y F. Bercebal (editada por Ñaque), con técnicas encaminadas a aficionar a los jóvenes al género, y la *Guía de teatro infantil y juvenil*, coeditada por la Asociación de Amigos del Libro Infantil y Juvenil, ASSITEJ-España y la UNED, y firmada por J. Butiñá, A. Llorente y por quien esto escribe, con reseñas de todas las obras disponibles en el mercado, intentan ser un estímulo para que los educadores encuentren en las obras teatrales un género plenamente apto para la lectura.

BLANCO AMOR, Eduardo (Dramaturgia de Begoña Muñoz): ***Romance de Micomicón y Adhelala***, Madrid, ASSITEJ-España, 2002. 64 págs. ISBN: 84-607-4592-9.

La princesa Adhelala, sierva de la Reina Madre, es reprendida por esta debido a que, por su brillante educación, razona y se expresa con más soltura de lo que correspondería a su posición en Palacio. Cuando están en plena disputa, llega la Reina de Ourivistán, a la que la Reina Madre desprecia por gobernar un país pequeño, para hablar de la posible boda entre su hija y el príncipe Micomicón, hijo de esta. A su vez, Micomicón, "un gigantón con cara de niño bonito y con el entrecejo de un hombre propenso a enfadarse caprichosa y fácilmente", desea a Adhelala, aunque esta le rechaza, entre otros motivos, por su tosquedad. La Reina Madre se ha ocupado con esmero de alimentar a su hijo y de darle todos los caprichos, aunque ha sido incapaz de educarle; el resultado es ese niño tosco y consentido que solo conseguirá salir de ese estado gracias al amor.

Los personajes hablan de acuerdo no con su condición social, sino con su carácter; así, el de Micomicón y la Reina Madre es un lenguaje violento lleno de amenazas, insultos, afirmaciones y negaciones tajantes; frente al de Adhelala, que razona, argumenta y matiza, y que lejos de sentirse arrastrada por las circunstancias adversas, es dueña de sus actos y actúa con prudencia y generosidad. Toda la obra es un canto al valor de la educación, entendida no como simple adoctrinamiento, ni como acumulación de informaciones, sino en su más amplio sentido, como perfeccionamiento y desarrollo de las facultades intelectuales y morales.

El libro incluye varias fotografías del montaje llevado a cabo por la compañía Sarabela Teatro que pueden orientar acerca de la escenografía, vestuario y caracterización de los personajes. Esta pieza se publicó por primera vez en España en 1973, dentro del conjunto *Farsas para títeres*.

CASTELLÓN, Alfredo: ***Cervantes para la imagen y la imaginación***, Madrid, CCS, col. "Galería del Unicornio, 2002. 80 págs. ISBN: 84-8316-535-X.

Alfredo Castellón, autor con amplia experiencia tanto en el ámbito del teatro infantil como en el de la realización de programas televisivos, nos ofrece esta acertada selección y adaptación de textos cervantinos acompañada de una pro-

puesta de grabación de la puesta en escena, con el fin de acercar a los jóvenes al lenguaje cinematográfico y, cómo no, a la obra del genial escritor.

El texto se divide en tres escenas, tituladas "El retablo de las maravillas", "El mono adivino" y "Los títeres de Maese Pedro o El retablo de la libertad de Melisendra", en las que el autor ha sintetizado los textos originales y ha modernizado su lenguaje, con el fin de facilitar su comprensión, si bien conservando algunos giros y vocablos de la época, e intentando ser fiel a su sentido. Los textos que se ofrecen adaptados son *El retablo de las maravillas* y los capítulos XXV y XXVI de la II Parte de *El Quijote*, textos en los que la presencia de los cómicos y su retablo ambulante permiten el juego del teatro dentro del teatro y mantienen cierta unidad de personajes y vestuario en una escenografía única. La unidad temática, sin embargo, es más profunda y viene dada por el juego cervantino entre realidad y ficción. Así, la locura colectiva de unas gentes que, por temor al estigma social que supone el no ser cristiano viejo, dan antes crédito a las patrañas que a sus propios sentidos y a su propia razón; la incertidumbre ante los hechos vividos por don Quijote (soñados, según Sancho) en la cueva de Montesinos, evocados en la segunda escena, o la confusión que lleva a don Quijote en la escena última a atacar y destrozar a los títeres para ayudar a don Gaiferos en su aventura ficticia son tres formas de abordar el tema, tan querido por el autor.

El texto de las escenas va precedido de unas breves notas sobre Cervantes que cumplen la finalidad didáctica habitual en el género, y que es quizá lo más flojo del libro. Este se cierra con un Taller de creación que ofrece unas interesantes y útiles indicaciones para la realización del audiovisual.

GÓMEZ CERDÁ, Alfredo: ***La guerra de nunca acabar***, León, Everest, col. "Punto de Encuentro", 2002. 112 págs. ISBN: 84-241-8113-1. (Premio ASSITEJ-España 2001).

Los reyes Pirulo Treinta y Uno y Ventoso Veintiocho, antiguos amigos, están enfrentados en una guerra endémica que ha devastado sus respectivos reinos y les ha destrozado a ambos los nervios. Para tranquilizarse, Pirulo necesita comer uñas sin parar, costumbre con la que ha acabado con las uñas de todo su reino, mientras que Ventoso tiene que liberar los gases que le oprimen, para disgusto de la corte, que ha de protegerse la nariz con una pinza.

Mientras, en el campo de batalla, los soldados deciden hacer una tregua para darse un baño en el río. Una vez que se han refrescado y a la vista de lo gratificante de la experiencia, deciden cenar todos juntos y hacer un simulacro de batalla al día siguiente, eso sí, sin armas ni uniformes. Cuando, tras las maniobras imaginarias, los soldados se encuentran en plena siesta, aparecen los dos Reyes, que ordenan una batalla real y definitiva. Pero los soldados, aunque intentan obedecer, para entonces ya se han hecho amigos, por lo que una vez en la frontera, incapaces de agredirse, se ponen a conversar y a jugar. Ante tan insólita situación, los reyes deciden firmar el tratado de paz, no sin exigir la solemnidad y boato que el acto requiere. Sin embargo, cuando están a punto de firmar la ansiada paz, Pirulo y Ventoso se enzarzan en una pelea hasta caer rodando en el río y desaparecer, para alegría y jolgorio de los ciudadanos.

Tan divertida historia transcurre de forma ágil y dinámica a través de veinticuatro escenas breves organizadas en cuatro cuadros, con elementales cambios de decorado, escrita con un lenguaje coloquial que busca el humor a través de elementos ingenuos y en ocasiones escatológicos. Su autor es más que conocido en el ámbito de la literatura infantil y juvenil, en el que lleva trabajando más de veinte años, además de escribir teatro para adultos, poesía, cómic y guiones cinematográficos.

VV.AA., ***Teatro para la infancia y la juventud***, Madrid, Asociación de Autores de Teatro, 2002. (Vol. I: *Teatro infantil*. 152 págs. ISBN: 84-88659-31-8. Vol. II: *Teatro para niños*. 278 págs. ISBN: 84-88659-32-66. Vol. III: *Teatro juvenil*. 208 págs. ISBN:84-88659-33-4. Vol. IV: *Teatro de títeres*. 144 págs. ISBN: 84-88659-34-2. Vol. V: *Teatro musical*. 124 págs. ISBN: 84-88659-35-0).

La Asociación de Autores de Teatro ha reunido en una caja en la que se ofrecen de forma conjunta cinco volúmenes de teatro para niños y jóvenes de diferentes modalidades, en función de quienes hayan de interpretarlo y de las edades a que va dirigido ("Teatro infantil", para ser representado por niños; "Teatro para niños" para ser hecho por adultos ante niños; "Teatro juvenil" para ser interpretado por jóvenes o adultos ante jóvenes); además de haber dedicado un volumen específico al teatro de títeres y otro al teatro musical.

Entre los muchos autores que han participado aparecen nombres familiares a los interesados por el teatro infantil, como Fernando Almena, Ignacio del Moral, Vicente Aranda Vizcaíno o Alfredo Castellón, junto con otros absolutamente nuevos en este terreno: José Manuel Arias, Javier Gil, Alicia Guerra o Santiago Martín. Autores con maneras muy distintas de concebir el teatro infantil y juvenil que presentan una diversidad de obras que incluye desde las de corte más tradicional y didáctico hasta las más puramente lúdicas, si bien predominan estas últimas.

El propio teatro como materia de estudio y como fuente de placer (*La magia del teatro*, de Vicente Aranda Vizcaíno), la bondad natural frente a la amenaza de la palabrería (*Pídeselo a las estrellas*, de José Manuel Arias); la conveniencia de usar la astucia en lugar de la violencia para combatir la injusticia (*El establo*, de Antonio Barroso), el valor de la amistad frente a los prejuicios raciales (*¡Viva la gente!*, de Alfonso Horcas) o la reivindicación de lo distinto y la necesidad de ser generosos y solidarios (*El bocadillo*, de Farhad Lak) son los temas tratados en el primer volumen. Dos de ellas, *El establo* y *El bocadillo* están protagonizadas por niños, situados en un entorno rural unos y en el entorno escolar otros, con los que los lectores o intérpretes se pueden identificar, mientras que las otras tres aparecen protagonizadas por animales o por personajes más o menos fantásticos: *¡Viva la gente!* toma forma de fábula al ser protagonizada por lobos y ovejas; *La magia del teatro* añade la presencia de libros animados, y la más imaginativa, *Pídeselo a las estrellas*, presenta a personajes divertidos y disparatados como el Conde Labia o el Señor Tortícolis, que conviven en escena con animales y plantas animadas, así como con el niño protagonista y su familia.

Quizá sea en el volumen dedicado al teatro para jóvenes donde encontramos una mayor variedad de lenguajes: desde el habla realista y coloquial, con elementos de jerga, de los jóvenes de *La última*, de Fernando Almena, hasta el tono onírico y desenfadado, emparentado con la vanguardia surrealista de principios de siglo, de *Agarrados en el aire*, de José Manuel Arias, o el lenguaje próximo al

teatro del absurdo de *Los pájaros de Estinfalia se mueren de hambre*, de Miguel Cobaleda. Dos textos estos últimos de los que es fácil intuir que no fueron escritos expresamente para los jóvenes, aunque uno y otro son sin duda interesantes y pueden sintonizar con ellos. A diferencia de estos, *Mujeres con historia*, de Javier Gil, es un texto claramente didáctico, encaminado a reivindicar el papel de las mujeres en la historia y a familiarizar a los lectores con personajes como Safo, Cleopatra, Juana la Loca, Catalina de Erauso, Agustina de Aragón, Madame Curie, una sufragista o Dolores Ibárruri. Finalmente, *Me vuelvo a casa*, de Antonio Ruiz Negre, retoma el lenguaje realista y coloquial, si bien el predominio de aspectos como los juegos y comidas de los niños en detrimento del problema central impiden hablar de un acercamiento propiamente realista y hace incluso cuestionable su adecuación a los lectores de más edad.

En cuanto a los temas reflejados, aparecen el escepticismo de los jóvenes ante su futuro laboral, la violencia que suele llevar aparejada la ingestión de alcohol, a veces con un desenlace trágico (*La última*); un inverosímil encuentro en el Metro del que los extravagantes personajes salen transformados, aunque no tanto como quisieran (*Agarrados en el aire*); la sumisión a un sistema que convierte a las personas en autómatas aniquilando por completo su voluntad (*Los pájaros de Estinfalia se mueren de hambre*); la ignorancia que aún hoy pesa sobre el papel de las mujeres en la historia (*Mujeres con historia*), o el fingimiento de un secuestro por temor al divorcio de los padres (*Me vuelvo a casa*).

Por razones evidentes de espacio no podemos reseñar los cinco volúmenes, aunque, al menos, habría que destacar algunas de las obras, además de las ya aludidas: la divertida e ingenua *Demasiado melodioso para un oso*, de Ignacio del Moral, cuyo protagonista recuerda en parte al toro Ferdinando, así como *La leyenda de la vieja amistad*, de Inmaculada Álvaro, una historia ágil y eficazmente contada sobre la "amistad" por interés, dentro del volumen segundo, en el que también se incluyen los textos *El sueño de un niño*, de Manuel Carcedo; *Lolita y el técnico facial*, de Alicia Guerra, *Konfabulación*, de Margarita Reiz, y *Tris Travel*, de Maxi Rodríguez; dentro de las obras para títeres destacan la no menos divertida *Melopeo y Cirilondia*, de Pedro Catalán, sobre la dificultad de entenderse con quienes proceden de culturas extrañas y *El príncipe minúsculo*, de Fernando Almena, construida sobre un esquema de leyenda; además, este volumen incluye los textos *Cuento del cuento inacabado*, de Jesús Domínguez, y *Los animalitos del país de la felicidad*, de José Luis Karraskedo. La colección se cierra con dos obras líricas, opereta y ópera, a cargo de Alfredo Castellón y Santiago Martín respectivamente: *Jimi-Jomo*, y *Solimán y la reina de los pequeños*, esta última estrenada en la Expo de Sevilla con música de Francisco Cano.

Baste, pues, con señalar que se trata de una obra sin lugar a dudas interesante para todo aquel que quiera acercarse al género, y de especial utilidad en centros escolares, al brindar tan amplia gama de autores, edades, lenguajes, estilos y posibilidades de escenificación.

GARCÍA PADRINO, Jaime; SOLANA PÉREZ, Lucía, ***Teatro de Pinocho***, Madrid, CCS, col. "Galería del Unicornio", 2002. 76 págs. ISBN: 84-8316-533-3.

Bajo el título *Teatro de Pinocho*, los editores de este libro presentan dos obras publicadas durante los años veinte del pasado siglo en la revista del

mismo título: *El duquesito de Rataplán*, de Magda Donato, y *El príncipe no quiere ser niño*, de Antonio Robles; obra ambas que, tal como señalan los editores, mantienen su interés y su vigencia a pesar del tiempo transcurrido.

La pieza firmada por Magda Donato (seudónimo de Carmen Nelken, de la que en 2000 la Asociación de Directores de Escena publicara otras dos obras) es una adaptación dramática del cuento de la misma autora titulado *La ley del pescado frito*. En ella, tras la muerte de la perrita de la princesa a causa de la ingestión de un pescado, el tirano rey Pirulo dicta una ley según la cual todo extranjero que llegue a Pirulandia deberá comer pescado frito, siendo condenado a muerte si, tras comerse un lado, le da la vuelta para comerse el otro. Cuando el duque Segismundo está a punto de ser la primera víctima de tan absurda ley, su inteligencia y su astucia, junto con el amor de la princesita y el agradecimiento del pueblo de Pirulandia, le salvarán la vida.

En la segunda de las piezas, no menos divertida y disparatada, "Antoniorrobles" (como firmaba su autor a partir de 1930) nos muestra igualmente a un monarca tiránico y caprichoso, Chonón, en este caso empeñado en hacerse mayor antes de tiempo, para lo cual convoca mediante un pregón a todas las princesas, con el fin de casarse y hacerse un hombre. La historia acaba con gran decepción del príncipe, aunque también con nuevas ganas de disfrutar de su condición de niño.

Una y otra son exponentes del mejor teatro infantil de la primera mitad del siglo XX y ambas cuestionan el poder tiránico y dictatorial (no deja de ser significativo que ambos autores hubieran de exiliarse en México tras la guerra civil). Los textos van precedidos de unas útiles indicaciones para la puesta en escena.

AFÁN MUÑOZ, Tomás: ***El enigma del Doctor Mabuso***, Madrid, ASSITEJ-España, 2002. 64 págs. ISBN: 84-607-4596-1. (Obra finalista del Premio ASSITEJ-España 2001).

Escrita desde una clara influencia cinematográfica y televisiva –de una parte, su referente inmediato son las películas de James Bond y, de otra, los seriales televisivos–, en esta obra el autor realiza una parodia de aquellos géneros en los que se inspira. Así, el personaje escogido para atrapar al terrible doctor Mabuso por ser el más fuerte, el más valiente y el más guapo, el "Agente KK", opina de sí mismo que no es sino "una basurilla, un gusanillo, un cobardica". A pesar de sus reticencias, el protagonista se ve obligado a perseguir a Mabuso y hace lo que puede por salir adelante, aunque, eso sí, se niega a obedecer de forma incondicional las órdenes arbitrarias de su jefe, aun a riesgo de ser despedido, como finalmente ocurre. A partir del despido, cambia su actitud temerosa y se siente obligado a desenmascarar a aquel que tanto le ha perjudicado. Y es precisamente su saber decir no y su decisión de actuar por iniciativa propia, lo que le diferencia de su ayudante, el robot Igor, que se deja llevar tanto por KK como por el malvado que ha conseguido hipnotizarle. Cada vez que KK y los suyos creen haber atrapado al escurridizo Mabuso, se encuentran con que se trata de un personaje distinto; una de las veces, Mabuso es el propio KK, con lo cual la distinción que al principio parecía tan clara entre buenos y malos va complicándose. En la última escena, a través de un doble juego en el que vemos igual de desconsolados al héroe y a Mabuso, amparados por sus respectivas madres, se plantea la dificultad de deslindar el bien y el mal, y la imposibilidad de dividir a las personas en "buenos" y "malos". La diferencia con las películas a las que se hacía referencia no se limita, pues, únicamente a la parodia, ya que quedan cuestionados los mismos presupuestos en los que se basa el género.

CLÁSICOS DE AYER Y HOY: REEDICIONES

Mª VICTORIA SOTOMAYOR, Profesora

Aunque siguen siendo muchos los títulos descatalogados que por su calidad y significado deberían estar presentes en librerías y bibliotecas y asequibles a los lectores de hoy, es reconfortante contemplar el esfuerzo de recuperación que hacen algunas editoriales en medio de la afluencia de novedades que domina el mundo literario. Si, como es opinión generalizada, el aumento cualitativo de la edición para niños no se corresponde con un paralelo crecimiento cuantitativo y se habla de un estancamiento en la creación de calidad, quizá habría que plantearse la conveniencia de mantener vivos los títulos más valiosos de épocas anteriores. Por eso, y porque creemos en la necesidad de los clásicos (de ayer y de hoy) para la educación literaria y lectora de los niños, desde *Lazarillo* celebramos cada reedición que acerque estas obras a sus lectores naturales.

El año 2002 ofrece un interesante panorama de reediciones. De los clásicos "de ayer" (los del siglo XIX y primeros años del XX), contamos con interesantes y cuidadas ediciones de *Alicia en el país de las maravillas* (Ediciones B, en Relatos de Hoy y de Siempre, y Edhasa en Los Libros del Tesoro), *Peter Pan* (Ediciones B), *El mago de Oz* (Maeva, la edición anotada de El Aleph) y *La isla del tesoro* (Juventud, Anaya, Espa-sa Calpe); la colección Tus Libros, de Anaya, sigue reeditando estos clásicos, así como Espa-sa Calpe en Espasa Ju-venil; y la colección Bi-blioteca Juvenil, de Alianza, en formato de bolsillo, pone al alcance de todos las obras de Verne, Conan Doyle, Wells, Kipling, Defoe o Swift.

En cuanto a los clásicos "de hoy", recuperamos algunos imprescindibles gracias a la activa Kalandraka, como *Donde viven los monstruos* (en catalán, gallego y euskera, con edición en castellano de Alfaguara), y *Correo para tigre* de Janosch, editado por última vez en 1992 por Alfaguara. La veterana edi-

Viví Escrivá en: Carmen Vázquez Vigo. *Mañana de parque*. Madrid: Doncel. 1971.

torial Juventud recupera clásicos de su propio fondo, como viene haciendo desde años atrás, y este 2002 nos ofrece *Emilio y los detectives,* del alemán Erich Kästner y los dos primeros libros de *Miguel el travieso,* de Astrid Lindgren, (*Miguel el travieso* y *Nuevas aventuras de Miguel*) agrupados bajo el título *Las aventuras de Miguel el travieso,* donde no se incluye, sin embargo, el tercer libro de la serie, *Otra vez Miguel.* Por su parte Alfaguara, que ha cumplido 25 años de publicaciones infantiles y juveniles, lo celebra con la nueva colección "Próxima Parada", donde incluye las obras más representativas de su propio catálogo y nos permite así disfrutar con las reediciones de *El pequeño Nicolás, Babar* o *el pequeño vampiro,* con algunos títulos incluidos también en la colección Alfaguay; además, en su serie Infantil verde, recupera la fantástica historia de *El topo que quería saber quién había hecho aquello en su cabeza,* que publicó Altea Benjamín. También están rescatando títulos de esta magnífica y desaparecida colección otras editoriales, como Edelvives, con *El monstruo peludo,* de Henriette Bichonnier, o Anaya con *Los tres amigos,* de Helme Heine. Y celebramos tener otra vez con nosotros dos valiosos relatos: la obra de Tomie de Paola *Oliver Button es un nena,* que reedita Everest y *La góndola fantasma* de Rodari que nos acerca de nuevo Anaya en Sopa de Libros.

En conjunto, sobresalen las reediciones de álbumes y obras para las primeras edades, aunque no se puede dejar de reseñar alguna para lectores adolescentes como *Mecanoescrito del segundo origen,* de Manuel de Pedrolo, que reedita Diagonal (Grup 62) o *Flor de leyendas* de Alejandro Casona, en la Nueva Biblioteca Didáctica de Anaya (con edición de José Manuel Cabrales e ilustraciones de José Mª Ponce).

Como muestra de las primeras destacamos las siguientes:

ARMIJO, Consuelo: ***Los batautos hacen batautadas***. Il. Margarita Menéndez, Madrid, SM, 2002 (3ª ed.) (El barco de vapor, serie azul, 114), 157 pp. ISBN 84-348-8792-4

Los batautos son unos seres disparatados y entrañables que, a pesar de que ya están próximos a la treintena, conservan admirablemente su ser ingenuo y divertido, su inocencia y ese punto de transgresión propio del sinsentido. Con su creación en 1974, en que obtuvo el premio Lazarillo, Consuelo Armijo participaba de la renovación de la literatura infantil que en España discurría por la vía de lo fantástico y lo absurdo, con historias inteligentes y cuidada escritura. Durante unos años fueros apareciendo las divertidas aventuras de don Ron, el estrafalario rey de los batautos, Peluso, el más inteligente, el inocente Buu, Erito con sus rabietas y el patoso Gusi, siempre cayéndose. Ahora SM reedita *Los batautos hacen batautadas,* que ya había publicado en 1992 (junto con el resto de la serie, que se fue editando durante los años 90) y en 1995 en la colección Catamarán.

Como curiosidad, es de notar la diversidad de imágenes que han dado forma, a lo largo de los años, a estos "seres verdes, con orejas al principio de la cabeza y pies al final del cuerpo": Jordi Ciuró, Marta Balaguer, Ángel Esteban, Alberto Urdiales y ahora Margarita Menéndez han creado sus propios y personales batautos en las numerosas ediciones que han hecho de estos fantásticos seres unos clásicos de nuestra literatura infantil.

LOBEL, Arnol (texto e ilustración): ***Búho en casa***. Tr. Carmen Diana Dearden y Brenda Bellorín. Caracas, Venezuela, Ekaré, 2002 (Primeras lecturas). 64 pp. ISBN 980-257-253-5

Aunque una buena parte de la obra de Lobel se reedita continuamente, son sus personajes Sapo y Sepo los favorecidos en las ediciones en castellano, mientras que otros títulos publicados en los años ochenta, como *Tío Elefante, Saltamontes va de viaje, Sopa de ratón* o este *Búho en casa* apenas han sido reeditados desde entonces.

La venezolana Ekaré rescata ahora a este tierno e ingenuo búho que con la manera sencilla, pero expresiva y eficaz, que acostumbra a utilizar este autor, representa las situaciones difíciles, emociones, sentimientos y curiosidades ante lo inexplicable comunes en las primeras edades. Con Búho el lector comparte el miedo, la tristeza, la reconfortante compañía de un buen amigo o la calidez del hogar gracias a las expresivas ilustraciones que forman con el texto un conjunto indisoluble. La traducción, obviamente, contiene algunos usos lingüísticos propios, de manera que habrá que explicar a los niños españoles que la cobija es una manta, que voltearse es volverse o que una sopa de arvejas es una sencilla sopa de guisantes. Magnífica ocasión para que conozcan otras formas de nombrar la realidad dentro de su propia lengua.

URBERUAGA, Emilio (texto e ilustración): ***La selva de Sara***. Zaragoza, Edelvives, 2002 (Ala Delta, serie roja, 12), 31 pp. ISBN 84-263-4866-1

A esta especie de Tarzana infantil que vive en los árboles y se ducha con la trompa de un elefante la conocimos en 1991 en la ya extinguida colección Austral Infantil, de Espasa Calpe. Doce años después, podemos saber que Sara se sigue despertando cada mañana con el estruendo de la catarata (magnífico comienzo de la historia) y preocupándose por los problemas de los animales de la selva gracias a la recuperación que ha hecho Edelvives, en su renovada colección Ala Delta, de este librito de Urberuaga.

Con un formato similar, aunque con alguna ilustración menos que en la edición de 1991, las imágenes y el texto de Urberuaga, perfectamente integrados, recrean con sutil humorismo un mundo fantástico, lleno de animales descontentos con su aspecto y cualidades, y aunque Sara llega a soñar con una prodigiosa máquina capaz de fabricar el animal perfecto, el sorprendente resultado le hace recapacitar. El acertado uso de la tonalidad, la amplia gama de colores y un dibujo detallista y sugerente recrean con gran eficacia los distintos momentos del día, los crepúsculos y amaneceres de la selva, la luz de la sabana y la transparencia del río, con ese toque entre ingenuo, simpático y algo poético que Urberuaga sabe dar a sus creaciones.

LLIMONA, Mercedes (texto e ilustración): ***El muñeco de papel.*** Barcelona, Ediciones B, 2002. 42 pp. ISBN 84-666-0997-5

La ilustradora catalana Mercedes Llimona publicó este libro, auténtico álbum ilustrado, en 1942, en la editorial Gilsa. Desde entonces, a diferencia de lo ocurrido con otras de sus obras, no se ha vuelto a editar. Esta ausencia prolongada debió pesar en el ánimo de la autora y quizá motivó su afirmación, en una entrevista publicada en *CLIJ* en 1994, de que *Muñeco de papel*, que había ido apareciendo en la revista *Mis chicas,* "nunca se ha publicado en un libro". Ahora lo recupera Ediciones B, junto con otra obra del mismo año 1942, *Tic tac*, de lo que se da cuenta en otra sección de esta revista.

La historia del muñeco de papel que cobra vida y acompaña a Chatín, o Chupete (que de ambas formas se llama) en un viaje lleno de sorpresas y aventuras, se plantea como tantas otras historias clásicas: el niño que se queda dormido y en sus sueños entra en un mundo paralelo, fantástico, donde todo es posible y puede vivir la maravilla. Es el planteamiento de *Alicia*, de *Peter Pan* o del *Ratón Pérez* de Coloma, por ejemplo; nada de extrañar si recordamos la admiración que Llimona confiesa sentir por la literatura y la ilustración inglesa, que se concretará, en otro orden de cosas, en la ilustración de *Peter Pan* que realizará años después. La situación inicial se asienta en un contexto real, con el realismo de lo cotidiano que se necesita para subrayar el contraste con el mundo imposible, pero tan vivo y cercano, del sueño y la fantasía. Chatín viaja por el espacio, como el Principito, va a la ciudad de cartón, conoce a la Bruja Maldita y al rey Carnaval, monta sobre una nube y se convierte en muñeco de papel que a punto está de terminar quemado en el fuego de la chimenea. Con una escritura sencilla y cuidada, cuajada de hermosas imágenes, y con unas ilustraciones llenas de detalles, de dibujo bien perfilado y especialmente acertadas en la manera de captar los gestos y expresiones de los personajes, Mercedes Llimona crea una historia de marcado sesgo ejemplarizante (expresado en el mismo prólogo), pero llena de ternura y cálidas emociones.

Viví Escrivá en: M. A. Pacheco, J. L. Gº Sánchez. *Un millón de cuentos de un molinero y sus tres hijos.* Madrid: Altea. 1982.

LIBROS MUY ESPECIALES

ALICIA MUÑOZ ÁLVAREZ

Libros muy especiales son sin ninguna duda los tres primeros que traemos a estas páginas. Abordan un tema casi eludido del mundo editorial infantil y juvenil: la música. Han existido y existen libros sobre instrumentos musicales o sobre autores, sus biografías, pero apenas conozco en nuestro país libros que acerquen su esencia, su significado, como es el caso del primero que se comenta, *El maestro invita a un concierto*, de excelente traducción, o los que nos aproximan a la Ópera, género musical tan ligado a la literatura, asunto de los dos restantes: *Mi primer libro de Ópera* y *Las Óperas del Real para los más jóvenes.*

Tras ellos, la traducción de un cuento de Lewis Carroll muy singular: *El cuento enmarañado* y una serie de obras que han sido adaptadas para la infancia, bien procedentes del acervo tradicional popular, bien ya recogidas, tratadas o creadas por autores muy respetados. Es el caso de las *Leyendas de España, Caperucita, Romeo y Julieta* y *Los Miserables.* Todas son respetuosas con sus originales e interesantes por uno u otro motivo que se especifica en su comentario.

Para finalizar, simplemente reseñar las iniciativas que se siguen tomando en el campo de la publicación de inéditos o de la recuperación de obras de nuestro patrimonio literario infantil hace ya tiempo descatalogadas. Esperamos que sean de vuestro interés.

BERNSTEIN, Leonard: ***El maestro invita a un concierto. Conciertos para jóvenes***. Edición de Jack Gottlieb. Il. María Pascual. Tr. Juan Pablo Fernández-Cortés. Madrid, Siruela, 2002 (Las tres edades), 403 pp. ISBN 84-7844-642-7

Viví Escrivá en: María Puncel. *Un hatillo de cerezas*. Madrid: SM. 1984.

Bajo el título de *El maestro invita a un concierto* esta edición recoge una selección de quince lecciones magistrales que Leonard Bernstein impartió en televisión en su famoso programa "Conciertos para jóvenes". Como explica su editor Jack Gottlieb, desde 1958 a 1972, "Bernstein escribió y apareció como comentarista, pianista solista y director en cincuenta y tres conciertos diferentes concebidos para jóvenes (de edades comprendidas entre los ocho y los dieciocho años)". La actualidad de estas lecciones es evidente para cualquier lector que se acerque ahora a estos textos traducidos espléndidamente por J.P. Fernández-Cortés.

Más allá de las cualidades pedagógicas de Bernstein, al abordar, mediante la comparación y la ejemplificación, temas considerados difíciles o "aburridos" por un público general, esta obra pone en evidencia su maestría en el uso de un lenguaje riguroso, claro y evocador. Sus extraordinarios conocimientos humanísticos se despliegan en descripciones y comparaciones pertenecientes a los más diversos ámbitos de la cultura y del conocimiento, aun a pesar de su insistencia en que el significado de la música debe buscarse "*en* la música, en sus melodías, en sus armonías, en sus ritmos, en su color orquestal, y especialmente en la manera en que *se desarrolla*".

Los ejemplos interpretados en el programa televisivo han sido sustituidos por partituras fácilmente ejecutables, la mayoría de ellas, en un piano o instrumento de teclado. Bernstein no sólo hace referencia a obras conocidas como "clásicas", sino a tonadas populares, valses, marchas y fragmentos de música pop.

Para comprender y disfrutar este libro es necesario tener unos mínimos conocimientos de solfeo, pero el lector queda rápidamente seducido por su amenidad e interés, y desea escuchar las obras mencionadas y profundizar en el mundo misterioso y maravilloso de la música.

En esta edición, las ilustraciones americanas han sido sustituidas por las de María Pascual. En sus dibujos, de fondos planos y líneas de distinto grosor, y utilizando el rojo y el negro, Pascual nos transmite las sugerencias de Bernstein, consiguiendo expresar con originalidad ese concepto de movimiento, de *desarrollo* y evanescencia que implica la música. Se complementan con dibujos y grabados del archivo Bettmann y fotografías de los programas en directo. *A partir de 13 años*

SIERRA Y FABRA, Jordi: ***Mi primer libro de Ópera. Diez óperas contadas para niños***. Il. varios autores. Diseño de cubierta e interior de Sofía Balzola. Barcelona, Diagonal, 2002 (Diagonal Junior), 156 pp. ISBN 84-9762-033-X

Jordi i Sierra es un autor al que su prolijidad y la actualidad siempre candente de sus temas no tienen por qué oscurecer las estupendas cualidades literarias que posee. No dejan de sorprendernos, entre otros aspectos, la habilidad en el tratamiento de los distintos géneros narrativos y la amplitud de registros en el tono literario, en un amplio abanico que abarca desde el humor más infantil al tenebrismo más trágico. Conocida es su dedicación también a la música pop y ahora nos regala esta preciosidad de obra (por contenido y diseño editorial), que ha sido para él "como un sueño cumplido".

En cada uno de los diez capítulos, de contenido más literario que estrictamente musical, se recoge un variado repertorio de obras y compositores. Jordi hace una semblanza del autor, incluye una breve ficha técnica con los datos de información precisos, y desarrolla el argumento de las óperas como si de un cuento se tratara.

El resultado es extraordinario. A la perfecta capacidad de síntesis y fluidez y gracia expresiva, une todas las cualidades que han hecho tan populares a los cuentos de tradición oral. El interés de estas historias ya estaba garantizado: el amor, las románticas o candorosas pasiones, las ansias de libertad o los trágicos destinos de los personajes que han inmortalizado estas obras. Y es digno de elogio que en su selección haya evitado la truculencia a favor de motivos más amables.

Cada capítulo está diferenciado por un color que cubre los márgenes y distingue el canto de sus páginas y viene precedido de los dibujos de Carlos Esteve, que reproducen los más célebres teatros de ópera de todo el mundo. Cada uno de ellos está ilustrado por un artista de reconocido prestigio en este ámbito, mostrando sus variados estilos y técnicas en la presentación de personajes, escenas u objetos representativos de cada ópera en cuestión. *A partir de 10 años*

PALACIOS, Fernando: ***Las Óperas del Real para los más jóvenes***. Il. Jesús Gabán. Vitoria, Agruparte, 2002, 229 pp. ISBN 84-95423-24-3

Como cuenta Palacios en su Introducción, el origen de este libro se encuentra en los textos ilustrados que el autor y el ilustrador Jesús Gabán prepararon para completar los programas de mano de las funciones de ópera del Teatro Real. Se trataba de presentar *unos textos con un lenguaje comprensible para todos los públicos "no conocedores" que, huyendo de la trivialidad, procuraran iniciar y entretener a los jóvenes, sin por ello hacer enrojecer a los más expertos.*

Ahora se recogen en este volumen acompañados de una Discografía básica.

El resultado es un espléndido recorrido por toda la historia de la ópera, desde sus comienzos hasta algunos ejemplos, como *Don Quijote* y *La señorita Cristina*, de C. Halffter y Luis de Pablos respectivamente, recientemente estrenados.

Vivi Escrivá en: Italo Calvino. *El príncipe cangrejo*. Madrid: Espasa-Calpe.

Palacios se refiere en cada capítulo a la época de los compositores y a sus cualidades en el género escogido, el tema y su fuente de inspiración, los principales personajes y el desarrollo del argumento según su distribución en actos de la ópera. Su lenguaje, coloquial y desenfadado, no es óbice para que no queden patentes los profundos y amplios conocimiento del autor sobre música, acontecimientos históricos y obras literarias que los argumentos operísticos desarrollan y utilizan, en muchos casos deformando la realidad de los hechos. Se ponen igualmente de manifiesto sus demostradas cualidades de pedagogo musical. *A partir de 12 años*

Dos colecciones de cuentos musicales prosiguen su labor iniciada en años anteriores. "Opera Prima" de Ediciones Hipótesis publica ***Lohengrin***, de Richard Wagner, adaptada por Joan de Dèu Prats e ilustrada por Francesc Infante. Su CD contiene fragmentos representativos de la obra. Y "La mota de polvo" de Producciones Agruparte, ***Sherezade***, de Rimski-Korsakov, con textos tomados de *Las mil y una noches*, adaptados por Fernando Palacios e ilustrados por Jesús Gabán. El libro contiene dos CD, el primero acompaña la música con la audición de los textos y el segundo contiene sólo la música y una apartado dedicado a la Prepa-ración de la audición. La interpretación musical está realizada por la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria, dirigida por Joachim Harder.

CARROLL, Lewis: ***Un cuento enmarañado***. Tr. Milagros García, Amparo Pastor y Belén Soler. Il. Arthur B. Frost. Madrid, Nívola, 2002, 188 pp.
ISBN 84-95599-33-3

Este *Cuento enmarañado* apareció originariamente por entregas en la revista *The Montly Packet* a partir de abril de 1880. El propósito de Lewis, con esta serie de relatos de viajes y paseos urbanos protagonizados por unos personajes algo excéntricos, era divertir a sus lectores a la vez que les hacía pensar, mediante curiosos acertijos y cuestiones de lógica y matemáticas. El autor partía de la idea de que los descubrimientos realizados por uno mismo crean una afición por el trabajo intelectual y proporcionan claridad de pensamiento.

No por plantear cuestiones de carácter lógico o científico la obra es menos literaria. Lewis en sus diez Nudos, como llama a los capítulos, nos sitúa en espacios hábilmente descritos, de la mano de personajes originales y "vivos", con los que nos vamos poco a poco familiarizando y que confluyen, para regocijo de los lectores, en un Nudo

Viví Escrivá en: Varios. *La Biblia para todos*. Madrid: Santillana. 1969.

final. "Nudos" que los lectores deben deshacer. La trama pues se organiza en un supuesto *in media res,* y va alternando en cada Nudo las diferentes peripecias de los personajes y sus interrogantes. Todo ello supone una gran originalidad y modernidad para aquellas fechas en que Lewis los escribe.

Y lo mejor es que está expresado con el humor, el gusto por el disparate, el ingenio, la fantasía y el gran dominio del lenguaje que caracteriza a las obras literarias de este autor. Notable pues ha sido el esfuerzo realizado por las traductoras, dada la dificultad de los juegos fonéticos y semánticos a los que Lewis era tan aficionado.

La obra recoge también las soluciones a los problemas y los comentarios a las respuestas que los lectores enviaban a la revista. Poéticos y divertidos unos, irónicos y sarcásticos otros, todos muestran el gusto con el que L. Carroll se relacionaba con los jóvenes y la importancia que le merecían sus aportaciones. Belén Soler Monreal añade una propuesta de soluciones actuales a la mayoría de las cuestiones. *A partir de 13 años*

MORALES, Elvira y ÁLVAREZ, José María: ***Leyendas de España.*** Madrid, Sm, 2002, 267 pp. ISBN 84-348-8663-4

Ofrecen los autores una selección de 49 leyendas ordenadas por su lugar de procedencia. Como ellos mismos nos explican, no han realizado un trabajo científico sino que presentan una versión de las leyendas, pues su propósito es contarlas a los niños para iniciarlos en su " conocimiento, amor y cuidado". Idénticas cualidades que apreciamos en su trabajo.

El libro se inicia con un prólogo de Montserrat del Amo, ilustrativo sobre el tema y el proyecto, y muy rico en sugerencias. Como en todos sus escritos, encontramos esa implicación personal y ese tener muy presente al lector que le dará su propio y nuevo sentido a la obra.

Estudiando las leyendas en su conjunto observamos que esta selección no acude a las más conocidas o publicadas en otros repertorios y nos permiten apreciar la riqueza de temas y argumentos de nuestro acerbo. Entre los temas, predominan los amores desgraciados, la ambición castigada, el valor y el ingenio popular para salir airoso de los apuros, aunque sus argumentos no suelen, por lo general, tener un final feliz.

En estas leyendas encontramos muchas similitudes y todo el encanto de los cuentos maravillosos. Como en ellos, vemos que sus motivos y descripciones aparecen en leyendas de distinta procedencia. Sus personajes son también duendes y genios, hadas, gigantes, brujas o princesas, pero reciben curiosos nombres, propios del habla de los lugareños o procedentes de su lengua materna. Así tropezamos con bigariatos, meigas chuchonas, ijanas y jáncanas, gojes, nuberus o sorgines, por citar sólo unos pocos. Pero ese comentado final desgraciado y su localización concreta, en cuevas y peñas, lagos y fuentes de nombres familiares para los habitantes de esos lugares que las han conservado en su memoria y perpetuado con sus propios relatos orales, los diferencian esencialmente de los cuentos de hadas: el Zorzo, la fuente Agrilla, el mercado de Garray, el pozo de Layana, el lago de Sanabria, la peña de Narón, el monte Amboto... La leyenda impregna de su significado la tierra que habita. Es el lugar, más que la propia fábula o los personajes, el que adquiere protagonismo y respeto, tornándose melancólico y siempre evocador.

Completan esta excelente edición un interesante glosario, una seleccionada bibliografía y direcciones de Internet sobre este tema.

La ilustración se reduce a la reproducción de un detalle de la cubierta: "Mi familia" de Joaquín Sorolla, introductora de cada apartado; y a las sencillas capitulares adornadas con motivos vegetales y enmarcadas en grabados antiguos, que le dan un toque de ingenuidad.

Desde 10 años

GRIMM, Jacob y Wilhelm: ***Caperucita***. Tr. y adaptación de José Miguel Rodríguez Clemente. Il. Javier Serrano. Barcelona, Perspectiva Editorial Cultural S.A.-Aura Comunicación /Círculo de Lectores, 2002, 40 pp. ISBN Perspectiva: 84-95713-12-8. I.S.B.N. Círculo: 84-226-9201-5

Es muy habitual que los editores de *Caperucita* escojan la versión de los hermanos Grimm (*Cuentos de niños y del hogar,*1812-1922), prefiriéndola sobre la ofrecida por Perrault (*Cuentos de antaño,*1697) que, como sabemos, tiene un final rotundo y desolador. La versión de los Grimm, con la aparición de un cazador que recupera a abuela y nieta de la barriga del lobo, ha parecido siempre más apropiada para un receptor infantil. Sin embargo es raro, salvo en ediciones íntegras, el que figure el verdadero final de la historia. Aquel en que, tras la experiencia sufrida, Caperucita vuelve a cruzar el bosque y, aprendida la lección, no confía en el lobo. Una vez en casa de la abuela, ambas ingenian la manera de deshacerse de la fiera. Ésta es la versión que ofrece José Miguel Rodríguez en la magnífica coedición, bellamente ilustrada por Javier Serrano.

"Lo especial" de este libro es sin duda la ilustración y la maquetación. Ya su tamaño es sorprendente, 36 x 26 cm., empleando no sólo dobles páginas sino también anticipando sus motivos a una media página anterior y prolongándolos a otra media posterior (96 cm. en total). La amabilidad y dulzura de los personajes femeninos y la humanización de las figuras de los seres animados e inanimados son perfectamente compatibles con la geometrización de las formas: la delineación curvilínea, las esferas, los círculos que las configuran, en tonalidades carnosas y rojas. Todo ello en contraste con los ángulos de las espinas vegetales, de las uñas y dientes del lobo, en la gama de los grises y azu-

Viví Escrivá en: Varios. *La Biblia para todos*. Madrid: Santillana. 1969.

les que tintan las escenas sombrías de esta historia. Ambiguos se nos presentan el cazador y la luna, iluminados sus rostros por una leve sonrisa.

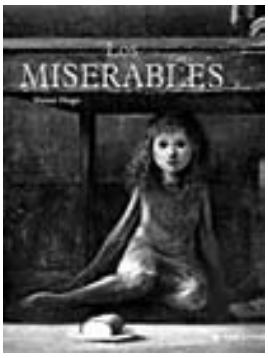
Todo ello, junto con el tamaño desproporcionado de los motivos y el singular tratamiento del sombreado, que dota a las imágenes de una especial textura, envuelve la obra en un ambiente de irrealidad y ensueño, y distancia así al lector del horror de la historia.

Respecto al diseño y estando dirigida la obra a un publico infantil, no soy partidaria de que se salten las normas ortográficas, como ocurre con el título, que aparece partido en dos sin el guión preceptivo. El mismo criterio lo utilizan en otras obras de esta exquisita colección. *Desde 6 años.*

CINCUETTI, Nicola/MONACO, Octavia: ***Romeo y Julieta***. Tr. Mónica Torras Mingueza. Barcelona, Tuscania, 2002 (El ánfora roja), s.p. ISBN 84-932616-2-9

Espléndido álbum ilustrado inspirado en la *Historia nuevamente encontrada de dos* nobles amantes, de Luigi Da Porto, publicada en 1532 y más tarde inmortalizada por William Shakespeare. El texto sigue en líneas generales la versión que es de todos conocida, sólo el final es diferente: cuando despierta Julieta de su estado de muerte aparente, encuentra a Romeo aún vivo y pueden dedicarse las últimas palabras de amor. Pero tras la muerte de Romeo, ella muere también de tanto dolor.

La sensualidad de las imágenes, la calidez de sus colores y la estilización de sus figuran ilustran magistralmente esta bellísima historia. La belleza de su lenguaje sólo se ensombrece con varios fallos en la traducción. *A partir de 8 años*



HUGO, Victor: ***Los miserables***. Adaptación de Luc Lefort. Il. Gérad Dubois. Tr. Denise Macia y Guadalupe Rodríguez. Zaragoza, Luis Vives, 2002, 59 pp. ISBN 84-263-4844-0

Victor Hugo terminó de escribir esta obra cumbre de la dignidad, la fe en la regeneración humana y la libertad, en el escenario de un campo de batalla: Waterloo. Una derrota que para el autor simbolizaba su fe inquebrantable en el progreso de la humanidad.

Edelvives publica ahora una cuidada adaptación de Luc Lefort, en gran formato y bellamente ilustrada. En ella se desarrolla la principal línea argumental de los tres primeros libros, de los cinco de que consta la obra, con el relato de sus más conmovedores episodios: la historia del expresidiario Jean Valjean, el robo de los cubiertos de plata y el admirable comportamiento del obispo Myriel; la desgraciada vida de Fantina y de su hija Cosette en manos del desalmado matrimonio Thènardier; la emprendedora y humanitaria labor de Valjean bajo la personalidad de alcalde de Montreuil-sur-Mer y la implacable persecución del inspector

Javert. Finalmente se interrumpe el relato en el sosiego del Convento del Petit Picpus, donde Valjean y Cosette encuentran caritativo refugio y esperanzas de un futuro mejor.

Una historia que comprometida con su tiempo y con el hombre, siempre provoca nobles sentimientos y fuertes emociones, hace brotar la compasión y mantener la confianza en el ser humano, mucho más si sabemos que comportamientos, como el del obispo Myriel, o personajes, como la desgraciada Fantina, están inspirados en hechos reales. *A partir de 10 años*

Lectores "muy especiales" requieren sin duda la recuperación de una serie de obras que estaban desaparecidas del panorama editorial desde hace mucho tiempo o eran inéditas.

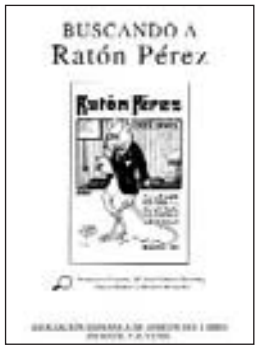
Este último es el caso de ***Cuentos de infancia***, de Ana María Matute, editada por Martínez Roca, Barcelona, 2002 (I.S.B.N. 84-270-2858-X). Este libro recoge los cuentos escritos y dibujados en su infancia por Ana María, y que su madre guardó celosamente. En la actualidad estos manuscritos se encuentran en el archivo personal de la autora en la Universidad de Boston. La edición incorpora fragmentos del manuscrito y un prólogo de Ana María Moix.

Ediciones B presenta dos obras de Mercedes Llimona, ilustradora de recuerdo tan apreciado por varias generaciones de lectores: ***Tic, tac*** y ***El muñeco de papel***, publicadas por primera vez hace sesenta años (ahora ya sesenta y uno).

Tic Tac. Barcelona, Ediciones B, 32 pp. I.S.B.N. 84-666-0995-4, fue publicada por Hymsa, Barcelona, en 1942, y con otro formato y un texto definitivo fijado la autora, esta vez en verso, en 1976. La edición que ahora se presenta adopta la forma de la primera y recoge el texto de la segunda.

El muñeco de papel, Barcelona, Ediciones B, 44 pp. I.S.B.N. 84-666-0997-5, apareció en Madrid, editada por Gilsa, también en 1942 y no se había vuelto a editar desde entonces. De ambas obras se han hecho ahora una versión en catalán.

Por último, no puedo dejar de mencionar la recuperación de un cuento del Padre Coloma, poco conocido en la actualidad al no haberse hecho ediciones *infantiles* del mismo en España desde la ilustrada por Mariano Pedrero y publicada por Razón y Fe en 1911. Existían ediciones del mismo en Inglaterra (1915), Estados Unidos (1944), Argentina (1948) y Japón (1953), lugar este último donde no ha cesado de reeditarse desde 1953. Se trata de ***Ratón Pérez***, el cuento que Coloma escribió para el niño rey Alfonso XIII y que introduce a personajes reales y localizaciones concretas de interés histórico y cultural. Una edición facsímil del mismo ha sido publicada en 2002 por la Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil. El tomito (I.S.B.N. 84-931481-2-1) se acompaña de otro dedicado a su estudio, realizado por Francisco Climent, María José Gómez Navarro, Alicia Muñoz y Manuel Revuelta. En el año 2000, La Asociación había publicado una versión de *Ratón Pérez*, realizada por María Puncel e ilustrada por Cruz Pintor, con motivo de la exposición *Ratón Pérez y el diente de un rey*.



DE PREMIOS, SELECCIONES Y LISTAS DE HONOR

Premio Abril
Jordi Sierra i Fabra: *En un lugar llamado guerra.* Editores Asociados.

Premio Ala Delta (Edelvives)
Blanca Álvarez: *Caracoles, pendientes y mariposas.*

Premio Alandar (Edelvives)
Andreu Martín: *El diablo en el juego de rol.*

Premio Antonio Mari Labaien (Ayuntamiento de Tolosa):
Mariasun Landa. *Krokodilo bat ohe azpian*

Premio Apel.les Mestre (Destino)
Lorenzo Silva/ Jordi Sàbat: *Laura y el corazón de las cosas.*

Premio Baporea (Fundación Santa María): Desierto

Premio Barco de Vapor (Fundación Santa María)
Laura Gallego García: *La leyenda del rey errante*

Premio Bolonia Ragazzi Award
El señor Korbes y otros cuentos de los hermanos Grimm. Ed. Media Vaca.

Premio CCEI (Comisión Católica Española de la Infancia)
Creación literaria: a la Editorial Edelvives por *El pueblo sombrío,* de Lucía Baquedano.
Ilustración: a la Editorial Edelvives por *Tento y la cadena,* de Gusti.

Premio Ciudad de Alicante (Certamen Internacional de Álbum Ilustrado)
Sombras de manos, de Elisa Arguilé. Texto de Muñoz Pueyes.

Premio Edebé
Infantil: Maite Carranza: *¿Quieres ser el novio de mi hermana?*
Juvenil: César Mallorquí: *Las Lágrimas de Shiva*
Enric Valor: Mariano Casas: *Sabor a crim.*

Premio Euskadi Saria
Karlos Linazasoro: *Las botas rojas.* Ed. Anaya.

Premio Euskadi (Gobierno Vasco)
Miren Agur Meabe. *Itsaslabarreko etxea*

Premi Gran Angular (Fundación Santa María)
Un haiku per l´Alícia, de Frances Miralles.

Premio Gran Angular (Fundación Santa María)
José María Latorre: *La mirada de la noche.*

Premio Hospital San Joan de Déu
Mercè Anguera/Mabel Piérola: O *Muy María.*

Premio Internacional de Ilustración (Fundación Santa María)
Desierto.

Premio Jaén
Heinz Delam: *La sima del diablo.* Editado por Alfaguara.

Premi Joaquín Ruyra
Carme J. Huertas: *La gent de pedra.*

Premi Josep M. Folch i Torres
Desierto

Premio "Las Luces" de biografía (Fundación Santa María)
César Vidal: *Biografía de Abraham Lincoln.*

Premio Lazarillo-creación literaria
Laida Martínez: *Max*

Premio Lazarillo-ilustración
Carles Ardat: *La ciutat dels ignorants.*

Premio Leer es vivir (Grupo Everest y Ayuntamiento de León)
Infantil: *Las palabras que se lleva el viento,* de Juan Carlos Martín Ramos.
Juvenil: *El loro de Haydin,* de Felipe Juaristi.

Premio Libros Mejor editados (MECD)
1º, *Pulgarcito,* de Ch. Pearrault. Editado por Perpectiva Editorial Cultura-Aura Comunicación, en coedición con Círculo de Lectores,S.A.
2ª, *La escuela de las tres mellizas,* de Roser Capdevilla, editado por Destino, S.A.
3º, *Abecedari pictòric amb els quadres del Museu de Montserrat,* de varios autores, editado por Publicacions de L´Abadía de Montserrat.

Premi Lola Anglada
Desierto.

Premio Merlín de Literatura Infantil e Xuvenil
Xosé Miranda, *Pel de Lobo*

Premio Nacional de Literatura Infantil-Creación (MECD)
Miquel Desclot*: Més música, mestre!* Ed. La Galera.

Premio a las Mejores Ilustraciones de Libros Infantiles y Juveniles (MECD)
1º Federico Fernández Alonso: *¿Dónde perdió Luna la risa?* Texto de Miriam Sánchez. Ed. Kalandraka.

Premio O barco de Vapor (Fundación Santa María)
De como o Santo dos Croques se fai peregrino, de Pepe Carballude.

Premio Ourense de Banda Deseñada
Revista Golfiño

Premi Ramón Montaner de L.J.
Josep Francesc Delgado: *Els llops de la lluna*

Premio Raíña Lupa
Xosé Antonio Neira Cruz: *O armiño dorme*

Premio SGAE (teatro infantil)
Luis Matilla: *Manzanas rojas.*

Premio El Vaixell de Vapor
Desierto

Premio Xabier Lizardi (Ayto Zarautz)
Karlos zabala Oiarzabal. *Karakol Txikiren ipuinak.*

MÁS COSAS SOBRE PREMIOS

Premio Lazarillo 2003 de Creación Literaria Modalidad Juvenil

Bases

Primera. Al objeto de estimular la producción de buenos libros, especialmente destinados al público juvenil, la Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil (OEPLI), con el patrocinio del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, convoca el Premio Lazarillo de creación literaria 2003, modalidad juvenil para obras juveniles escritas en cualquiera de las lenguas españolas y destinadas a lectores a partir de 12 años.

Segunda. El premio tendrá una dotación de 6.600 euros y se concederá al autor o autora del texto de narrativa, poesía o teatro, de un libro juvenil inédito. Además se concederá un accésit de 2.000 euros, preferentemente a una obra de un género en el que no haya recaído el premio.

Tercera. Los textos que opten al premio (que pueden comprender una o varias obras) tendrán un mínimo de 80 y un máximo de 125 páginas (de 2.100 caracteres cada una), en el caso de narrativa y teatro, y 250 versos para obras de poesía.
El premio y el accésit estarán sujetos a las retenciones fiscales que correspondan.

Cuarta. Una misma obra podrá optar al Premio Lazarillo de creación literaria y al de ilustración.

Quinta. El Jurado estará presidido por el Presidente de la Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil. Serán vocales un representante de cada una de las secciones de OEPLI y un representante del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Actuará como secretaria, con voz y sin voto, la secretaria de la OEPLI.

Sexta. El Jurado no tomará en consideración aquellos originales que no se ajusten estrictamente a las presentes bases y podrá declarar desierto el premio.

Séptima. Los concursantes remitirán a la Secretaría de la OEPLI (Santiago Rusiñol, 8, 28040 Madrid), antes del 1 de julio de 2003 tres ejemplares de cada una de las obras con que deseen concurrir.

Octava. Los originales deberán presentarse bajo lema. Se adjuntará un sobre cerrado con el lema identificador y el título de la obra. Dentro constará el nombre, apellidos, domicilio y teléfono del autor o autora.

Novena. El fallo del Jurado se hará público durante la celebración de la Semana del Libro Infantil y juvenil, en el mes de diciembre de 2003.

Décima. No se mantendrá correspondencia sobre el Premio ni serán devueltos los originales a sus respectivos autores una vez fallado el mismo, salvo que éstos lo soliciten por escrito en un plazo máximo de seis meses, indicando el lema con el que hayan concursado, su nombre y domicilio.

Undécima. La participación en el Premio LAZARILLO de creación literaria 2003 presupone la aceptación de las presentes bases.

Marzo 2003

Premio Lazarillo 2003 de Ilustración

Bases

Primera. Al objeto de estimular las ilustraciones destinadas al público infantil, la Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil (OEPLI), con el patrocinio del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, convoca el Premio Lazarillo de ilustración 2003.

Segunda. El premio tendrá una dotación de 6.000 euros y estará sujeto a las retenciones fiscales que correspondan.

Tercera. Los originales deben presentar una historia narrada, secuenciada en imágenes o con apoyatura textual, realizados en cualquier técnica que considere el artista, en formato Din no superior a Din A3. Se presentarán un mínimo de 8 ilustraciones secuenciales y un máximo de 32, preferentemente en soporte no rígido. En el caso de optar por un soporte rígido, se acompañarán fotografías.

Cuarta. Una misma obra podrá optar al Premio Lazarillo de creación literaria y al de ilustración.

Quinta. Las ilustraciones deberán presentarse bajo lema. Se adjuntará un sobre cerrado con el lema identificador y el título de la obra. Dentro constará el nombre, apellidos, domicilio y teléfono del autor o autora.

Sexta. Los concursantes remitirán a la Secretaría de la OEPLI (Santiago Rusiñol, 8, 28040 Madrid), antes del 15 de septiembre los originales de ilustración.

Séptima. El Jurado estará presidido por el Presidente de la Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil. Serán vocales un representante de cada una de las secciones de OEPLI y un representante del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Actuará como secretaria, con voz y sin voto, la secretaria de la OEPLI.

Octava. El Jurado no tomará en consideración aquellos originales que no se ajusten estrictamente a las presentes bases y podrá declarar desierto el premio.

Novena. El jurado emitirá el veredicto en el último trimestre del año. Las ilustraciones ganadores se incorporarán a la página web de la OEPLI fundamentalmente para información de agencias literarias y editoriales interesadas en su posible publicación.

Décima. No se mantendrá correspondencia sobre el premio ni serán devueltos los originales a sus respectivos autores una vez fallado el mismo, salvo que estos lo soliciten por escrito en un plazo máximo de tres meses a partir de la fecha del fallo, indicando el lema con el que haya concursado, su nombre y domicilio.

La participación en el Premio Lazarillo de ilustración presupone la aceptación de las presentes bases.

Marzo de 2003

LOS PREMIOS HANS CHRISTIAN ANDERSEN 2002

Los Premios Hans Christian Andersen son otorgados cada dos años por el IBBY (International Board on Books for Young People) a un escritor cuya obra completa signifique una contribución relevante a la literatura infantil y juvenil. En 2002 han recaído en el ilustrador Quetin Blake y la escritora Aidan Chambers. Ambos del Reino Unido. http.//www.ibby.org/

PREMIO ASTRID LINDGREN. Este premio del gobierno sueco, llamado el Nobel de la LIJ por su dotación de cinco millones de coronas ha sido otorgado a: Maurice Sendak y Christine Nöstlinger.

LA FUNDACIÓN SANTA MARÍA ha otorgado los premios 2003:

Barco de Vapor: *El complot de las flores,* de Andrea Ferrari

Gran Angular: *El síndrome de Mozart,* de Gonzalo Moure

Fundación Santa María de Ilustración: Miguel Ángel Pacheco y Javier Serrano: *Las letras que no tenían trabajo.*

LISTA DE HONOR DEL XLI PREMIO C.C.E.I. DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

Por orden de votos obtenidos se incluyen en la Lista de honor las siguientes Editoriales:

Edebé, por la obra *Palabras menores,* de Carmen Gómez Ojea

Ediciones S.M. por la obra, *Cerote Rey del Gallinero,* de Alfredo Gómez Cerdá

Anaya, por la obra *El misterio de la dama desaparecida,* de Concha López Narvaez.

Anaya, por la obra *Un puñado de besos* de Antonia Ródenas

Siruela, por la obra *7 historias para la Infanta Margarita,* de Miguel Fernández Pacheco.

Edelvives, por la obra *Micaela, una rana ridícula,* de Rocío Antón y Lola Núñez.

Edelvives, por la obra *Andrea y el cuarto Rey Mago,* de Alfredo Gómez Cerdá.

S.M. por la obra *Llamadme Federico,* de Carlos Romeu

Alfaguara, por la obra *Fan y la Reina de los piratas* de César Vidal

Bruño, por la obra *Un cumpleaños especial,* de Elena O'Callaghan

Everest, por la obra *Las trenzas de luna,* de Alfredo Gómez Cerdá

LISTA DE HONOR DEL VI I PREMIO C.C.E.I. DE ILUSTRACIÓN

Por orden de Votos obtenidos se incluyen en la lista de Honor las siguientes Editoriales:

Bruño por *Aventura en la tierra,* ilustrada por Violeta Monreal

Edelvives por *Andrea y el cuarto Rey Mago,* ilustrado por Xan López Domínguez

Edelvives por *Lola y las bolas de lana* ilustrado por Mercé Aránega

Anaya por *El libro de Ismael* ilustrado por Federico Delicado

Ediciones S.M. por el libro *El ocho.* Ilustrado por Juanvi Sánchez

Everest, por el libro *Las trenzas de luna,* ilustrado por Mª Luisa Torcida

Ediciones S.m. por el libro *El buen amigo del cielo,* ilustrado por Fernando Krahn

GÁLIX (Asociación Galega do libro Infantil e Xuvenil) convocó el I Premio de Literatura Infantil e Xuvenil **Lecturas** en el curso 2001-2002 con el propósito de estimular la lectura y la imaginación entre la infancia y la adolescencia y apoyar las actividades de animación a la lectura que se realizan en las bibliotecas gallegas.

En esta segunda edición los niños escogieron entre la producción de narrativa, poesía, teatro y cómic, con sus votos los siguientes ganadores:

Hasta 8 años:

Pepe Carreiro por *Os bolechas van á praia* (Promocións Culturais Galegas – A Nosa Terra)

De 8 a 10 años:

Alberto Varela Ferreiro por *Anamarciana* (Edicións Xerais de Galicia)

De 11 a 14 años:

Concha Blanco por *Quero que veñan meus pais* (Casals)

A partir de 14 años:

X A Neira Cruz por *As cousas claras* (Edicións Xerais de Galicia)

Los autores y autoras ganadoras reciben como distinción una placa conmemorativa, de vidrio degradado con el logotipo representativo de la Asociación, financiada por la Fundación Caixa Galicia, y un pin de plata.

Ademas quedaron como finalistas las siguientes obras y autores:

hasta 7 años:

• Pepe Carreiro por *Os bolechas fan maxia* (Promocións Culturais de Galicia – A Nosa Terra)
• Xosé Antonio Neira Cruz por *A memoria das árbores* (Kalandraka Editora)

De 8 a 11 años:

• Mariño Ferro por *A filla do rei* (Edicións do Cumio)
• Gloria Sánchez por *Matapitos.com* (Edicións Xerais de Galicia)
• Rivadulla "Corcón" por *Bebe máxico* (Ir Indo Edicións)

De 12 a 14 años:

• Antonio García Teijeiro por *Palabras envoltas en cancións* (Editorial Galaxia)
• Ramiro Álvarez por *Amigos en tempo real* (Editorial Galaxia)

De más de 14 años:

• Jaureguizar por *Salitre* (Edicións Xerais de Galicia)
• Leticia Costas por *Unha estrela no vento* (Edicións Xerais de Galicia)

En esta edición se ha otorgado un premio de ilustración a Pepe Carreiro por la serie de *Os Bolechas*.

LIBROS DE BEHINOLA

Selección realizada por el equipo de crítica y redacción de la revista *Behinola,* editada por Galzagorri Elkartea (Sección vasca de OEPLI)

• Ines Rosales. *Diez amigos*. Ilust Elena Odriozola. Imaginarium
• Jokin Mitxelena. *Saguxarrarena*. Aizkorri
• Susana Tamaro. *Papirofobia*. !No quiero leer!. Ilust Nora Hilb. Atlantida
• Jon Suarez. *Ilbetea dilindan*. Pamiela
• Fultxo Crespo, Mikel Fernandez, Josu Jimenez. *Johanes, Bargotako aztia*. Ilust Beatriz Dueñas Chasco. Txalaparta
• Jordi Serra i Fabra. *Gerra da leku honen izena*. Elkar
• Anjel Lertxundi. *Aizak eta aizan elkarrekin dantzan*. Ilust. Antton Olariaga. Elkar
• Ibon Zaldua. *Kea urgainean*. Ilust. Asisko Urmeneta. Elkar.
• Maite Carranza. *Nahi duzu izan nire ahizparen mutila?*. Ilust. Jordi Sempere. Traducción Mikel Garmendia. Edebé-Giltza
• Gemma Lluch. *Jokoa.com* Traducción Antton Olano. Erein
• Hasier etxeberria. *Inesaren balada*. Elkar
• Patxi Zubizarreta, Juan Kruz Igerabide. *Paularen zazpi gauak*. Ilust Elena Odriozola. Edebé-Giltza

Viví Escrivá en: Ramón del Valle Inclán. *La cabeza del dragón*. Madrid: Espasa Calpe. 1983.

ÍNDICE DE LIBROS

Autor	Título	Sección	Página
AMO, Montserrat del	*Los hilos cortados*	La fantasía envuelve la ...	33
ARANGUREN, Miguel	*La sombra del cóndor*	La fantasía envuelve ...	31
ARMIJO, Consuelo	*Los batautos hacen batautadas*	Reediciones	54
ATWATER, R. y F.	*Los pingüinos de Mr. Popper*	Los libros llaman a los libros	24
BALIU,G/JOVER, LL	*Cocina de fiestas y celebraciones*	Presentación	6
BANKS, Kate	*Cierra los ojos*	Álbumes ilustrados	8
BAUER, Jutta	*El ángel del abuelo*	Álbumes ilustrados	8
BENÍTEZ REYES, F.	*Los libros errantes*	Presentación	6
BERNSTEIN, Leonard	*El maestro invita a un concierto*	Libros muy especiales	57
BLAKE, Quentin	*Este niño es un terremoto*	Primeros lectores	18
BLANCO AMOR, Eduardo	*Romance de Micomicón y...*	Teatro infantil y juvenil	48
BRESNER, Lisa	*Un sueño para todas las noches*	Los libros llaman a los libros	25
BYNG, Georgia	*Molly Moon y el increíble libro ...*	La fantasía envuelve la...	32
CAROL OATES, Joyce	*Como bola de nieve*	Hacia la lectura de adultos	42
CARRANZA, Maite	*¿Quieres ser el novio de mi ...*	Los libros llaman a los libros	22
CARROLL, Lewis	*Un cuento enmarañado*	Libros muy especiales	60
CASTELLÓN, Alfredo	*Cervantes para la imagen y ...*	Teatro infantil y juvenil	48
CELA, Jaume	*Si no fuera por la nariz*	Primeros lectores	16
CINCUETTI, N. / MÓNACO, O.	*Romeo y Julieta*	Libros muy especiales	63
COLFERR, Eoin	*Benny y Omar*	La fantasía envuelve la...	29
COLOMA, Luis	*Ratón Pérez*	Libros muy especiales	64
CHILD, Lauren	*¡Qué lata de rata!*	Primeros lectores	17
DAVID, Francoise	*La cabeza en las nubes*	Álbumes ilustrados	9
DIEGO, Gerardo	*Si la palmera supiera*	Poesía múltiple	45
DOCAMPO, Xabier	*La casa de la luz*	La fantasía envuelve la...	31
DOCAVO A. Nacho	*El alma del lama*	La fantasía envuelve la...	36
ESTEVE, C.	*El mundo mágico de Gaudí*	Presentación	6
FERNÁNDEZ, Ana Mª	*Tres vueltas al planeta*	Poesía múltiple	45
FETH, Monika	*El señor Todoazul*	Primeros lectores	17
FRABETTI, Carlo	*El libro de Guillermo*	Los libros llaman a los libros	24
FUNKE, Cornelia	*El señor de los ladrones*	Los libros llaman a los libros	23
Gª PADRINO, J. / SOLANA PÉREZ L.	*Teatro de Pinocho*	Teatro infantil y juvenil	51
GALLEGO Gª, Laura	*La leyenda del Rey Errante*	La fantasía envuelve la...	35
GISBERT, Joan Manuel	*El palacio de los tres ojos*	Los libros llaman a los libros	21
GÓMEZ CERDA, Alfredo	*La guerra de nunca acabar*	Teatro infantil y juvenil	49
GÓMEZ, Ricardo	*Diario de un campo de barro*	Hacia la lectura de adultos	39
GRIMM, J. / WILHELM	*Caperucita*	Libros muy especiales	62
HEINE, Helme	*Los tres amigos*	Primeros lectores	16
HERNÁNDEZ, Avelino	*Aquel niño y aquel viejo*	Álbumes ilustrados	10
HUGO, Victor	*Los miserables*	Libros muy especiales	63
LANDA, Mariasun	*Marlene y el taxizapato*	Primeros lectores	18
LOBEL, Arnol	*Búho en casa*	Reediciones	55
LÓPEZ NARVÁEZ C./ SALMERÓN C.	*Beltrán en el bosque*	Primeros lectores	15
LÓPEZ SORIA, Marisa	*Los colores de Mateo*	Primeros lectores	19
LLIMONA, Mercedes	*El muñeco de papel*	Reediciones	56

Viví Escrivá. Postal de promoción.

Autor	Título	Sección	Página
LLIMONA, Mercedes	*Tic, tac*	Libros muy especiales	64
MACKEAN, Dave	*El día que cambié a mi padre …*	Álbumes ilustrados	11
MAHY, Margaret	*Al borde del acantilado*	Hacia la lectura de adultos	39
MALLORQUÍ, Cesar	*Las lágrimas de Shiva*	La fantasía envuelve la...	33
MARTÍNEZ, Rocío	*Matías dibuja el sol*	Álbumes ilustrados	10
MATUTE, Ana Mª	*Cuentos de infancia*	Libros muy especiales	64
MAYORAL, Juana Aurora	*Seis cerezas y media*	Hacia la lectura de adultos	40
MÜLLER, Jörg	*El libro en el libro en el libro*	Presentación	5
MOLINA CAÑABATE, J. Pedro	*El secreto de los buscadores...*	La fantasía envuelve la ...	29
MONREAI, Violeta	*Pamela Panamá ya no cree ….*	Los libros llaman a los libros	26
MORALES, E. / ÁLVAREZ J.M.	*Leyendas de España*	Libros muy especiales	61
MOURE, Gonzalo	*Palabras de caramelo*	Los libros llaman a los libros	25
NAVAS, E./ CAMACHO, V.	*El orígen de la lengua castellana...*	Presentación	5
NONíDEZ, Manuel	*El mercurio, el azufre y la sal*	Hacia la lectura de adultos	41
OPPEL, Kenneth	*Silverwing*	La fantasía envuelve la...	35
PALACIOS, Fernando	*Las Óperas del Real para los...*	Libros muy especiales	59
RACE,D./CALVER,T.	*¿También tienen sentimientos los...*	Presentación	6
REVIEJO, Carlos	*El sapo y la luna*	Poesía múltiple	46
ROBBEREECHT, Thierry	*Mi padre fue rey*	Álbumes ilustrados	11
RUEDA, Claudia	*Tres ciegos y un elefante*	Primeros lectores	19
SÁNCHEZ, Gloria	*La gallina de la paz*	Los libros llaman a los libros	22
SANCHO, Máximo	*Los peregrinos del tiempo*	Hacia la lectura de adultos	38
SANZ G./ ROLDÁN G.	*Un oficio para Andrés*	Primeros lectores	15
SIERRA I. FABRA, Jordi	*La piel de la memoria*	Hacia la lectura de adultos	41
	Mi primer libro de Ópera	Libros muy especiales	58
SNICKET, Lemony	*El ventanal*	La fantasía envuelve la ...	30
SORTLAND, B/ELLING, L.	*24 por segundo*	Presentación	6
TRUDEL, Sylvain	*El niño que soñaba con ser...*	Los libros llaman a los libros	27
URBERUAGA, Emilio	*La selva de Sara*	Reediciones	55
VALIOS I BUÑUEL	*La luna*	Presentación	7
VILLALOBOS, Federico	*El hijo de El Leopardo*	La fantasía envuelve la ...	34
VINCENT, Gabrielle	*La pequeña marioneta*	Álbumes ilustrados	12
VV.AA./ GARAY, L.	*La piedra y el metal*	Presentación	5
VV.AA.	*Poemas con sol y sombra*	Poesía múltiple	46
VV.AA.	*Teatro para la infancia y la...*	Teatro infantil y juvenil	50
ZAFRA, José	*Cuentos de cuando yo era*	La fantasía envuelve la...	32

FONDO DE EXPOSICIONES DE AMIGOS DEL LIBRO
Premios Andersen
literatura e ilustración infantil y juvenil 1954-1999
Homenaje a
José Mª Sánchez-Silva
amigos del LIBRO infantil y juvenil
www.amigosdelibro.com
Telef: 91 553 08 21

FONDO DE EXPOSICIONES
DE AMIGOS DEL LIBRO
www.amigosdelibro.com
amigos del LIBRO infantil y juvenil
RATÓN PÉREZ
Y EL DIENTE DE UN REY
72 ilustraciones originales,
paneles,
y distintos elementos...
telef: 91 553 08 21

FONDO DE EXPOSICIONES
DE AMIGOS DEL LIBRO
www.amigosdelibro.com
amigos del LIBRO infantil y juvenil
CAPERUCITA
ILUSTRADA
89 originales inéditos
Paneles informativos
Tel: 91 553 08 21

PERFILES DE LAZARILLO

Viví Escrivá en: Viví Escrivá. *Olmo and the Dragon*. Los Ángeles (USA): Laredo Publ. Co.1997.

EN PERSONA

VIVI ESCRIVÁ

ILUSTRAR PINTANDO

Me piden que escriba algo para "perfiles" y la verdad es que no sé qué decir. Otras veces he hablado de mis padres pintores, de que mis juguetes eran los lápices y los papeles. Éste era mi juego ... y aún ahora es mi juego y mi trabajo; en esta profesión hay algo de magia; lo que la mente imagina, las manos lo representan y a veces me sorprende el resultado, no siempre por satisfactorio, pero sí por sincero y nunca superficial. En mí permanece la niña que era, lejos de modas y estereotipos.

El arte sufre cambios continuos, aunque ya nunca muy novedosos.

No sé en qué lugar puedo situarme o me sitúan. No sé si soy una pintora que ilustra o una ilustradora que pinta. Aunque pueda parecer lo mismo, no lo es. Y esa diferencia, que yo no alcanzo a situar, es la que hace que siempre esté fuera de...

He hecho muchísimos libros, no recuerdo cuantos: libros escolares, cuentos, poemas, e incluso algún cómic; exposiciones de pintura, escultura, marionetas ..., y después de tantos años no sé a qué mundo pertenezco. Sé que soy sincera y me gusta mi trabajo.

Hace años que casi no publico aquí , todo lo que hago es para el extranjero. El porqué habría que preguntárselo a los editores.

Viví Escrivá.

Viví Escrivá en: Varios. *La Biblia para todos.* Madrid: Santillana. 1969.

EFICACIA

ALBERTO URDIALES

Desde que se decidió el nombre de Viví Escrivá para dar soporte gráfico a este número de Lazarillo me quise reservar esta página. Viví ha personalizado todo lo que he admirado en el mundo de la ilustración y con las palabras que siguen quisiera conseguir dos cosas:

Evidenciar la importancia del conjunto de imágenes que desde hace casi cuarenta años crea Viví para todos y en especial para los más pequeños.

Dedicar un mínimo homenaje a una figura indispensable de la ilustración española, que no ha recibido del ámbito profesional de la literatura infantil el merecido reconocimiento a su aportación y ha seguido el camino de otros grandes ilustradores, trabajando en la actualidad casi exclusivamente para otros países.

Viví también escribe y en algunos de sus libros más destacados ilustra textos propios; sin embargo no ha sido uno de sus empeños hacer *texto de opinión* o buscar un hueco en los diferentes eventos donde volcar, si no dogmas, sí las conclusiones de una experiencia tan prolongada. Está establecido que la posición lograda en una profesión liberal como ésta no se consigue únicamente con el buen o mal ejercicio de dicha profesión si no con la eficacia con la que cada uno se autopromociona.

Viví es una gran trabajadora de la ilustración, pero en el desarrollo de los aspectos sociales de su profesión sólo ha participado en el grupo que gestó la actual Asociación de Ilustradores y procurar el desarrollo de esta.

Quizá en todo esto radique el escaso reconocimiento expresado por el ámbito de la literatura infantil.

Y escaso homenaje también, el que puedo dedicarle con estas palabras, cuando, manejar sus originales, escanearlos, mirarlos con lupa, hacer una y otra vez su orden y selección para utilizarlos en esta revista, ha sido en realidad un placer mío.

Por otra parte, tampoco creo poder conseguir convencer del gran valor de su aportación al mundo de la literatura infantil, ya que a estas alturas creo que ha quedado demostrado mi absoluto partidismo en el tema.

El trabajo de Viví me sorprendió cuando lo conocí a principios de los 80, aunque lo primero que vi fueron sus marionetas y no sus dibujos; actualmente me sigue sorprendiendo, aunque quizá sería más justo decir que me descoloca: me parece injusto que no hayan sido suyos los libros de mi infancia y me veo recorriéndolos con un intento de mirada inocente que difícilmente consigo recuperar.

Sus ilustraciones no se dejan analizar desde otro punto de vista que aquel para el que han sido realizadas. Te convierten en niñ@ si ya no lo eres. Mirándolas desde ojos infantiles dejaríamos atrás criterios como la moda o la adecuación a las últimas tendencias plásticas, dentro de cuyo manto, a la vez que grandes riesgos e interesantes aportaciones, se camuflan hábiles reproductor@s de tics; que más que ilustrar decoran, pero que son celebrados en el ámbito profesional porque su adhesión a lo novedoso l@s hace polémicos.

En sus comienzos, las formas son más geométricas y un tanto duras, cercanas a lo que podríamos calificar como expresionista, pero el concepto de sus figuras, tanto en trazo como en movimiento, es muy sencillo, suave de formas y

sin grandes desproporciones, lo necesario para ser captado por los niñ@s. Su gran aportación está en el volumen; estas sencillas figuras están extremadamente sombreadas, hasta definir unos contornos tan oscuros al contrastar con la intensidad del coloreado, que nos recuerdan las vidrieras de las catedrales góticas; los contornos marcan y separan cada figura como si se tratase de un entramado de plomo.

Esto explicaría sus comienzos en el cuento clásico o la narración histórica y medieval. Su evolución, más en contenido y expresividad que en conceptos estéticos, la fue capacitando para un acercamiento total a los más pequeños, no sólo a su sencilla manera de mirar si no a su forma de sentir llenando con sus dibujos todo tipo de narrativa y gran cantidad de libros de texto. La palabra que me define su trabajo y que he corroborado en encuestas en colegios es: ***eficacia***. Si el texto es adecuado las ilustraciones de Viví son el puente eficaz que lo traduce a ese lenguaje desconocido, apto para el no menos desconocido y vulnerable mundo infantil.

No creo exagerar si califico a Viví como la única ilustradora capaz de añadir dramatismo a sus dibujos, otra de las peculiaridades que actualmente no vende, ya que a pocos editores les interesa el tema de la dramaturgia para los más pequeños y la novedad en ilustración parece que se fundamenta en desarrollar la vía del humor.

Desde aquí mi más ardiente envidia a su trayectoria profesional y mi mayor envidia a las generaciones de niños que ríen y lloran con sus dibujos.

Alberto Urdiales

BIBLIOGRAFÍA DE VIVI ESCRIVÁ

1966 Julia Albacete. *Sonata: libro de lectura*:1° curso de primaria. Madrid: Santillana.

1967 Varios. *Ofrenda*. Texto de Religión.1°, 2°, 3°, 4°,5° y 6° de primaria. Madrid: Santillana.

1969 Varios. *La Biblia para todos*. Madrid: Santillana.

1971 Vázquez Vigo, Carmen. *Mañana de parque*. Madrid: Doncel.

1973 Carmen Vázquez-Vigo. *Caramelos de menta*. Madrid: Doncel.
Neila D. Estévez, *Mamá*. Salamanca: Anaya.
J. Eileen Totter. *Cómo cuidar a tus animales*. Barcelona: Labor.

1974 Varios. *Senda 1°*. Madrid: Santillana

1975 Filemón Blázquez Castro. *Aurora: método de lectura y escritura*. Madrid: Narcea.

1976 Jaime Ferrán. *Ángel de la luna*. Madrid: Doncel.

1979: Mario Lodi. *Cipi*. Madrid: Alfaguara.
Carmen Conde. *El Conde Sol*. Madrid: Escuela Española.

1980: Carmen Conde. *El lago y la corza*. Madrid: Escuela Española.
María Puncel. *Dos cuentos de princesas*. Madrid: Altea.

1981: Carmen Vázquez-Vigo. *Aire de colores*. Valladolid: Miñón.
Fernando Alonso. *Los cristales de colores*. Madrid: Santillana.

1982: Fernando Alonso. *El Gegenio*. Barcelona: Argos Vergara
Ramón del Valle Inclán. *La cabeza del dra gón*. Madrid: Espasa Calpe.
Antoniorobles. *El señor que se comió el mundo*. Madrid. Noguer.
M. A. Pacheco, J. L. Gª Sánchez. *Un millón de cuentos de un molinero y sus tres hijos.* Madrid: Altea.

1983: Annie M.G. Schmidt. *Uiplalá*. Barcelona: Noguer.

1984: María Puncel. *Un hatillo de cerezas*. Madrid:SM.
Angelina Gatell. *El hombre del acordeón*. Madrid : Espasa-Calpe

María Castillo, Emilio Sanjuán. *El parque de papel: iniciación I y II*: Madrid: SM.
Iván Sonthall. *El filón del chino*. Madrid: SM.
Equipo Tropo. *Antos. 5º E.G.B.: lecturas*. Madrid: Anaya.

1985: Varios. *Iniciación a la escritura 1,2,3 y 4*. Madrid: SM.
Alma Flor Ada. *El verde Limón*. Chicago: Harcourt Brace & Co.1985
Pilar Mateos. *La bruja Mon*. Madrid: SM.
Angela C. Ionescu. *Detrás de las nubes*. Valladolid: Miñón.
Joles Sennell. *El bosque encantado*. Madrid: Espasa-Calpe.
Annie M.G. Schmidt. *Vuelve Uiplalá*. Barcelona: Noguer.
A. R. Almodóvar. *Los doce ladrones*. Sevilla: Algaida
Ángela C. Ionescu. *Detrás de las nubes*. Valladolid: Miñón.

1986: Vivi Escrivá. *Querido dragón*. Madrid: Alambra.
Varios. *Xilgaro, Lingua Galega, 5º E.X.B.:* Madrid: Anaya.
Italo Calvino. *El príncipe cangrejo*. Madrid : Espasa-Calpe.

1987 Michael Ende. *Filemón el Arrugado*. Madrid: Alfaguara.
Juan Antonio de la Iglesia. *La estaca mági ca*. Valladolid: Miñón.
Arturo Uslar Pietri. *El conuco de tío Conejo*. Madrid: Luis Vives.
María Puncel (selec.) *El patio de mi casa y otras canciones infantiles*. Madrid: Altea.
María Puncel (selec.) *Estaba la pastora y otras canciones infantiles*. Madrid: Altea.
Graciela Eldredge C., *Lenguaje 1*. Quito:SM de los Andes.

1988 Viví Escrivá, *El Niño y el árbol*. Gijón: Júcar.
Carlos Murciano. *Las sayas en las hayas*. Gijón: Júcar.
Alfredo Gómez Cerdá. *Alejandro no se ríe*. Madrid: Anaya.
Arturo Uslar Pietri. *Basanagusi untxitxoa*. Zaragoza: Luis Vives.

1989 Christine Nöstlinger. *El fantasma de la guar da*. Madrid: Espasa-Calpe.
Jorge Ibargüengoitia. *Paletón y el elefante musical y otros relatos*. Madrid: Alfaguara.
Alma Flor Ada. *Una extraña visita*. USA. Santillana P. & Co.
Alma Flor Ada. *The song of the Teeny – Tiny mosquito*. USA. Santillana P. & Co.
Alma Flor Ada. *Who´s hatching here?*. USA. Santillana P. & Co.
Alma Flor Ada. *How happy,wuold be*. USA. Santillana P. & Co.

1990 Diana Noonan. *The farmer´s journy*. USA. Celebration Press.
Alma Flor Ada. *Abecedario de los animales*. Madrid : Espasa-Calpe.
Paz Rodero. *Ramiro el cuentista*. Gijón: Júcar. 1990

1991 Hilda Perera. *Rana, ranita*. León: Everest.1991
Maita Cordero. *El gusano y la manzana*. Madrid: Alameda.1991
Maita Cordero. *Camino del volcán*. Madrid: Alameda.1991
Vivi Escrivá. *Cuando Lía dibujó el mundo*. Madrid: Espasa – Calpe. 1991
Jordi Sierra i Fabra. *La fábrica de nubes*. Madrid: SM , 1992
Alma Flor Ada. *El manto de plumas*. USA: Santillana P. & Co.
Alma Flor Ada. *How the rainbow come to be*. USA: Santillana P. & Co.
Alma Flor Ada. *El susto de los fantasmas*. USA: Santillana P. & Co.
Alma Flor Ada. *La hamaca de la vaca*. USA: Santillana P. & Co.

1992 Alma Flor Ada. *Olmo y la mariposa axul*. USA: Santillana P. & Co.
Alma Flor Ada. *No fui yo*. USA: Santillana P. & Co.
Alma Flor Ada. *El papalote*. USA: Santillana P. & Co.

Antonio-Manuel Fabregat. *Los cuentos de mi escuela*. Madrid : Bruño.1992
Varios. *La dragona de piedra* Madrid: Alameda.1992

1993 Alma Flor Ada. *After the storm.* USA: Santillana P. & Co.
Alma Flor Ada. *The empty piñata.* USA: Santillana P. & Co.
Alma Flor Ada. *No quiero rendirme.* USA: Santillana P. & Co.
Alma Flor Ada. *El pañuelo de seda.* Los Ángeles (USA): Laredo Publ. Co.
Varios. *Religión Católica 4º.* Madrid: Anaya.
C. Ábalos/S. Foreman. *The goat who could n't.* Los Ángeles (USA): Laredo Publ. Co.

1994 Llorenç Giménez. *El Castell de Rel i el secret de les cinc llegendes*. València: Conselleria de Cultura.
Alma Flor Ada. *¿Quién cuida al cocodrilo?*. Madrid: Espasa-Calpe.
Varios. *Cuentos. Caramelo, 5 años.* Madrid: SM.
Varios. *Cuadernos de lectura. (5 títulos).* Madrid: SM.

1996 Soledad Candel, Mercedes Garín, Trinidad López. *Pictogramas en lecturas de anima les de granja*. Madrid: SM. , (1997)
Varios. *Lecturas 1º y 2º. Primaria.* Madrid: SM.

1997 *Who helped Ox?*. USA: Broadway. Scholastic Inc.
Llegó el otoño. USA: Broadway. Scholastic Inc.
El zorro y las cerezas. USA: Broadway. Scholastic Inc.
El pájaro rojo. USA: Broadway. Scholastic Inc.
Viví Escrivá. Olmo *and the Dragon.* Los Ángeles (USA): Laredo Publ. Co.

1998 Viví Escrivá. *El príncipe de las ranas.* Los Ángeles (USA): Laredo Publ. Co.
Viví Escrivá (adap). *Los siete cabritillos y el lobo.* Madrid : SM.
Viví Escrivá. *La cabrita sin plumas.* Madrid: SM. *Más poderosos que yo*. USA. Mac Graw.
Alma Flor Ada. *Los siete cabritillos.* Madrid: SM.

1999 C. Andersen. *La sirenita.* Madrid: Anaya.
Alma Flor Ada. *El manto de plumas.* Madrid: Alfaguara.

2000 Alma Flor Ada. *Antology of hispanic Folkales.* New York (USA): Simon & Schuster, Inc.
La dueña del rio Chisay. Los Ángeles (USA): Renaissance House.

2002 Alma Flor Ada e Isabel Campoy. *El nuevo hogar de los siete cabritillos.* Miami (USA): Alfaguara.
Alma Flor Ada. *Un, dos, tres, ¡Dime quién es!.* Miami (USA): Alfaguara.
Popular. *¡Pío Peep!Traditional spanish nur sery rhymes.* New York (USA): Harper Cillis Publ.

ESCRITORA:
Viví Escrivá. *Querido dragón*. Madrid: Alambra, 1986.
Viví Escrivá. *La luna, doña Soledad y su gato*. Madrid: Luis Vives, 1988.
Viví Escrivá, *El Niño y el árbol.* Gijón: Júcar. 1988.
Viví Escrivá. *Cuando Lía dibujó el mundo*. Madrid: Espasa – Calpe, 1991.
Viví Escrivá. *Per a això estem els amics*. Valencia: Edicions del Bullent,1995.
Viví Escrivá. *Olmo and the Dragon.* Los Ánbgeles (USA): Laredo Publ. Co.1997
Viví Escrivá. *El príncipe de las ranas.* Los Ángeles (USA): Laredo Publ. Co. 1998
Viví Escrivá. (adap). *Los siete cabritillos y el lobo.* Madrid: SM, 1998.
Viví Escrivá. *La cabrita sin plumas.* Madrid: SM,1998.

COLABORACIONES semanales en TVE
"un globo, dos globos, tres globos"
Ilustración de cuentos clásicos. 1974-77.

COLABORACIONES semanales en la revista *Teleradio*: Ilustración de cuentos clásicos y dibujo de recortables. 1980-82.

EN PERSONA

MIQUEL DESCLOT

UNA HISTORIA

Empecé a escribir muy joven, a los quince o dieciséis años, asistido por una ingenuidad adolescente sin límites. Aunque había despertado en mí una vocación poética inequívoca, no me planteé entonces la posibilidad de un futuro como escritor profesional. Aun así, al llegar a la universidad cambié sin ninguna vacilación las ciencias que estaba estudiando (no sin placer) por las letras que habían empezado a entusiasmarme. Sospechaba que no me quedaría más alternativa que la enseñanza, pero en aquel momento sólo me importaba formarme en las humanidades que hasta entonces habían tenido muy poca importancia en mi educación.

Empecé a escribir con toda naturalidad en catalán, la lengua de mi infancia, la lengua de mis padres, la lengua de mis vecinos. Porque de ordinario una lengua literaria no se elige: se nace en ella, se nace con ella, igual que se nace con un par de ojos. Pero la naturalidad era sólo aparente: a pesar de que ya se publicaban bastantes libros en catalán, mi lengua seguía estando prohibida en todos los usos públicos, y los clásicos literarios de mi lengua me habían sido sistemáticamente vedados en todos los programas de la enseñanza obligatoria. Sólo quien haya vivido algo parecido puede comprender el desgarro y la tragedia espiritual que conlleva una situación semejante (imagine por un momento, mi amable lector, que se le hubiera prohibido el uso del castellano de sus antepasados durante toda la enseñanza y que se le hubiera obligado a estudiar los clásicos franceses, por ejemplo, con total exclusión del Siglo de Oro castellano). Aun así, estimulado por una profunda rebeldía contra aquella flagrante injusticia y aquella contumaz estupidez de las que había sido víctima, logré formarme, al margen de la enseñanza oficial, una familiaridad con mis clásicos antiguos y modernos, desde Ramón Llull y Ausiàs March hasta Salvador Espriu y Pere Quart. Y con este bagaje vacilante escribía mis primeras poesías de adolescente. En 1970, cuando tenía dieciocho años, cayó en mis manos un folleto con las bases de un premio literario modesto, el Amadeu Oller para poetas

inéditos, que premiaba la obra ganadora con la edición y la distribución gratuita del libro entre las gentes más variadas del mundillo literario catalán. Con mi alegre inconsciencia juvenil, reuní a toda prisa unas cuantas de mis poesías y las presenté al concurso bajo un título luliano que no consiguió unificar el variopinto contenido del libro: Ira és trista passió. A la primavera siguiente, se me había concedido el premio y mi primer "libro" había salido a la palestra, casi sin que yo me diera cuenta de lo que estaba ocurriendo.

Aunque yo era un antifranquista convencido, como no podían dejar de serlo todas las personas decentes en aquellos difíciles tiempos, no milité nunca en ninguno de los partidos políticos de la clandestinidad, como tampoco lo he hecho después en ningún partido de los que mediatizan nuestra pobre vida política. Desde que tengo uso de razón, siento un creciente horror a que me digan lo que tengo que pensar y lo que debo responder ante cualquier situación. Y creo que es mi obligación como escritor no aceptar nunca dictados de nadie. Por eso, desde muy temprano, dediqué mis energías cívicas a luchar por la renovación pedagógica, desde instituciones no oficiales, como la escuela de maestros "Rosa Sensat", y, más tarde, ya en tiempos de transición, desde la universidad.

Fue, pues, en la conjunción de mi vocación poética y mi militancia pedagógica que nació mi interés por la literatura infantil moderna, que en aquellos tiempos era entre nosotros algo poco menos que inexistente. La entonces joven editorial La Galera, a sugerencia de mis amigos y colegas Fina Rifà y Josep M. Cormand, me hizo un par de encargos para sus colecciones y de este modo nacieron mis primeros libros para niños, El blanc i el negre y La casa de les mones, aparecidos sólo unos meses después del ya citado libro de poesía.

Igual que me di a conocer casi al mismo tiempo como poeta y como escritor para niños, después he seguido simultaneando ambas dedicaciones con toda naturalidad. Al principio, como decía, me metí en la literatura infantil por verdadera militancia, pero pronto le fui tomando tanto gusto que no he dejado de practicarla regularmente incluso después de abandonar definitivamente el mundo de la enseñanza (desde entonces han sido mis hijos los que me han estimulado a seguir dedicando una parte de mi tiempo al —digamos, impropiamente— género).

Dejé la universidad al acercarme a los cuarenta años, cuando comprendí que no podía seguir dividiendo mis limitadas fuerzas entre la literatura y la enseñanza. Desde entonces, he vivido de "mis labores", es decir, de mi teclado, a base de ampliar el abanico de mis posibilidades profesionales, desde la traducción teatral hasta el ensayo sobre temas musicales, pasando por un largo etcétera en el que nunca han faltado encargos de literatura infantil.

Actualmente, por encima de cualquier consideración literaria, mi principal preocupación es el ambiente de miseria moral e intelectual que se vive en este país, con la exacerbación desvergonzada del talante más autoritario y excluyente de la España negra de los peores siglos (y no sólo en el partido gobernante), y con la inhibición de la mayoría de intelectuales, que a juzgar por su silencio (cuando no por su adhesión explícita) se sienten perfectamente cómodos en esta aberrante situación general. Aunque mis vísceras se resisten a ello, mi razón me lleva a ser pesimista sobre el futuro que nos espera, si antes no se produce una improbable reacción mayoritaria. La cultura de la palabra, a la que pertenezco, está siendo barrida, como tantas veces en nuestra historia, por la barbarie de la fuerza. Me dan ganas de exiliarme.

Miquel Desclot

MIQUEL DESCLOT

POR TERESA DURAN

Aunque la tendencia sea la de fijarse más en sus ojos que en el resto de su rostro –los ojos de Miquel Desclot son clarísimos, cristalinos, como de riachuelo al alba—, para definir a ese discreto personaje de la cultura catalana habría que decir: "Miquel Desclot es todo oídos".

En efecto, tiene ese poeta una aguda, afinada y enamorada sensibilidad auditiva. Si pudiese, sería músico. No pudiendo componer sonatas, compone sonetos.

La primera música que embelesó sus oídos fue la de los cuentos que le narraba su abuela, mediante un habla rica y vivaz, sandunguera, expresivísima como sólo puede serlo la lengua valenciana, con giros y modismos que jamás se escuchan en el barrio barcelonés del Clot, donde nació Miquel y del que toma su pseudónimo. De aquellos relatos de la abuela, más populares que el pan, le ha quedado al poeta un tremendo amor por la lengua, a la que reconoce como la herramienta más básica y más dúctil de su obra lírica y prosística, obra de orfebre donde las haya. Para Miquel Desclot, y citamos literalmente. "El habla es la música del pensamiento".

La segunda de las músicas que pasó a formar parte de su historia personal fue la que emanó del tocadiscos portátil que su padre le trajo desde los grandes almacenes Jorba. ¡Ah, qué cosa tan mágica un tocadiscos para un chiquillo! Por ahí empezó a entablar amistad con Mozart y Shubert, con el bel canto y la canción popular, y de esta amistad, ha hecho, prácticamente, su modus vivendi, pues mientras el trabajo de poeta lo ejerce de puertas para adentro, el de musicólogo le hace viajar de aquí para allá, divulgando música por doquier en cursos y conferencias de muy alto y agradable nivel. Si en vez de un tocadiscos su padre hubiese puesto ante él un piano, los cristales de las ventanas de todo el barrio estarían todavía retumbando.

Creo que la tercera de las músicas a las que Desclot ha prestado un gran oído es la de los balbuceos infantiles, más concretamente a los de sus hijos, Clara y Eloi. Las ecolalias, monólogos y discursos de sus hijos le han permitido un juego de reconversión textual de afinadísima graficofonètica, que sólo unos pocos hemos podido catar, pero que se refleja muy bien en la selección publicada por Angle Editorial con el título de *Saps què, pare?* donde la poiética infantil y su poética se funden.

Mucho antes del nacimiento de Clara o de Eloi, Miquel ya se adentraba por los vericuetos del libro infantil. Su primer título se titula en 1971, *El blanc i el negre*, y se publica en La Galera dentro de una colección soberbiamente ilustrada por Lluïsa Jover, que es de lo mejorcito que se ha publicado sobre el color en nuestro país, donde debería darnos vergüenza no reeditarlo (muchos títulos posteriores sobre el mismo tema son no sólo más caros, sino mucho menos interesantes, amnesia cultural que se produce con demasiada frecuencia). En aquella primera obra ya está "todo Desclot": el lúdico, el narrador, el popular, el lírico, el gráfico, el humanista, el apegado a la tierra, el universalista...

Estas características, reflejadas en toda su producción para niños –jamás para jóvenes –se encuentran en el conjunto de su obra, que incluye cantatas, ensayística, traducciones escogidas de los clásicos –Shakespeare, Melville, Pietro Aretino....—libros de memorias, como *Llibre de Durham* (Proa: 1992), libros de lecturas escolares, y una no muy larga, pero si muy alta lista de poemarios.

Por uno de los últimos de estos poemarios –*Més música, mestre!*— mereció Miquel Desclot el Premio Nacional 2002 de Literatura Infantil. Quizá hubiera debido otorgársele diez años antes, en 1992, por su *Bestiolari de la Clara* (Edelvives: 1991) pues ese fue el libro que abrió las puertas a la actual, llamémosle naturalidad, con la que hoy se publican en Cataluña libros de poemas en catalán (hasta veinte títulos en menos de diez años...) de poetas de hoy para niños de hoy. Pero quizás esté bien que el premio se le conceda ahora, y seguramente a él le complace mucho más que el título galardonado sea el que se encabeza con una reclamación perentoria: ¡Más música, maestro!.

Más música y más maestría, más sustancia en la palabra maestro, (que etimológicamente viene del superlativo latín *magister,* el mayor de todos, en oposición al diminutivo *minister*, ministro, el menor de todos), o sea, en definitiva, más cultura, es algo que Miquel Desclot no cesa de reclamar, y como muestra léase su discurso de agradecimiento por el premio concedido.

Miquel odia la impostura, el desdén con el que se desprecia cuanto se ignora, y mucho más cuando el desdeñoso está arriba. Abomina del retorno a la barbarie en la que parecen querer encauzarnos hoy, por las buenas y en nombre de los buenos, las autoridades competentes. Y aunque pueda parecerlo no nos referimos sólo al conflicto generado por la guerra de Irak, sino a un país proclive a confundir lo democrático con lo populachero, lo culto con lo chabacano, lo natural con lo impuesto.

De lo natural, de lo que emana de la naturaleza de las cosas, sabe mucho Desclot, quien descubrió la música de las fuentes entre los árboles, durante sus largos veraneos adolescentes en el Montseny y ahora divide su tiempo y quehacer poético entre Castellar del Vallès i Fontclara (Empordà), pueblos pequeños, de los que el primero empieza a oler demasiado a humo mientras que el segundo huele todavía a tomillo y heno, lo que ha entrenado especialmente su oído y sensibilidad toda hacia lo diáfano. Como diáfana es su lengua, su mirada, su olfato musical, su poesía.

Una poesía que fluye, "canta", muy transparentemente, sin esfuerzo; que es lúdica cuando busca al receptor infantil, seguramente porque su oído está atento al juego verbal de la infancia, de modo que sus poemas y canciones devuelven acrecentada la palabra a la palabra menuda de la que salieron. Una poesía que reverbera al lector que hay en él, que puede tornarse seductoramente en limerick o haikú, soneto, balada, romance, aleluya, epigrama... Una poesía que por estar tan enraizada como está en el contexto de la propia lengua y territorio, puede dimensionarse universal. Una poesía que ama el teatro francés y la opera italiana, la epopeya finlandesa y el mito azteca, la sabiduría sufí y el erotismo hindú, el trovador provenzal y el postmodernismo revisitado. Porque Miquel Desclot pertenece a una especie de la que no quedan muchos ejemplares en nuestra latitud, es un "hombre de letras", aunque alguna de ellas sea de las del banco, y las que más estrofa de canción. Ser hombre de letras hoy, no resulta fácil ni agradable, porque es raro, que quiere decir "de alto aprecio por su escasez".

De natural sumamente tímido y retraído, amigo de sus amigos, curioso e inquieto, Miquel fruncirá seguramente el ceño cuando advierta el tono elegíaco de este artículo. En realidad sabe que sale de la tinta del capirote de una exaltada bruja loca, y quizás se lo perdone. O quizá no.

BIBLIOGRAFÍA DE MIQUEL DESCLOT

PUBLICACIONES DE LITERATURA INFANTIL

• *El blanc i el negre,* La Galera, 1971. Tr.l cast: *El blanco y el negro*.

• *La casa de les mones,* La Galera, 1971

• *El gran joc dels colors,* La Galera, 1973. Tr. al castellano: *El gran juego de los colores*

• *Fava, favera,* La Galera, 1973. Tr. al castellano: *La mata de habas.*
• *El dimoni Rapatú,* La Galera, 1978. Tr. al castellano: *El diablo Rapatú.*
• *Itawa,* La Galera, 1978. Tr. al castellano: *Itawa.*
• *Wäinämöinen,* La Galera, 1980. Tr. al castellano: *Wäinämöinen.*
• *A la punta de la llengua,* Lumen, 1980; Cruïlla, 1990
• *No riu el riu,* P.A.M., 1983
• *Que descobreix l'Atlàntida,* P.A.M., 1986. Tr. al castellano: *Que descubre la Atlántida.*
• *Set que no dormen a la palla* (Premi Lola Anglada 1985), 1986
• *La cançó més bonica del món,* El bemoll moll, 1986
• *Música, mestre!,* Empúries, 1987
• *Cantata del mussol en sol,* P.A.M., 1988
• *Barraca de nas,* Teide, 1988. Tr. cast: *Sí narices, no perdices.*
• *Més de set que no dormen a la palla,* Cruïlla, 1991.
• *Bestiolari de la Clara,* Barcelona, Edelvives, 1992, Premi Crítica Serra d'Or 1993.
• *La cadena d'or,* Alfaguara-Grup Promotor, Barcelona, 1993
• *Flordecol,* La Galera, Barcelona, 1994. Tr. al castellano: *Flordecol.*
• *Oi, Eloi?,* La Galera, Barcelona, 1995
• *Lluna de mel al palau de vidre,* La Galera, Barcelona, 1995. Tr. al castellano: *Luna de miel en el palacio de cristal.*
• *Amors i desamors d'Oberó i Titània,* La Galera, Barcelona, 1995. Tr. al castellano: *Amores y desamores de Oberón y Titania.*
• *Viatge inaugural de l'Antitetànic,* La Galera, Barcelona, 1996. Tr. cast: *Viaje inaugural del Antitetánic.*
• *La flauta màgica,* La Galera, Barcelona, 1997. Tr. al castellano: *La flauta mágica.*
• *De llavis del gran bruixot,* La Galera, Barcelona, 1997. Premi Caixa de Girona dels Premis Ciutat d'Olot
• *La bella dorment,* La Galera, Barcelona, 1997. Tr. al castellano: *La bella durmiente.*
• *Blancaneu,* La Galera, Barcelona, 1997. Tr. al castellano: *Blancanieves.*
• *La cançó més bonica del món,* La Galera, Barcelona, 1997. Tr. al castellano: *La canción más bonita del mundo.*
• *El barber de Sevilla,* La Galera, Barcelona, 1998. Tr. al castellano: *El barbero de Sevilla.*
• *Més música, mestre!,* La Galera, Barcelona, 2001, Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil, del Ministerio de Cultura, 2002

CANTATAS Y TEATRO INFANTIL O JUVENIL

• *Cantata del mussol en sol,* amb música de Josep M. Pladevall, 1985
• *Concert desconcertant,* amb música d'Antoni Ros Marbà, 1987
• *Cantata del virolet de Gràcia,* en col·laboració amb Josep Albanell, amb música de Josep Vila, 1991
• *Fills del segle,* amb música d'Albert Guinovart, 1994
• *Transatlàntida,* amb música de Baltasar Bibiloni, 2002
• *La cançó més bonica del món,* 1983 (Came-rata de Cançó Tradicional)
• *Barrabau Viola,* 1983 (Cap d'O)
• *Marcià caigut del cel, de beneit no en té ni un pèl,* 1987 (Camerata de Cançó Tradicional)
• *Lilaflordelilà,* 1996 (L'Arc)
• *Matalaranya,* 1998 (Coral Sant Jordi)

DISCOS

• *La cançó més bonica del món,* amb cançons tradicionals, Audiovisuals de Sarrià, 1986
• *Fills del segle,* amb música d'Albert Guinovart, Free Records. 1994
• *Transatlàntida,* amb música de Baltasar Bibiloni, TVC Disc, 2002

LIBROS DE LECTURA PARA LA ESCUELA

• *Rondalla va, mentida ve,* Onda, 1979. Tr. al castellano: *Del dicho al hecoh.*
• *Això era i no era,* Onda, 1979. Tr. al castellano: *Érase que se era.*
• *Vet-ho aquí,* Onda, 1982. Tr. al castellano: *Colorín colorado.*
• *Conte contat, conte acabat,* Onda, 1982. Tr. al castellano: *Cuenta cuánto cuento.*
• *Tururut Viola 1,* Barcelona, Barcanova, 1993

• *Tururut Viola 2,* Barcelona, Barcanova, 1993
• *Mig món diu que sí…,* Barcelona, Onda, 1993. Tr. al castellano: *Medio mundo dice sí...*
• *i l'altre mig diu que no,* Barcelona, Onda, 1993. Tr. al castellano: *...y el otro medio dice no.*
• *Tururut Viola 3,* Barcelona, Barcanova, 1994
• *Tururut Viola 4,* Barcelona, Barcanova, 1994

OTROS LIBROS PARA LA ESCUELA
• *Una teoria sintàctica per a l'escola,* Barcelona: Casals,1977

PRINCIPALES TRADUCCIONES O ADAPTACIONES DE LITERATURA INFANTIL
• *En Josfe, el seu món i la fosca,* de Lolo Rico de Alba, La Galera, 1972
• *Versos perversos,* de Roald Dahl, Empúries, 1986 (Premio Nacional de traducción de literatura infantil, 1988, del Ministerio de Cultura)
• *El gran llibre de la pau,* d'autors diversos, Edebé, 1991 (Finalista del Premio Nacional de traducción de literatura infantil, 1992, del Ministerio de Cultura)
• *Els contes de Canterbury,* de Geoffrey Chaucer, Proa, 1992
• *L'aneguet lleig,* de Serguei Prokófiev, 1995
• *En Pere i el Llop,* de Serguei Prokófiev, Joventuts musicals, 1997
• *La gran bugada,* de Jo Shapcott i Alec Roth, 1997

¡NO TE QUEDES FUERA!: PROMOCIÓN.COM

ESTELA GONZALO MUÑOZ - Bibliotecaria
SIERRA GÓMEZ-DÍAZ ORTIZ - Bibliotecaria
ANA ISABEL MAROTO CASTRO - Bibliotecaria

El Manifiesto de la Unesco de 1994 define la biblioteca pública: "como centro local de información, brindando toda clase de conocimiento e información disponible a sus usuarios".

Asimismo en el Manifiesto de la IFLA sobre Internet, se hace responsable a los bibliotecarios y documentalistas de la libertad de acceso a la información, sin importar el soporte y las fronteras.

Si en otro tiempo la biblioteca publica tenía como primordial objetivo democratizar la cultura, hoy debe ser un instrumento de acercamiento de los ciudadanos a los nuevos soportes de información para que tras su conocimiento se logre que estos estén bien informados.

Nuestro proyecto intenta que las bibliotecas públicas desempeñen un papel activo en la transformación de la sociedad, no sólo poniendo al alcance todos los medios necesarios, sino proporcionándoles los instrumentos para su utilización.

No debemos dar por sentado el conocimiento general de las nuevas tecnologías por parte de nuestros usuarios, lo que provocaría la desigualdad entre los que, por disponer de pocos recursos, desconocen estas herramientas y los que en cambio los manejan libremente. Decidimos partir de cero marcándonos como meta los siguientes objetivos:

• Invitar a los participantes a descubrir la biblioteca de una forma divertida, explorando el mundo en medio de una historia misteriosa a través de los nuevos soportes de la información y la lectura.

• Fomentar el vinculo con la biblioteca a través del contacto personal y presentarles los nuevos recursos técnicos a su alcance

• Fomentar la observación, que dado el creciente aumento del déficit de atención en los niños, según los últimos informes, nos parece que es esencial.

• Ayudarles a tomar conscientemente sus decisiones, aprendiendo a manejar la avalancha de información que reciben y discernir entre lo superfluo y lo necesario.

Preliminares: Nos situamos en la escena

Los niños al llegar a la biblioteca son informados de que han sido contratados por una importante agencia secreta. Como todos los investigadores de prestigio contarán con una serie de herramientas que facilitarán su trabajo y que descubrirán en el transcurso de la aventura. Su misión: localizar un personaje y que historias oculta detrás.

En la primera parte tendrán el apoyo logístico de nuestra gran base de datos *(El ordenador)*. Van a descubrir su utilidad como fuente de información y su capacidad y rapidez en la localización de los fondos de la biblioteca (OPAC).

Por otra parte, considerando el fenómeno actual de la inmigración y pensando en la función de la biblioteca como elemento integrador de la comunidad, decidimos que la selección de fondos bibliográficos para realizar el proyecto, debía centrarse en obras, cuyo protagonista principal perteneciera a una cultura o civilización distinta a la nuestra, lo que permitiría a los niños ampliar el conocimiento de los mismos, eliminando "algunos de los roles" o estereotipos negativos.

Para elegir las culturas que deseábamos presentar decidimos estudiar los informes estadísticos elaborados por el Ayuntamiento de Madrid sobre la población extranjera empadronada en la ciudad, concretamente su distribución por distritos, puesto que deseábamos que la cultura elegida fuera representativa de las zonas donde se iba a trabajar. Acudimos después al libro: "Letras del Mundo: una selección de libros infantiles y juveniles sobre las culturas de los pueblos. Ed. Centro Internacional del libro Infantil y Juvenil. Fundación Germán Sánchez Ruipérez. 2001, para decidir que obras se ajustaban a nuestro proyecto.

Empieza la acción: "SE BUSCA..."

Nuestros detectives comienzan a trabajar y el primer desafío es conseguir hacer el "Retrato Robot" del personaje que buscamos para poder enviarlo a todas las agencias de investigación del mundo para su divulgación.

El punto de partida serán cuatro títulos por grupo, buscándolos en el OPAC y localizándolos en las estanterías por su signatura. Cada uno de los libros contiene un anónimo cifrado que deberán resolver, para lo cual tendrán que recurrir de nuevo al ordenador, pero esta vez usando el material multimedia como fuente de información.

Los anónimos nos describen las características físicas del personaje, (nariz, boca, ojos, pelo) y con un poco de paciencia y mucha observación, serán capaces de elegir, dentro del catálogo de rasgos físicos que nosotros les proponemos, cuales son los más semejantes a la descripción proporcionada, para así completar el retrato robot. Una vez resuelto les entregamos una ficha con el nombre del personaje y ampliamos la información que poseen con una serie de rasgos psicológicos y... *la búsqueda continúa.*

Hemos conseguido:

• Reconocimiento espacial de la biblioteca: sus secciones y su sistema de ordenación.

• Aprender a utilizar el Opac y localizar los fondos.

• Descubrir el ordenador como elemento de búsqueda, aprendiendo la diferencia entre las distintas fuentes de información: Diccionarios, enciclopedias, Internet, etc.

• Divertirse en la biblioteca, realizando una investigación en un ambiente de misterio.

• Pararse a "observar" y analizar la información . *"No sirve de nada acabar el primero"* porque debemos trabajar en equipo, compartiendo la información y llegando a una conclusión común.

Nuestra aventura se complica: LAS MIL Y UNA HISTORIAS...

Ya hemos descubierto el rostro de nuestro personaje incluso sabemos algunas de sus características psicológicas, ahora debemos buscar de que parte del mundo es originario y cuál es su historia. En definitiva, ¿qué nos está escondiendo? Esto es lo que vamos a desentrañar en la segunda actividad con la ayuda de nuestros detectives y el apoyo inestimable de : "El Ordenador".

Bien, lo primero que hay que averiguar es el lugar de procedencia de nuestro personaje, para ello les vamos a proporcionar una serie de pistas que les guían en la exploración del mundo.

El clima, algún animal especial, plantas exóticas, alimentos, folklore, etc. Con esta información nuestros agentes acudirán nuevamente al ordenador, para ir limitando las zonas geográficas, hasta averiguar el nombre clave, que será tan específico como nosotros deseemos: continente, país o ciudad.

Esta vez consultarán el OPAC por materias. Descubrirán unos títulos determinados que posteriormente encontrarán en el estante acompañados de otros libros muy particulares: libros huecos, que en su interior guardan un mensaje misterioso que solo podrán descifrar con unas gafas especiales.

Para la elaboración del texto secreto se parte de la selección de algunas frases de las obras elegidas. Escogiendo con cuidado éstas, es fácil, recrear una parte de la historia manteniendo una cierta dosis de intriga.

Avanza la investigación y ahora debemos averiguar cosas de su pasado, su presente y su futuro... Para ello recurrimos al mismo sistema de búsqueda pero con material multimedia, centrándonos en las costumbres de su pueblo o país, localizando DVD´S, que en esta ocasión nos sorprenderán con un mensaje grabado. Una voz que viene de muy lejos nos traerá las últimas claves....

Tenemos todas las pistas, ahora analizaremos la información y elaboraremos un informe en el que nuestros agentes nos contarán todo lo que han averiguado. Sin embargo, sólo conocerán toda la verdad al leer el libro que se esconde en un estante de la biblioteca y cuyo autor les facilitaremos para finalizar la investigación.

Hemos conseguido:

• Ahondar en los prejuicios que van apareciendo entre nuestros detectives a medida que surgen los nuevos datos del personaje misterioso y analizar con ellos por qué, explorando los roles negativos que aparezcan expuestos así como los positivos, antes de descubrir la realidad.

• La variedad y dinamismo de la actividad da oportunidades a todos los componentes del grupo para que trabajen y jueguen juntos. El animador deberá crear, coordinar y materializar las situaciones necesarias para que todos participen. Asignando a cada uno unas responsabilidades y tareas que deben cumplir debidamente.

El aumento de la inmigración en nuestra ciudad es una realidad evidente que en ningún caso debemos ver como un problema sino como un fenómeno, una oportunidad para enriquecernos culturalmente y así queremos trasmitirlo. Consideramos que la falta de conocimiento sobre otros pueblos y otras costumbres es lo que provoca desconfianza y rechazo hacia ellos, por eso con este proyecto pretendemos acercar la cultura de los nuevos colectivos con los que convivimos y facilitar su incorporación a nuestra sociedad.